

XIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTALES DE MADRID

DO CU MEN TA MA DRID 16

27 ABRIL/ 8 MAYO
www.documentamadrid.com



El Ayuntamiento de Madrid, su Área de Gobierno de Las Artes, Deportes y Turismo y Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A., organizadores de DOCUMENTAMADRID 2016, no se responsabilizan ni coinciden necesariamente con las opiniones o las producciones incluidas o derivadas del Festival.

Madrid City Council, the Municipal Department for the Arts, Sports and Tourism, and Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A., as organizers of DOCUMENTAMADRID 2016, are not responsible for nor do they necessarily agree with the opinions and productions included in or resulting from the Festival.

Ayuntamiento de Madrid

Madrid Council

Alcaldesa de Madrid

Mayor of Madrid

Manuela Carmena

**Area de Gobierno de Cultura
y Deportes**

Government of Culture and Sports

Delegado del área de Gobierno de
Cultura y Deportes

Government Deputy of the Culture
and Sports

Celia Mayer

**Director General de contenidos y
espacios culturales de Madrid Destino,
Cultura, Turismo y Negocio S.A.**

**Managing director of Madrid Destino,
Cultura, Turismo y Negocio S.A.**

Santiago Eraso

ÍNDICE

INDEX

Celia Mayer

Mikel Olaciregui

Bases
Conditions

Sección Oficial Largometraje Documental
Official Selection. Feature Length Documentary Films

Sección Oficial Cortometraje Documental
Official Selection. Short Documentary Films

Panorama del Documental Español. Largometrajes
Panorama of the Spanish Documentary. Feature Length Films

Panorama del Documental Español. Cortometrajes
Panorama of the Spanish Documentary. Short Films

Carlos Saura. La música y el espejo
Carlos Saura. The music and the mirror

1936-1939. La guerra filmada
1936-1939. Filming the Spanish Civil War

Equipo / Sedes
Team / Venues

EL MEJOR CINE DOCUMENTAL INTERNACIONAL LLEGA A MADRID

Del 27 de abril al 8 de mayo Madrid será la capital internacional del género documental.

DocumentaMadrid sube el telón ofreciendo una selección de los mejores trabajos cinematográficos de no-ficción producidos en la última temporada a lo largo y ancho del mundo.

En esta *XIII Edición del Festival Internacional de Documentales* se exhibirán más de ochenta películas, entre largometrajes y cortometrajes, seleccionadas entre más de mil películas procedentes de 27 países.

El mejor cine documental llega a Madrid y lo hace en los lugares habituales: la Cineteca, sede oficial del festival, y el Cine Doré. Pero además este año el cine llega también a los barrios. Los Centros Culturales de Distrito servirán como sedes temporales del Festival donde ampliar los puntos de encuentro entre profesionales, creadores y el público al que dirigen sus obras.

Madrid refuerza así su compromiso de potenciar y difundir un género cinematográfico que configura nuestra percepción del mundo. A través de la narración de hechos singulares o comunes, el género documental nos abre una ventana y nos permite ver un segmento de la realidad, un relato concreto o una pieza de sentido que nos ayuda a comprender, pensar y vivir el mundo en el que vivimos.

Disfrútenlo.

Celia Mayer

Delegada de Cultura y Deportes del Ayuntamiento de Madrid

THE BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY CINEMA IS SET TO CAPTIVATE MADRID

From 27 April to 8 May, Madrid will become the world's documentary capital.

Documenta Madrid will be opening with a selection of the top international non-fiction films produced this season across the globe.

This year, the *13th Edition of the International Documentary Film Festival* will be showcasing more than 80 films, including feature-length movies and short films, all shortlisted from over 1,000 pieces from 27 countries.

The best international documentary cinema is set to captivate Madrid and it will do so from the regular venues: Cineteca, the festival's official cinema, and Cine Doré. However, this year the documentaries will also be showing in several of the capital's neighbourhoods. Local cultural centres will serve as additional festival venues where film industry professionals and the creators will have an opportunity to meet their audiences.

With this festival, Madrid is fulfilling its commitment to support and disseminate factual cinema, a genre that frames our view of the world. Through each account of extraordinary or common events, documentaries open windows that allow us to take a peek at a slice of reality, a particular story or a meaningful piece that helps us understand, think about and appreciate the world that we live in.

Enjoy!

Celia Mayer

Madrid City Council's Culture and Sports Councillor

DOCUMENTAMADRID, ESPEJO DE LA REALIDAD

Un año más, CINETECA celebra su semana más intensa organizando una nueva edición de DOCUMENTAMADRID, el festival internacional dedicado en exclusiva al cine documental, impulsado por el Ayuntamiento de Madrid.

El festival, que este año alcanza su decimotercera edición, ofrecerá una selección de los mejores trabajos cinematográficos de no-ficción producidos la última temporada alrededor del mundo y no estrenados en España, que competirán por alzarse con el premio al Mejor Documental. DOCUMENTAMADRID, se convierte así en epicentro del "cine de lo real", concentrando en 12 días la actividad que de manera continuada se desarrolla en la sala madrileña.

Del origen de la humanidad a su futuro más inmediato, de los problemas a los que se enfrentan pueblos aborígenes de la selva amazónica a propuestas alternativas para una acomodada sociedad americana, pasando por retratos de realidades descarnadas en lugares tan distantes como México o Afganistán; descubriremos el trabajo de grandes fotógrafos como el americano Mapplethorpe o la mexicana Maya Goded; nos meteremos en la piel de los migrantes anónimos que desesperados saltan la valla de Melilla en busca de un futuro; escucharemos las voces de grandes activistas defensoras de los derechos de las mujeres en China o Iran; conoceremos los entresijos de las operaciones de inteligencia en EEUU, nos adentraremos en la sociedad clandestina neonazi en Rusia, en la extravagante secta norteamericana del "santo infierno" o en el "mundo ideal" del régimen norcoreano; y nos empaparemos del coraje de un grupo de increíbles heroínas octogenarias en el lugar más tóxico de la tierra.

Trece largometrajes y la mejor cosecha de cortos optarán por hacerse con el galardón, junto a tres títulos fuera de competición proyectados en las galas de inauguración y clausura y una sesión especial, que incluyen el estreno absoluto en España de los últimos trabajos de Michael Moore, Werner Herzog y Jaques Perrin & Jacques Cluzaud.

Como novedad, el festival añade esta edición, un nuevo premio dentro de su Palmarés Oficial: el Premio al Mejor Largometraje Documental Español, con el que quiere reconocer una producción cada día más extensa y ampliamente valorada fuera de nuestras fronteras. De este modo, la Sección Panorama del Documental Español, que cada año nos ofrece una mirada especial al cine de lo real producido en nuestro país, se convierte en competitiva.

También tendrá acento español la retrospectiva que cada año dedica el festival a un realizador cuya filmografía haya supuesto una importante contribución al cine documental. Bajo el título CARLOS SAURA. LA MÚSICA Y EL ESPEJO, el ciclo hará un recorrido por los títulos que el director aragonés Carlos Saura dedica a diferentes géneros musicales acercándose, según sus propias palabras, a su ideal de un "musical puro".

La programación se completará, como cada año, con un ciclo paralelo que podrá verse en el Cine Doré, sede de Filmoteca Española. Cuando se cumplen 80 años del inicio de la guerra, DOCUMENTAMADRID presenta el ciclo 1936-1939. LA GUERRA FILMADA, que recoge las imágenes más significativas de la contienda, desdoblado en 10 documentales y 10 largometrajes de ficción rodados entre 1937 y 2014, documento gráfico de la memoria de nuestro país.

Así será esta nueva edición de DOCUMENTAMADRID, que el equipo de CINETECA ha preparado para ustedes, repleta de imágenes que convertirán nuestras pantallas en espejo de la compleja y apasionante realidad que nos rodea. Les invitamos a descubrirlas y dejarse seducir y viajar, como Alicia, a través del espejo.

Mikel Olaciregui
Director de DocumentaMadrid

DOCUMENTAMADRID, A MIRROR OF REALITY

For yet another year, CINETECA is set to spend its busiest week organising a new edition of DOCUMENTAMADRID, the international festival dedicated exclusively to documentary films and promoted by Madrid City Council.

This year the event celebrates its 13th edition and will offer a selection of the best non-fiction films produced around the world during the last season that have not been released in Spain, and which will compete for the Best Documentary award. As a result, DOCUMENTAMADRID will become the epicentre of the 'cinema of the real', concentrating into 12 days the activity that takes place continuously in the Madrilenian venue.

From the origin of humanity to its immediate future, from the problems faced by Aborigines in the Amazon rainforest to alternative proposals for a comfortably-off American society, without forgetting the portrayal of brutal reality in places as different as Mexico or Afghanistan; we will also discover the work of brilliant photographers like Mapplethorpe, from America, or Maya Goded, from Mexico; we will put ourselves in the shoes of the anonymous migrants who desperately climb over the wall in Melilla in search of a future; we will listen to the voices of great activists who defend women's rights in China or Iran; we will find out about all the ins and out of intelligence operations in the US, we will enter into the clandestine neo-Nazi society in Russia, the extravagant North American sect, 'holy hell, or the 'ideal world' of the North Korean regime; and we will soak up the courage of a group of unbelievable 80-year-old heroines in the most toxic place on earth.

Thirteen full-length films and the best selection of shorts are going to compete for the award, together with three films that although they are not included in the competition, they will be screened in a special session and during the opening and closing ceremonies. The films include the Spanish première of the latest works by Michael Moore, Werner Herzog, and Jacques Perrin and Jacques Cluzaud.

The festival brings a new addition to the festival's Official Palmares: the Award for Best Feature-

Length Spanish Documentary, which is intended to recognize the increasingly extensive body of films produced in Spain that are achieving widespread acclaim outside our borders. With this new addition, the Panorama of the Spanish Documentary Section, which provides a special overview each year of the cinema of the real produced in Spain, will become a competitive category.

As always, the festival will be dedicating a retrospective to a film-maker whose work has represented a significant contribution to documentary films, but this year the compilation will have a Spanish accent. The cycle, entitled CARLOS SAURA. THE MUSIC AND THE MIRROR, will feature the titles that Aragon-born director Carlos Saura (Huesca, 1932) has devoted to different genres of music, progressively closing in on, in his own words, his ideal of a "pure musical".

As is customary each year, the programme will be rounded off by a parallel cycle screened at Cine Doré, the headquarters of Filmoteca Española (Spanish Film Archive). Exactly 80 years after the beginning of the Civil War, DOCUMENTAMADRID presents the cycle '1936-1939. FILMING THE SPANISH CIVIL WAR', a collection of the most representative pictures of the dispute, divided into 10 documentaries and 10 fictional full-length films made between 1937 and 2014, which together make up a graphic document of our country's memory.

The content of this new edition of DOCUMENTAMADRID has been specially prepared for you by the CINETECA team. It will be overflowing with images that will convert our screens into the mirrors of the complex and fascinating reality that surrounds us. We invite you to discover them, let yourself get carried away and travel, just like Alice, through the looking glass.

Mikel Olaciregui
DocumentaMadrid Director

BASES PARA LA EDICIÓN DEL FESTIVAL DOCUMENTA MADRID 2016

PRIMERA.- OBJETO DE LA CONVOCATORIA Y PREMIOS CONVOCADOS

Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A., dentro de la XIII edición del Festival Internacional de Documentales de Madrid, DOCUMENTAMADRID 2016, (en adelante "El Festival") convoca estos premios con el objetivo de desarrollar, potenciar y difundir el panorama audiovisual de carácter documental, en la medida en que éste pretenda ser el fiel reflejo de las diferentes realidades sociales, culturales, económicas, artísticas, medioambientales, etcétera, que existen en el mundo. Por ello, el propósito de la convocatoria es promocionar dicho ámbito audiovisual y, a la vez, propiciar un punto de encuentro anual entre los profesionales, los creadores y el público al que dirigen sus obras.

1) Contenido del Festival FESTIVAL 2016, tendrá dos secciones competitivas:

COMPETICIÓN INTERNACIONAL LARGOMETRAJE DOCUMENTAL Destinado a las películas de duración superior a 60 minutos, no estrenadas en

España, cuyo carácter privilegie el punto de vista narrativo, la información y/o el interés social sobre la actualidad de nuestro mundo.

COMPETICIÓN INTERNACIONAL CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

Documentales con un máximo de 30 minutos de duración, no estrenados en España y que no formen parte de una serie.

2) Premios convocados:

COMPETICIÓN INTERNACIONAL LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

- **PRIMER PREMIO DEL JURADO**, dotado con 10.000 € y trofeo.

- **SEGUNDO PREMIO DEL JURADO**, dotado con 5.000 € y trofeo.

- **PREMIO ESPECIAL DEL JURADO**, dotado de diploma.

- **PREMIO DEL PÚBLICO**, dotado con 3.000 € y diploma.

COMPETICIÓN INTERNACIONAL CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

- **PRIMER PREMIO DEL JURADO**, dotado con 4.000 € y trofeo.

- **SEGUNDO PREMIO DEL JURADO**, dotado con 2.000 € y trofeo.

- **PREMIO ESPECIAL DEL JURADO**, dotado de diploma.

- **PREMIO DEL PÚBLICO**, dotado con 1.000 € y diploma.

PREMIOS DEL PÚBLICO. Serán otorgados de conformidad con los juicios emitidos por el público asistente, mediante votaciones emitidas en el momento de la proyección de las películas.

PREMIO AL MEJOR LARGOMETRAJE DOCUMENTAL ESPAÑOL. Se otorgará un premio de 6.000 € y trofeo al mejor largometraje documental español, cuya presentación en DOCUMENTAMADRID, bien en la Competición Internacional de Largometraje Documental, bien en la Sección Panorama del Documental Español, suponga su estreno riguroso en España.

SEGUNDA.- REQUISITOS DE PARTICIPACIÓN

Requisitos de los participantes: Podrán participar en cualquiera de las secciones competitivas todos aquellos productores y/o realizadores, personas físicas o jurídicas que posean los derechos sobre las obras, inéditas en nuestro país, que las hayan presentado previamente al proceso de selección. La inscripción en el Festival implica la cesión a favor de Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A., de los derechos de Propiedad intelectual de la obra seleccionada a los únicos efectos de su exhibición en el Festival. Asimismo, los titulares de las obras seleccionadas cederán el uso de la documentación necesaria para la edición del catálogo del Festival, autorizando a Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A., a utilizar, reproducir y distribuir el nombre o imágenes del equipo artístico y técnico e imágenes

o fotogramas de las películas proyectadas, garantizando su uso pacífico para tales fines. Asimismo, por la inscripción, la obra pasará a formar parte del Archivo Documenta de Cineteca y se autoriza la consulta privada de la obra con fines educativos o de investigación en el citado Archivo. Cualquier otro uso o puesta disposición requerirá la previa autorización de los titulares de los derechos de los que se quiera disponer. Requisitos generales de presentación de obra:

No se admitirá ninguna película producida con anterioridad al 1 de enero de 2015. Todas las obras que se presenten a competición en cualquiera de las secciones deberán ser INÉDITAS EN ESPAÑA. Ninguna de las películas que participe en la competición podrá haber sido estrenada, ni vista en pases públicos en nuestro país en salas, museos, centros culturales o de ocio, televisiones, certámenes, concursos, festivales o portales de Internet, etcétera, ni editadas para venta o alquiler en cualquier formato. Excepcionalmente se podrá incluir en alguna sección oficial alguna película ya estrenada en España, pero en este caso lo hará fuera de concurso sin concurrir a los premios del Festival.

Las obras se presentarán en su idioma original. En el caso de una versión distinta al castellano deberá enviarse obligatoriamente la copia subtitulada en castellano o en inglés.

Documentación a presentar

La inscripción se realizará ON-LINE en la web oficial del Festival (www.documentamadrid.com). Esta inscripción implica la asignación de un nº de referencia por parte del Festival, que se enviará por mail una vez el FESTIVAL haya validado la inscripción. Posteriormente, cada película propuesta deberá ser enviada mediante DVD (individualmente en un disco independiente, preferentemente Zona 2) o subida a través de la plataforma online MOVIBETA (<http://es.movibeta.com/>).

En ambos casos, habrá que indicar claramente el número de identificación (ID asignado

por el FESTIVAL al hacer la inscripción online), así como el título y director de la obra, y un correo electrónico de contacto.

El envío deberá señalar con claridad en su exterior que se dirige al Festival Internacional de Documentales de Madrid DOCUMENTAMADRID 2016. El envío de las obras propuestas para cualquier sección del Festival deberá efectuarse antes del 15 de enero de 2016 a la siguiente dirección:
DOCUMENTAMADRID 2016
CINETECA - MATADERO MADRID
Paseo de la Chopera 14
28045 Madrid
España

TERCERA.- PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN

Las obras enviadas a competición, podrán ser incluidas en alguna de las secciones competitivas señaladas en el apartado PRIMERO, aunque también, de acuerdo con sus productores podrán programarse fuera de competición.

Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A. constituirá una Comisión de Selección, compuesta por siete profesionales y expertos del medio audiovisual presidida por la Dirección artística del FESTIVAL que realizará el visionado y la evaluación de todas las obras recibidas y decidirá las películas que se incluirán en las correspondientes competiciones y en las otras secciones del Festival. Sus fallos son inapelables.

Una vez finalizada la fase de preselección, Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio, S.A. publicará en la web del Festival (www.documentamadrid.com) la relación de títulos o películas seleccionadas.

CUARTA.- DOCUMENTALES SELECCIONADOS

Requisitos específicos Los formatos aceptados por el Festival serán el DCP, Blu-Ray y archivo informático. Todos los documentales seleccionados para la competición deberán

ser presentados en su formato de mejor calidad de proyección, con independencia de su formato original de realización. Todos los documentales seleccionados para la competición deberán enviar obligatoriamente copia de la proyección subtitulada en inglés, y el listado de diálogos en castellano o inglés. Los seleccionados enviarán un DVD con un EPK con 3 minutos de su película a efectos de promoción. Los participantes autorizan a la organización del Festival el uso de dichos extractos de las películas para su difusión en cualquier medio de comunicación con el fin de promover el Festival. Asimismo el Festival podrá utilizar fotografías de las películas y de los directores, en prensa y otros medios de comunicación, así como para la elaboración del catálogo del Festival. El envío del extracto supone la aceptación de la totalidad de estas condiciones. Lugar y plazos de presentación El envío de los documentales seleccionados y de los soportes exigidos en la cláusula SEGUNDA, se realizará, tras la invitación cursada al efecto, antes del 5 de abril de 2016 a la misma dirección. Los gastos de envío al Festival serán por cuenta de los participantes.

Movimiento de copias

Las copias en archivos DCP podrán ser recogidas por sus autores o bien, previa petición, serán devueltas por la organización del Festival por correo postal al domicilio que al efecto conste en la inscripción. Las copias en Blu-Ray recibidas no serán devueltas y pasarán a formar parte del **Archivo del Festival**.

QUINTA.- COMPOSICIÓN Y ACTUACIÓN DEL JURADO

La Dirección del Festival elegirá los miembros de tres Comités de Jurados entre profesionales del medio cinematográfico, artístico y cultural. Cada uno de ellos estará compuesto por tres miembros que decidirán los premios de las diferentes categorías a concurso en cada una de las dos secciones competitivas y el Premio al Mejor Largometraje Documental Español. Los acuerdos se adoptarán por mayoría de votos. Los premios no podrán ser declarados desiertos

ni declararse ex aequo. Las decisiones de los jurados se publicarán en la página web oficial del Festival.

SEXTA.- CONCESIÓN

Una vez convocados en forma, los correspondientes Comités de Jurados, éstos emitirán su fallo, reflejándose en el acta que al efecto se suscriba, y dicho fallo será notificado al interesado para que en el plazo máximo de 30 días naturales, contados a partir del siguiente a aquél en que reciban la notificación, comuniquen su aceptación del premio propuesto y faciliten la documentación requerida en el momento de la aceptación de la invitación de la película a formar parte de la competición. En este sentido, se advierte que sólo habrá lugar a la concesión final de los premios si los seleccionados cumplen todos los requisitos legales y los exigidos en la convocatoria de la presente edición incluida la entrega de los documentos recogidos en el presente documentos, requisitos todos ellos que se consideran necesarios para acceder a los mismos. En caso de ser premiado, deberá aportar en un plazo de 30 días naturales, dirigida a la Dirección del Festival -quien comprobará su aportación-, la siguiente documentación:

1. Fotocopia de DNI o tarjeta identificativa del firmante
2. Escritura de constitución de la entidad o documento equivalente del país de origen.
3. Escritura de apoderamiento o nombramiento del firmante, o documento equivalente del país de origen.
4. Certificado que acredite al destinatario del Premio como titular de los derechos de la película premiada.
5. Impreso con los datos bancarios para el pago por transferencia, que le será remitido en la notificación citada.
6. El certificado de residencia fiscal oficial para quienes no la tengan en España. Los participantes que no tengan su residencia fiscal en territorio español deberán presentar un certificado de residencia fiscal emitido por las autoridades competentes en su país de residencia y una declaración responsable de que se encuentran al corriente

en sus obligaciones con la administración española de sus obligaciones tributarias y seguridad social, si las tuvieran.

7. En el caso de películas de nacionalidad española, declaración responsable haciendo constar que no incurre en ninguna de las circunstancias descritas en el 60 del Real Decreto Legislativo 3/2001, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (TRLCSP), así como que están al corriente de las obligaciones tributarias con la Agencia Estatal de Administración Tributaria, con la Seguridad Social y con el Ayuntamiento de Madrid. Transcurridos los 30 días naturales desde la aceptación el premio y habiendo sido aportada la documentación requerida-, la Dirección del Festival acordará su concesión y la notificación a los premiados, que se publicará en la web oficial del Festival en un plazo máximo de 15 días.

SÉPTIMA.- PROGRAMACIÓN DEL FESTIVAL

La Dirección del Festival establecerá el orden y la fecha de exhibición de cada película seleccionada, reservándose el derecho de proyectarla durante las fechas del Festival en cualquiera de sus sedes, conforme a la programación del mismo.

Las películas ganadoras de cualquier premio tendrán proyecciones adicionales durante el último fin de semana del Festival, una vez conocidos los premios.

OCTAVA.- SISTEMA DE ABONO

Los premios en metálico recogidos en las bases publicadas del Festival DOCUMENTA-MADRID 2016, se destinarán a:

- El propietario de los derechos de la película en España, si la película tuviese distribución en España.
- El productor de la película, en el caso de que la película no tuviese distribución en España. Si la película tuviese varios co-productores, se considerará como destinatario del premio aquel que haya inscrito la película para su participación en el Festival o en su defecto, aquel designado por la agencia de ventas que haya inscrito la película. Los premios serán abonados a través de

transferencia bancaria en la cuenta indicada por los premiados. El importe de los mismos estará sujeto a las retenciones e impuestos que correspondan, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

NOVENA.- PUBLICACIÓN DE LA CONVOCATORIA.

La presente convocatoria se publicará en el perfil de contratante de Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. (www.madrid-destino.es) y en la web de Documenta Madrid.

DÉCIMA.- DATOS PERSONALES

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 5 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre protección de datos personales, Madrid Destino informa de que la información facilitada por los participantes se incorporará a los ficheros de Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A. situadas en la calle Montalbán, 1 7a planta de Madrid (C.P. 28014) que tienen la finalidad de tratar los mismos para la gestión de sus actividades culturales y eventos entre los que se encuentra la gestión de la información de las convocatorias públicas como la presente que conlleva su divulgación en la Web y en la documentación del Festival, así como para la administración, facturación y contabilidad de la entidad. Sus datos no serán objeto de comunicación a terceros fuera de los casos legalmente establecidos. En cualquier momento, podrá ejercitar los derechos de Acceso, Rectificación, Cancelación y Oposición, mediante escrito dirigido al responsable del fichero titular y adjuntando copia de su Documento Nacional de Identidad, en la siguiente dirección: registro@madrid-destino.com.

UNDÉCIMA.- ACEPTACIÓN DE LAS CONDICIONES DE LA CONVOCATORIA

La participación en esta convocatoria supone la aceptación de la totalidad de sus condiciones por parte de los candidatos.

Madrid, 16 de noviembre de 2015

RULES FOR THE EDITION OF THE FESTIVAL 'DOCUMENTA MADRID 2016'

ONE. - OBJECT OF THE EVENT AND THE AWARDED PRIZES

Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A., within the 13th edition of the International Festival of Documentaries of Madrid, DOCUMENTAMADRID 2016, (hereinafter "The Festival") announces these prizes aimed at developing, promoting and disseminating documentary audiovisual films, insofar as this attempts to be the faithful reflection of the different social, cultural, economic, artistic, environmental realities, etc, which exist in the world. Therefore, the aim of the event is to promote the aforementioned audiovisual field and, at the same time, to promote an annual meeting point for professionals, creators and the public towards whom their work is addressed.

1) Contents of the Festival

FESTIVAL 2016 will have two competition sections:

INTERNATIONAL COMPETITION FOR FEATURE LENGTH DOCUMENTARY FILMS

Aimed at films that run for more than 60 minutes in length, which have not been released in Spain, the nature of which gives priority to the narrative point of view, the information and/or social interest about the current conditions in our world.

INTERNATIONAL COMPETITION FOR SHORT LENGTH DOCUMENTARY FILMS

Documentary films with a maximum length of 30 minutes, which have not been released in Spain and which do not form part of a series.

2) Prizes announced:

INTERNATIONAL COMPETITION FOR FEATURE LENGTH DOCUMENTARY FILMS

- **JURY'S FIRST PRIZE**, consisting of 10,000 € and a trophy.

- **JURY'S SECOND PRIZE**, consisting of 5,000 € and a trophy.

- **JURY'S SPECIAL PRIZE**, consisting of a diploma.

- **AUDIENCE AWARD**, consisting of 3,000 € and a diploma.

INTERNATIONAL COMPETITION FOR SHORT LENGTH DOCUMENTARY FILMS

- **JURY'S FIRST PRIZE**, consisting of 4,000 € and a trophy.

- **JURY'S SECOND PRIZE**, consisting of 2,000 € and a trophy.

- **JURY'S SPECIAL PRIZE**, consisting of a diploma.

- **AUDIENCE AWARD**, consisting of 1,000 € and a diploma.

AUDIENCE AWARDS. They will be awarded in accordance with the judgments given by the attending audience by way of votes issued when the films are being shown.

AWARD FOR BEST FEATURE LENGTH SPANISH DOCUMENTARY. A prize of 6,000 € and a trophy will be awarded for the best feature length Spanish documentary film seen for the very first time in Spain at DOCUMENTAMADRID, either in the International Feature Length Competition or the Spanish Documentary Panorama Section.

TWO. - PARTICIPATION REQUIREMENTS Requirements of the participants:

All the film producers and/or directors, individuals or legal entities holding the rights for the films, unreleased in our country, which they have presented to the selection process beforehand may participate in any of the competition sections.

Inscription to the Festival implies the transfer of the Intellectual Property rights for the selected work in Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A.'s favor for the sole purpose of showing the work during the Festival. Likewise, the owners of the selected films will grant the use of the documentation necessary for the publication of the Festival's catalogue, authorising Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A. to use, reproduce and distribute the name or images of the artistic and technical team and images or frames from the projected films, guaranteeing their peaceful use for these purposes. Likewise, for the inscription, the film will

become part of the Documenta File Film Archive and the private consultation of the film for educational or research purposes in the abovementioned Archive will be authorized.

Any other use or availability will require prior authorization by the holders of the rights which are to be used.

General requirements for presenting work: No film produced before the 1st of January 2015 will be admitted.

All the works that are presented to the competition in any of the sections must be UNRELEASED IN SPAIN. None of the films taking part in the competition may have been released, or been shown publicly in our country in theatres, museums, cultural or leisure centers, on televisions, in competitions, festivals or on Internet portals, etc., nor may they be released for sale or rental in any format. In exceptional circumstances, a film already released in Spain may be included in an official section, but in this case it will do so outside the competition section without competing for the Festival's prizes. The works will be presented in their original language. In the case of a version that is not in Spanish, it is compulsory to send the subtitled copy in Spanish or in English.

Documentation to be presented Inscriptions will be made ON-LINE on the Festival's official web site www.documentamadrid.com. This inscription implies the assignment of a reference No. by the Festival, once the Festival accepts the inscription.

Subsequently, each film should be sent by DVD (on a separate disk, preferably Zone 2) or uploaded through the online platform Movibeta (<http://es.movibeta.com/>). In both cases, it must be clearly indicated the registration number (ID assigned by the FESTIVAL after enrolling online), the title and director of the work, and an email contact. The delivery must clearly state on its outside that it is addressed to the Madrid International Documentary Festival, DOCUMENTAMADRID 2016.

The films proposed for any section in the Festival must be sent to the following address prior to the 15th of January 2016:

DOCUMENTAMADRID 2016
CINETECA - MATADERO MADRID
Paseo de la Chopera 14
28045 Madrid
Spain

THREE. - SELECTION PROCESS

The films sent to compete may be included in any of the competition sections stated under the FIRST heading, although they may also, in accordance with their producers be programmed out of the competition section. Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A. will form a Selection Committee, made up of seven professionals and experts in the audiovisual field presided over by the FESTIVAL's Artistic management, which will view the films and evaluate all of the works received and will decide on the films that will be included in the corresponding competitions and in the other sections in the Festival. Their decisions will be irrevocable. Once the pre-selection phase has concluded, Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A. will publish the list of selected titles or films on the Festival's website (www.documentamadrid.com).

FOUR. - SELECTED DOCUMENTARIES

Specific requirements

The formats accepted by the Festival will be: DCP, Blu-Ray or digital file. All the documentaries selected for the competition must be presented in the format showing the best projection quality, regardless of the original format used to film them.

It is compulsory for all the documentaries selected for the competition to be sent with a projection copy that is subtitled in English, and with a list of dialogues in Spanish or English.

Those selected will send a DVD with an EPK with 3 minutes of their film for promotion purposes. The participants authorize the Festival to use these film extracts for circulation on any means of communication in order to promote the Festival. Likewise, the Festival may use photographs of the films and of their directors, in the press and in other means of communication, as well as for the

preparation of the Festival's catalogue. The sending of this extract means the participants accept all these conditions. Presentation place and deadlines The selected documentaries and the supports required in the SECOND clause will be sent, after the invitation delivered for this purpose, before the 5th of April 2016 to the same address. The delivery expenses to Festival's offices will be the participants' responsibility. Movement of copies The copies in DCP files may be collected by their authors or, on request, they will be returned by the Festival's organization by post to the address indicated for this purpose in the inscription. The copies received on Blu-Ray will not be returned and will become part of the Festival's Archive.

FIVE. - COMPOSITION AND ACTION BY THE JURY

The Festival will elect the members of the three Committees of Juries among professionals from the film, art and culture. Each Committee will consist of three members that will decide the prizes of the different categories for competition in each of the two competitive sections and for the Best Feature Length Spanish Documentary. The agreements will be reached by majority of votes. The prizes may not be able to be declared void or ex aequo. The juries' decisions will be published on Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A.'s contractor's profile and on the Festival's official web site.

SIX. - GRANTING

Once the corresponding Jury Committees have been formally convened, they will issue their verdict, indicating this in the Minutes signed for this purpose and this verdict will be notified to the interested party in order that within the maximum period of 30 calendar days, taken from the day following the one on which the notification is received, the interested party may communicate the acceptance of the proposed prize and provide the required documentation at the moment when the invitation for the film to form part

of the competition has been accepted. In this respect, the FESTIVAL will only accept the final authorization for the prizes if the selected films met all legal requirements required in the call for this edition, including the delivery of the following listed documents. All these requirements are necessary to access to the prizes. In the case of being awarded a prize, the following documentation must be provided: within 30 calendar days, addressed to the Festival:

1. A photocopy of National Identity Document or identification card belonging to the signatory.
2. Articles of Association of the company or equivalent document from the country of origin.
3. Signatory's power of attorney or appointment, or equivalent document from the country of origin.
4. Sworn statement by the prize-winner that accredits him/her as holder of the rights to the prizewinning film.
5. Printed document including the bank information for the payment by bank transfer, which will be sent in the abovementioned notification.
6. Official certificate of fiscal residence for those who do not reside in Spain. The participants who do not have their fiscal residence in Spanish territory must present a certificate of fiscal residence issued by the relevant authorities in their country of residence and a statement of compliance that they are up to date in their obligations with the Spanish administration regarding their tax and social security obligations, if they were to have any.
7. In the case of Spanish films: a statement of compliance recording that the person in question has not incurred in any of the circumstances described in article 60 of the Royal Legislative Decree 3/2001, of the 14th of November which approves the amended text of the Law on Contracts in the Public Sector (ATLCPS), as well as the fact that this person is up to date with any tax obligations with the State Tax Administration Agency, with the Social Security and with the City

Council of Madrid.

Once 30 calendar days have passed from the moment that the prize has been accepted and the required documentation has been provided, FESTIVAL will agree the granting of the prize and will notify the winners, that will be published on the contractor's profile and on the Festival's official web site within 15 days.

SEVEN. - PROGRAMMING OF THE FESTIVAL

The Festival's Management will establish the order and the date when each selected film is shown, reserving the right to project it during the dates of the Festival in any of its venues, in accordance with its programming. The award-winning films will have additional projections during the last weekend of the festival, once the awards are announced.

EIGHT. - PAYMENT SYSTEM

Cash prizes awarded on the basis of the published rules of the DOCUMENTAMADRID 2016 Festival will be intended for:

1. Either the holder of the rights to the film in Spain, if the film is distributed in Spain.
2. Or else the producer of the film. In the case of several co-producers, the prizewinner will be considered to be the person who has registered the film to take part in the Festival, or otherwise, the one appointed by the sales agency that has registered the film. The awards will be paid by bank transfer to the account indicated by the prize-winners. The amount of these prizes will be subject to the corresponding deductions and taxes, according to that established in the legislation in force.

NINE. - PUBLICATION OF THE EVENT

This event will be published on the contractor's profile web (www.madrid-destino.es) and on the DOCUMENTAMADRID web site.

TEN. - PERSONAL DETAILS

In compliance with the Spanish data protection act (Organic Law 15/1999 of December 13), Madrid Destino informs you that all personal details supplied by the participants shall be included in the files of Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A., located at Calle Montalbán, 1 7a planta, 28014 Madrid, for the purpose of managing its cultural activities and events. This includes handling data from public competitions such as this one, which entails their publication on the internet and in festival documents, as well as for the organisation's administration, invoicing and accounting. These details shall not be disclosed to third parties except for those cases otherwise stipulated by law. You can exercise your right to access, amend, cancel and oppose the processing of your data at any time by sending a written request to the file owner, with a copy of your National Identity Document attached, to the following address: registro@madriddestino.com.

ELEVEN. - ACCEPTANCE OF THE CONDITIONS RULING THE EVENT

The participation in this event means that the candidates accept all of its conditions.

Madrid, 16th November 2015

SECCIÓN
OFICIAL
LARGOMETRAJE
DOCUMENTAL
OFFICIAL
SELECTION
FEATURE
LENGHT
DOCUMENTARY
FILMS

SECCIÓN OFICIAL LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

Sección competitiva, recogerá las mejores producciones del año, no estrenadas en España, priorizando la calidad de las películas seleccionadas, independientemente de su país de origen.

Documentales con una duración superior a 60 minutos, cuyo carácter privilegie el punto de vista narrativo, la información y/o el interés social sobre la actualidad de nuestro mundo.

Optarán a los siguientes premios:

- Primer premio del jurado, dotado con 10.000 € y trofeo.
- Segundo premio del jurado, dotado con 5.000 € y trofeo.
- Premio especial del jurado, dotado de diploma.
- Premio del público, dotado con 3.000 € y diploma.

OFFICIAL SELECTION FEATURE LENGTH DOCUMENTARY FILMS

Competitive section gathering the best productions of the year, not yet premiered in Spain, prioritizing the quality of the selected films, regardless of their country of origin. Documentaries with a length of over 60 minutes, whose character best presents the narrative point of view and information and/or the social interest about the current situation of our world.

Competing for the following prizes:

- First Prize, provided with 10,000€ and a trophy.
- Second Prize, 5,000€ and a trophy.
- Special Jury Award, a special mention, carrying a diploma.
- Audience Award, provided with 3,000€ and a diploma.

JURADO / JURY

Sonia Herman Dolz



La directora de documentales Sonia Herman Dolz (Madrid, 1962) lleva viviendo en los Países Bajos desde 1965. Su madre era española; su padre, checo-peruano.

En 1993, su primer largometraje documental, *Romance de valentía*, sobre el arte del toreo, recibió numerosos premios en festivales internacionales de cine. *Lágrimas Negras* (1997), en el que narra la gira por Europa del grupo musical de ancianos La Vieja Trova Santiaguera, tuvo un enorme éxito a nivel internacional.

Yo soy así (2000), sobre un grupo de artistas ya mayores de La Bodega Bohemia de Barcelona, fue también aclamado en todo el mundo y ganó numerosos premios. *The Master and His Pupil* (El maestro y su alumno, 2003), muestra cómo el director de orquesta Valery Gergiev enseña a tres jóvenes alumnos el arte de transmitir música. Ganó el Gran Premio del Festival de Cine Tribeca (Nueva York), el primer premio del festival Golden Prague (Praga), la Estatua Dorada de las Artes y la Cultura de los Países Bajos, el Premio al Mejor Documental del Festival Internacional de Cine de Bergen (Noruega) y el Premio AQCC del Festival del Nuevo Cine de Montreal.

En la actualidad, se encuentra trabajando en *BACHATA!*, una película sobre niños y la tradición de la bachata en la República Dominicana.

Mariken in the Garden of Delights (María en el jardín de las delicias) se trata de una película sobre una ópera basada en el libro *Mariken van Nieumeghen* (1515).

Sonia ha sido miembro del jurado en numerosos festivales internacionales de cine.

Retrospectivas: Festival Internacional de Cine de Sevilla (2005), Documenta Madrid (2007), *l'Alternativa*, Festival de Cine Independiente de Barcelona (2008).

Documentary film director Sonia Herman Dolz (Madrid 1962) has been living in The Netherlands since 1965. Her mother was Spanish, father Czech/Peruvian.

In 1993 her first feature length documentary *'Romance de Valentía'*, (*'Only The Brave'*), about the art of bullfighting, received several prizes at international film festivals. *'Lágrimas Negras'*, (*'Black Tears'*), (1997) about the senior Cuban musical band *'La Vieja Trova Santiaguera'* touring through Europe, became an international hit.

'Yo Soy Así' (*'This Is Me'*), (2000) about the senior artists of *'La Bodega Bohemia'* in Barcelona was internationally acclaimed and awarded. *'The Master and His Pupil'* (2003), about conductor Valery Gergiev teaching 3 young conductors the art of transmitting music won grand prize at Tribeca Film Festival in New York, first prize at Golden Prague Festival in Prague, *'Golden Statue'* Arts and Culture in the Netherlands, Best Documentary Award at the Bergen International Film Festival in Norway, AQCC Award Festival du Nouveau Cinéma in Montréal.

Currently working on *'BACHATA!'* A film about children and the tradition of Bachata music in the Dominican Republic.

'Mariken in the Garden of Delights', a film about an opera based on the book *'Mariken van Nieumeghen'* (1515).

Sonia has been a jurymember at many International film festivals.

Retrospectives: 2005 at the International Film Festival of Seville, 2007 at Documenta Madrid, 2008 at *l' Alternativa*, Independent Film Festival Barcelona.

Álvaro Longoria



Alvaro es uno de los fundadores de Morena Films (1999).

Licenciado "Cum Laude" en Administración de Empresas por la Universidad de Boston, obtuvo después un Master en la misma materia en la Stern School of Business of New York University. Desde que fundó Morena, ha producido las siguientes obras:

Largometrajes: "Altamira", dirigida por Hugh Hudson, "ma ma", dirigida por Julio Medem, "Alacrán Enamorado", dirigida por Santiago Zannou; "7 Días en La Habana", (dirigida por Benicio del Toro, Pablo Trapero, Elia Suleiman, Julio Medem, Gaspar Noé, Juan Carlos Tabío y Laurent Cantet); "Asterix & Obelix, al Servicio de su Majestad" (Alain Chabat); "Che: El Argentino y Che: Guerrilla", ambas dirigidas por Steven Soderbergh.

Documentales: "Hijos de las Nubes, la última colonia" su primer documental como director, obtuvo el Goya a Mejor Película Documental en 2013 y participó en numerosos festivales internacionales (Berlinale, Toronto, San Sebastián). Además es productor "Iberia" (Carlos Saura); la trilogía "Looking for Fidel", "Comandante" y "Persona non Grata", todos dirigidos por Oliver Stone; "Caballé, más allá de la Música" (Antonio A. Farré), "Cuatro Puntos Cardinales", una película formada por cuatro documentales sobre inmigración y "Portman", a la Sombra de Roberto, (Miguel Martí), entre otros. Alvaro ha impartido diferentes Master Class en el Master de Gestión de la Industria Cinematográfica de la Universidad Carlos III, en la Universidad Pontificia de Comillas, en el IESE y en la Fundación Internacional First Team.

Alvaro is one of the founders of Morena Films (1999). He graduated cum laude from Boston University with a degree in Business Administration before obtaining a Master's Degree in the same subject from the New York University Stern School of Business. Since creating Morena he has produced the following films:

Feature-length films: Altamira, directed by Hugh Hudson; ma ma, directed by Julio Medem; Alacrán Enamorado, directed by Santiago Zannou; 7 Días en La Habana, directed by Benicio del Toro, Pablo Trapero, Elia Suleiman, Julio Medem, Gaspar Noé, Juan Carlos Tabío and Laurent Cantet; Asterix & Obelix, al Servicio de su Majestad (Alain Chabat); and Che: El Argentino and Che: Guerrilla, both of which were directed by Steven Soderbergh. Documentaries: Hijos de las Nubes, la última colonia, the first documentary he worked on as Director, won the Goya for Best Documentary Film in 2013 and was screened at multiple international festivals (Berlinale, Toronto, San Sebastian). He also produced Iberia (Carlos Saura); the trilogy Looking for Fidel, Comandante and Persona non Grata, all of which were directed by Oliver Stone; Caballé, más allá de la Música (Antonio A. Farré); Cuatro Puntos Cardinales, a film made up of four documentaries on immigration; and Portman, a la Sombra de Roberto, (Miguel Martí), among others. Alvaro has given various Master Classes for the Master's Degree in Film Industry Management at Carlos III University, Pontificia de Comillas University, IESE Business School and the First Team International Foundation.

Hebe Tabachnik



Hebe Tabachnik ha sido curadora de cine por más de 15 años y ha participado como jurado, evaluadora de proyectos y panelista en festivales de Latinoamérica, EE.UU., España, China, e Israel. Es la programadora de cine Iberoamericano para el Palms Springs (PSFF) and Seattle (SIFF) International Film Festivals y miembro de la Junta Directiva y curadora de Dance Camera West (DCW). Es Profesora Invitada de la Escuela de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños (EICTV). Asesora y dicta talleres sobre festivales, pitching y distribución.

Hebe ha trabajado para el Sundance y el Los Angeles Film Festivals, las World 3-D Film Expos, la American Cinematheque de Los Angeles y ha formado parte del comité de selección de la International Documentary Association (IDA) Awards. Ha sido la Directora y Productora del Guadalajara International Film Festival en Los Angeles (FICG in LA) y programadora invitada del Premio Maguey del FICG. Graduada como Directora y Guionista en la Universidad del Cine (FUC - Buenos Aires), fue docente de la Cátedra de Dirección y es co-fundadora y Vicepresidente de Lokro Productions, Inc., una compañía de producción de películas establecida en 1999 en Los Angeles, California.

Hebe recibió en 2012 un reconocimiento especial por parte de la Cámara de Diputados de California y el pasado mes de Junio, el Moving Film Forward Award que otorga la National Association of Latino Independent Producers (NALIP) por su trabajo creando puentes entre las audiencias locales y los cineastas de todo el mundo y por su constante apoyo al talento latino e iberoamericano delante y detrás de las cámaras.

For over 15 years Hebe Tabachnik has been a film curator and festival consultant, and has participated as juror, project evaluator and panelist at film festivals in Latin America, US, Spain, China, and Israel. She is World Cinema Programmer for the Palms Springs (PSFF) and Seattle (SIFF) International Film Festivals and is a member of the Board of Directors and programmer of Dance Camera West (DCW). She is a Guest Professor at the San Antonio de los Baños Film School (EICTV) and gives workshops about festivals, film pitching and distribution.

She has worked for the Sundance and Los Angeles Film Festivals, the World 3-D Film Expos, the American Cinematheque of Los Angeles and has been in the selection committee of the International Documentary Association (IDA) Awards. She has been the Director and Producer of the Guadalajara International Film Festival in Los Angeles (FICG in LA) and Guest Programmer for the Maguey Award at FICG.

Hebe graduated with degrees in Directing and Screenwriting at the Universidad del Cine in Buenos Aires where she became a Professor for the Directing Department. She is also the Co-Founder and Vice President of Lokro Productions, Inc., a film production company established in 1999 in Los Angeles. Hebe received a special recognition from the California State Assembly in 2012 and the Moving Film Forward Award presented by the National Association of Latino Independent Producers (NALIP) in June 2015 for her work building bridges of understanding between filmgoers, filmmakers and talent and her relentless support for the Latino and Ibero American talent in front and behind the camera.

TÍTULOS A COMPETICION

TITLES IN COMPETITION

A GOOD AMERICAN



País / Country: Austria
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 100'
 Idioma original / Language: Inglés / English

Web: agoodamerican.org

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 CPH: DOX 2015 / DOCS NYC 2015 / Palm Springs International Film Festival 2016 – Best of Fest Award / International Film Festival Rotterdam 2016 – Perspective Blind spots / Diagonale Film Festival 2016 / IFF Portland 2016 / Sedona Film Festival 2016 / Millennium International Film Festival 2016 / Movies That Matter 2016 / Thessaloniki Film Festival 2016

Director: Friedrich Moser
 Guión / Screenplay: Friedrich Moser
 Dirección de fotografía / Photography: Friedrich Moser
 Montaje / Edition: Kirk von Heflin, Jesper Osmund
 Música / Music: Christopher Slaski, Guy Farley

Productores / Producers: Friedrich Moser, Michael Seeber

Empresas productoras / Production Companies: blue+green communication

Ventas internacionales / International Sales: SLINGSHOT FILMS
manuela@slingshotfilms.it festivals@slingshotfilms.it
 +39 3456468588

Tras el final de la Guerra Fría, el mejor descifrador de códigos que jamás haya tenido Estados Unidos, junto con un pequeño equipo de la NSA (Agencia de Seguridad Nacional), comienza a desarrollar un revolucionario programa de vigilancia. Éste es capaz de recoger cualquier señal electrónica del mundo, filtrarla por objetivos, proporcionar resultados en tiempo real y todo ello sin invadir la privacidad. El programa es perfecto, excepto por un detalle: es demasiado barato. De ahí que la dirección de la NSA, deseosa de recaudar impuestos, decida abandonar el programa (justo tres semanas antes del 11-S). Después del ataque, cuando la NSA empieza a vigilar en masa a los americanos, el descifrador de códigos abandona la agencia. Un amigo toma el mando y se encarga de reavivar el programa a principios de 2002, para una prueba en contraste con la mayor recopilación de información de la NSA, basada en los datos conocidos antes del 11-S. Tan pronto como pone en marcha el programa, los terroristas aparecen al instante en la pantalla del ordenador. La respuesta de la NSA es parar por completo el programa. Esta es la historia de Bill Binney, un programa llamado ThinThread y cómo la alternativa perfecta para la vigilancia de masas fue descartada por la NSA por dinero. A Good American cuenta una de las historias más importantes de la sociedad de la información y disecciona el funcionamiento interno y los lazos de una red político-económica cuya magnitud se extiende más allá de América.

After the end of the Cold War the best code-breaker the US ever had together with a small team within NSA starts to develop a revolutionary surveillance program. It can pick up any electronic signal on earth, filter it for targets, render results in real time and all of it without invading privacy. The program is perfect – except for one detail: it's too low cost. Therefore the tax dollar hungry NSA management dumps it – three weeks prior to 9/11. When in the aftermath of the attack NSA starts its mass surveillance of Americans, the code-breaker leaves the agency. A friend takes over and manages to revive the program in early 2002, for a test-run against the biggest NSA-data collection, based on the data known prior to 9/11. As he turns on the program immediately pop up the terrorists on the computer screen. NSA's response: Completely shut the program down! This is the story of Bill Binney, a program called ThinThread and how the perfect alternative to mass surveillance was ditched by NSA for money. A Good American tells one of the most important stories of the information society and dissects the inner workings and ties of a politico-economic network whose reach goes way beyond America.



Friedrich Moser

Nacido en 1969 en Gmunden (Austria). Friedrich posee un máster en Historia y Estudios Alemanes de la Universidad de Salzburgo (Austria). Empezó su carrera profesional como corresponsal de televisión en Bolzano (Italia). En 2001, fundó la productora de cine y televisión blue+green communication. En 2008, Friedrich asistió con éxito al Documentary Campus, una clase magistral europea de cine de no ficción, donde pasó a enfocarse al mercado internacional. Profesionalmente, Friedrich también ha dado clases de historia y documentales en la Universidad de Viena, en el Departamento de Historia Económica y Social, así como de producción de vídeo en la Escuela Secundaria de Artes Gráficas de Bressanona (Italia). Friedrich ha realizado más de veinte documentales en los últimos años, la mayor parte de ellos como autor, productor, director y director de fotografía. Entre ellos se encuentra el documental de larga duración THE BRUSSELS BUSINESS (Los negocios de Bruselas, 2012), sobre los grupos de presión en la capital belga. La película se estrenó en festivales, en cines y fuera de ellos, en televisión y en plataformas de vídeo bajo demanda en más de quince países. La mayoría de los trabajos de Friedrich han sido documentales para televisión, centros de investigación y museos. Friedrich Moser tiene su base en Viena (Austria), con colaboradores en Londres, Nueva York y Los Ángeles.

Friedrich Moser

Born 1969 in Gmunden / Austria. Friedrich holds a university degree (MA) in history and German studies from the University of Salzburg, Austria. Friedrich started his professional career as a TV journalist in Bolzano-Bozen, Italy. In 2001 he founded the film & TV production company blue+green communication. In 2008 Friedrich successfully attended the Documentary Campus, a European master-class for non-fiction filmmaking, where he refocused on the international market. Friedrich's professional career also includes lecturing on history & documentaries at the University of Vienna, Department of Economic and Social History, as well as teaching video production at the Secondary School for Commercial Graphics in Bressanone-Brixen, Italy. Friedrich has made over 20 documentaries in the past years, most of them as author / producer / director / cinematographer, among them the feature documentary THE BRUSSELS BUSINESS (2012) about lobbying in Brussels. The film had festival, theatrical, non-theatrical, broadcast and VoD release in more than 15 countries. Most of Friedrich's films have been documentaries for broadcast, research centers and museums. Friedrich Moser is based in Vienna / Austria with collaborators in London, New York and Los Angeles.

В ЛУЧАХ СОЛНЦА (V LUCHAKH SOLNCA) (UNDER THE SUN)



País / Country: Rusia, Letonia, República Checa, Corea del Norte / Russia, Latvia, Germany, Czech Republic, North Korea

Año de producción / Year of Production: 2015

Duración / Running Time: 106'

Idioma original / Language: Coreano / Korean

Web: deckert-distribution.com/film-catalogue/under-the-sun/

Trailer: vimeo.com/142117439

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Dok Leipzig 2015 / Jihlava IDF 2015 (Award for Best Central and Eastern European Documentary Film - Between the Seas) / Black Nights IFF Tallinn 2015 (Special Jury Award as well as Jury Award for Best Director:) / IDFA Amsterdam 2015 / Trieste IFF 2016, Italy (ALPE ADRIA CINEMA AWARD for the Best Documentary) / Docpoint Helsinki 2016 / Docpoint Tallinn 2016 / ZagrebDox 2016 / Luxembourg IFF 2016 / One World HRF Prague 2016 / SXSW IFF Austin 2016 / Thessaloniki IDF 2016 / One World HRF Bucharest 2016 / Hong Kong IFF 2016 / Docudays IDF Kyiv 2016 / Vilnius IFF 2016 / It's All True IDF São Paulo & Rio de Janeiro 2016 / Istanbul IFF 2016

Director: Vitaly Mansky
Dirección de fotografía / Photography: Alexandra Ivanova, Mikhail Gorobchuk
Montaje / Edition: Andrej Paperny
Sonido / Sound: Evgeniya Lachina, Anrijs Krenbergs
Música / Music: Karlis Auzans

Productores / Producers: Natalya Manskaya, Simone Baumann, Filip Remunda

Empresas productoras / Production Companies: Vertov.Real Cinema in co-production with Saxonia Entertainment, Hypermarket Film, MDR and Czech TV

Ventas internacionales / International Sales: Deckert Distribution
Gottschedstr. 18
04109 Leipzig, Germany
Phone: +49 341 2156638
e-mail: info@deckert-distribution.com
deckert-distribution.com

Esta es una película sobre la vida perfecta en un país perfecto (Corea del Norte). Vemos a una niña en un colegio perfecto, hija de los padres perfectos, que trabajan en las fábricas perfectas, y viven en la casa perfecta en el centro de la capital. Podemos ver el gran esfuerzo que los norcoreanos deben llevar a cabo para hacer que este mundo perfecto funcione. La chica está siendo preparada para unirse a la Unión de Niños y ser así una parte de la sociedad perfecta y vivir en los eternos rayos del sol, símbolo del gran líder del pueblo, Kim Il-sung.

This is a film about the ideal life in an ideal country - North Korea. We see a girl in an ideal school, the daughter of ideal parents, working at ideal factories, living in an ideal apartment in the center of the capital. We can see how much effort the North Korean people have to undertake to make this ideal world work. The girl is being prepared to enter the children's union to be a part of the ideal society, living in the eternal rays of the sun, the symbol of the great leader of the people, Kim Il-sung.



Vitaly Mansky

Nacido en 1963 en Leópolis (Ucrania). Se graduó en la VGIK (Universidad Panrusa Gue-rásimov de Cinematografía) y se convirtió en uno de los más aclamados directores y productores de documentales contemporáneos rusos. Su primer trabajo en el mundo del cine se publicó en 1989; desde entonces ha rodado más de treinta películas, proyectadas en festivales de todo el mundo y galardonadas con varios premios.

Desde 1996, Mansky ha trabajado para varios canales de televisión rusos, popularizando el cine documental en televisión. Ese mismo año comenzó también un proyecto que tiene como objetivo archivar vídeos privados de aficionados grabados en los tiempos de la antigua Unión Soviética, desde la década de 1930 hasta finales del siglo XX. Es el productor del premio nacional LAVROVAYA VETV (Laurel Branch), que se concede a los mejores documentales rusos. Además, es el presidente del festival anual de documentales de Moscú ARTDOKFEST. Actualmente, sigue trabajando con varios estudios y canales de televisión rusos y como productor independiente en el extranjero. En 2015 se mudó a Letonia.

Vitaly Mansky

Born 1963 in Lvov / Ukraine. He graduated from VGIK, Medinsky's studio and became one of the most acclaimed contemporary Russian documentary filmmakers and producers. His first work in the world of cinematography appeared in 1989, and since that time he has shot more than 30 films which screened at festivals worldwide and were awarded several times.

Since 1996 Mansky has been working for various TV channels in Russia, popularising documentary cinema on TV.

In 1996 he also started a project that aims at archiving amateur private video files that were shot in the times of the former USSR from 30's till 90's of the XXth century.

He is the producer of the national award LAVROVAYA VETV (Laurel Branch) which is awarded for the best Russian documentary films. He is the president of the annual Moscow Documentary Film Festival ARTDOK-FEST. He is still collaborating with various studios and television channels in Russia and abroad as an independent producer.

Moved to Latvia in 2015.

CREDIT FOR MURDER



País / Country: Israel

Año de producción / Year of Production: 2015

Duración / Running Time: 87'

Idioma original / Language: Inglés, Ruso / English, Russian

Director: Vladi Antonevicz
 Guión / Screenplay: Vladi Antonevicz
 Dirección de fotografía / Photography: John Cherny
 Montaje / Edition: Neta Braun
 Sonido / Sound: Michael Goorevich

Productores / Producers: Gabriel Romanov

Empresas productoras / Production Companies: Mockofiction

En 2007, apareció en YouTube el impactante vídeo de dos chicos siendo brutalmente asesinados por un grupo de neonazis rusos, marcando el punto de partida de una serie de incidentes extremadamente violentos en Moscú. El director de cine israelí Vladi Antonevicz decidió investigar el caso, que poco a poco llegó a convertirse en una obsesión para él. Junto a su amigo Shuravi, pasó seis años en busca de la verdad tras este doble asesinato. Un análisis minucioso del vídeo plantea más preguntas que respuestas, por lo que los dos deciden ir un poco más lejos. La búsqueda de la verdad les lleva hasta los oscuros recovecos de la violenta escena neonazi rusa. Antonevicz se infiltra en uno de los grupos, a pesar de que esto supone tener en primer lugar una pelea con cuchillos con uno de sus líderes. A medida que se va abriendo camino a través de una red de intrigas, es cada vez más consciente de la inquietante pregunta que radica en el meollo de la cuestión: ¿Qué papel desempeña exactamente el servicio secreto ruso en la lucha contra la violencia neonazi? Y, ¿por qué la cadena de asesinatos que siguió a la aparición del vídeo cesó de repente en marzo de 2008? El significado de las imágenes del vídeo de YouTube cambia conforme avanza la investigación. Elaborado de manera atractiva, Credit for Murder es un documental de suspense que llega para meterse poco a poco debajo de la piel y quedarse.

In 2007, a shocking video appeared on YouTube, showing two boys being brutally murdered by Russian neo-Nazis, marking the starting point of a series of extremely bloody incidents in Moscow. The Israeli filmmaker Vladi Antonevicz decided to investigate this case, which gradually became an obsession for him. Together with his friend Shuravi, he spent six years searching for the truth behind this double murder. A painstaking analysis of the video itself leads to more questions than answers, so the pair decides to push further. Their search for the truth takes them into the dark recesses of the violent Russian neo-Nazi scene. Antonevicz infiltrates one of the groups, even though this involves first having a knife fight with one of its leaders. As he forces his way through a web of intrigue, he becomes increasingly aware of the disturbing question at the heart of the matter: what exactly is the role of the Russian secret service in combatting neo-Nazi violence? And why did the series of murders that followed the appearance of the video abruptly cease in March 2008? The meaning of the images from the YouTube video shifts as the search progresses. Credit for Murder is an attractively stylized documentary thriller that slowly worms its way under the skin, and then refuses to budge.



Vladi Antonevicz

Director israelí de ascendencia rusa, graduado en la Escuela de Cine y Televisión Sam Spiegel de Jerusalén. Su primer documental, *In the Company of a Dead Cat*, ha sido galardonado en varios festivales, como con el Premio al Mejor Documental del Año del Documentary Forum de Israel.

Vladi Antonevicz

Israeli filmmaker of Russian descent, a graduate of Sam Spiegel Film School in Jerusalem. His debut documentary *In the Company of a Dead Cat* has won festival accolades including the annual Best Documentary Award of Israeli Documentary Forum.

HOLY HELL



País / Country: Estados Unidos / United States
Año de producción / Year of Production: 2016
Duración / Running Time: 100'
Idioma original / Language: Inglés / English

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Sundance Film Festival

Director: Will Allen
Dirección de fotografía / Photography: Will Allen, Polly Morgan
Montaje / Edition: Will Allen, Sean Jarret
Sonido / Sound: David F. Van Slyke
Música / Music: Gilles Lamb, Cody Westheimer

Productores / Producers: Will Allen, Tracey Har-nish, Alexandra Johnes

Empresas productoras / Production Companies:
 WRA Productions

Ventas internacionales / International Sales: The Film Sales Company, lucas.verga@filmsalescorp.com, 212 481 5020

Tras graduarse en la universidad, el joven idealista Will Allen se unió a una comunidad espiritual, liderada por un carismático pero reservado gurú, formada por personas de mentalidad afín en busca de respuestas a las preguntas básicas de la vida. Cámara en mano, Allen documentó veinte años de vida dentro de esta comunidad, mostrando cómo su idealismo comenzó a desmoronarse conforme se iba desvelando la verdadera naturaleza de este culto. Hablando en público por primera vez, y con un acceso sin precedentes, Holy Hell es un descenso a un mundo que nadie, ni siquiera sus participantes, podía haber imaginado.

After graduating from college, young idealist Will Allen joined a spiritual community filled with like minded people looking for some answers to the basic questions of life, led by a charismatic but secretive guru. Camera in hand, Allen documented 20 years of living inside this community, showing how his idealism began to unravel as more is revealed about the true nature of this cult. Speaking out publicly for the first time, and with unprecedented and unparalleled access, Holy Hell is a descent into a world no one, not even its participants, could have imagined.

**Will Allen**

Will Allen se graduó en Cine por la Universidad Metodista del Sur (Texas). Poco después de acabar sus estudios, terminó viviendo durante veinte años en una comunidad que giraba en torno a un gurú, tiempo durante el cual estuvo filmando de manera continua el mundo en el que habitaba. Finalmente, tras liberarse a la edad de 44 años, Allen comenzó a usar el material grabado para contar la historia de Holy Hell.

Will Allen

Will Allen is a film graduate from Southern Methodist University. Shortly after college, he ended up living inside a guru-based society for 20 years, during which time he was continuously filming the world he inhabited. After finally freeing himself at the age of 44, Allen began using his archives of footage to tell the tale of Holy Hell.

HOOLIGAN SPARROW



País / Country: China

Año de producción / Year of Production: 2016

Duración / Running Time: 84'

Idioma original / Language: Chino / Chinese

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

2016: Sundance, International Film Festival and Forum On Human Rights, Human Rights Watch Film Festival, Thessaloniki Documentary Festival

Director: Nanfu Wang

Guión / Screenplay: Nanfu Wang, Mark Monroe

Dirección de fotografía / Photography: Nanfu Wang

Montaje / Edition: Nanfu Wang

Sonido / Sound: Nanfu Wang

Música / Music: Nathan Halpern, Chris Ruggiero

Productores / Producers: Nanfu Wang, Andy Cohen, Alison Klayman

Empresas productoras / Production Companies: Little Horse Crossing the River

Ventas internacionales / International Sales: The Film Collaborative, Jeffrey Winter, festivals@thefilmcollaborative.org, 323.207.8321

Web: hooligansparrow.com/

Twitter: Twitter.com/hooligansparrow

Facebook: Facebook.com/hooligansparrow

El peligro es evidente cuando la intrépida y joven directora Nanfu Wang sigue a la rebelde activista Ye Haiyan (alias Hooligan Sparrow) y a su banda de colegas a la provincia de Hainan, en el sur de China, para protestar por el caso de seis niñas de la escuela primaria que fueron violadas por su director. Señaladas como enemigas del Estado, las activistas se encuentran bajo la constante vigilancia del Gobierno, y se enfrentan a interrogatorios, persecuciones y encarcelamientos. Sparrow, que ganó notoriedad por su trabajo en defensa de los derechos de las trabajadoras del sexo, continúa luchando por los derechos de niñas y mujeres y se arma con el poder y el alcance de los medios sociales.

La directora Wang se convierte en objetivo junto con Sparrow, enfrentándose a la destrucción de cámaras y a la intimidación. Aún así, continúa filmando con valor y tenacidad, al estilo de las guerrillas, con dispositivos de grabación secretos y gafas con cámara oculta. En el proceso, se expone a un sorprendente número de agentes de seguridad secretos en las calles. Finalmente, sacando del país de manera clandestina el material grabado, Wang es capaz de contar la historia de su viaje con la increíble revolucionaria Sparrow, sus compañeras activistas y su aparentemente imposible lucha por los derechos humanos.

The danger is palpable as intrepid young filmmaker Nanfu Wang follows maverick activist Ye Haiyan (a.k.a Hooligan Sparrow) and her band of colleagues to Hainan Province in southern China, to protest the case of six elementary school girls who were sexually abused by their principal. Marked as enemies of the state, the activists are under constant government surveillance and face interrogation, harassment, and imprisonment. Sparrow, who gained notoriety with her advocacy work for sex workers' rights, continues to champion girls' and women's rights and arms herself with the power and reach of social media.

Filmmaker Wang becomes a target along with Sparrow, as she faces destroyed cameras and intimidation. Yet she bravely and tenaciously keeps shooting, guerrilla-style, with secret recording devices and hidden-camera glasses, and in the process, she exposes a startling number of undercover security agents on the streets. Eventually, through smuggling footage out of the country, Wang is able to tell the story of her journey with the extraordinary revolutionary Sparrow, her fellow activists, and their seemingly impossible battle for human rights.



Nanfu Wang

Nanfu Wang es una directora de cine independiente establecida en Nueva York. Wang nació en un remoto pueblo agrícola de la provincia de Jiangxi (China). Tras perder a su padre a los 12 años, Wang se vio obligada a renunciar a la educación reglada y a aceptar cualquier trabajo con el que pudiera mantener a su familia. Al no poder permitirse ir al instituto, estudió en un centro de formación profesional hasta que consiguió trabajo como profesora en una escuela primaria con 16 años, aprendiendo inglés por sí misma en su tiempo libre.

Tras varios años trabajando, Wang fue admitida en la universidad en un Programa de Educación Permanente de Adultos, donde estudió literatura inglesa. A los 22 años, ganó una beca para asistir a un programa de posgrado en Lengua y Literatura Inglesas en la Universidad de Shanghái. Al darse cuenta de que lo que quería era ayudar a contar la historia de personas con antecedentes parecidos a los suyos, Wang decidió continuar con sus estudios de cine, primero en la Facultad de Periodismo de la Universidad de Ohio y, más tarde, en el Programa Documental de la Universidad de Nueva York. Wang posee tres másteres de las universidades de Nueva York, Ohio y Shanghái. Terminados sus estudios, Wang ha producido cortos que han sido distribuidos a través de diferentes plataformas y traducidos a numerosos idiomas. Su trabajo muestra a menudo las historias de personas marginadas o maltratadas. Wang continúa buscando y contando las historias de personas que han sido ignoradas por la sociedad. *Hooligan Sparrow* es la primera película de Wang, ganadora del Fondo Documental del Sundance y del Fondo Bertha Britdoc para Periodismo, y ha sido financiada tanto por Sundance como por IFP.

Nanfu Wang

Nanfu Wang is an independent filmmaker based in New York City. Wang was born in a remote farming village in Jiangxi Province, China. After losing her father at the age of 12, Wang was forced to forgo formal education and take whatever work she could to support her family. Unable to afford high school, she studied at a vocational school until she secured work as a teacher at a primary school at the age of 16, teaching herself English during her spare time. After several years of working, Wang was admitted to a university's Continuing Education Program, where she studied English literature. At the age of 22, she was awarded a full fellowship to attend a graduate program in English Language and Literature at Shanghai University. Realizing that she wanted to help tell the stories of people who came from backgrounds like hers, Wang decided to pursue graduate film studies, first in the journalism school at Ohio University and later at New York University's documentary program. Wang holds three master degrees from New York University, Ohio University, and Shanghai University. Since completing her studies, Wang has produced short films that have been distributed on many platforms and translated into several languages. Her work often features the stories of marginalized or mistreated people. Wang continues to seek out and tell the stories of people who have been ignored by their societies. *Hooligan Sparrow* is Wang's feature debut. Wang is a recipient of the Sundance Documentary Fund and Bertha Britdoc Journalism Fund, and a Sundance and IFP supported filmmaker.

LES SAUTEURS (THOSE WHO JUMP)



País / Country: Dinamarca / Denmark
 Año de producción / Year of Production: 2016
 Duración / Running Time: 80'
 Idioma original / Language: Francés, Bambara /
 French, Bambara

Principales festivales y premios / Main Festivals
 and Awards:

Berlinale Forum 2016: Ecumenical Prize
 True False / Hong Kong Intl Film Festival - Docu-
 mentary Competition / Crossing Europe

Director: Moritz Siebert, Estephan Wagner, Abou
 Bakar Sidibe
 Dirección de fotografía / Photography: Abou
 Bakar Sidibe
 Montaje / Edition: Estephan Wagner
 Sonido / Sound: Henrik Garnov

Productores / Producers: Signe Byrge Sørensen,
 Heidi Elise Christensen

Empresas productoras / Production Companies:
 Final Cut For Real

Ventas internacionales / International Sales: Wide
 House
 Dounia Georgeon
 Festivals Manager
 festivals@widehouse.org

En el norte de Marruecos se encuentra el enclave español de Melilla: Europa en tierra africana. En una montaña cercana viven más de mil ilusionados migrantes africanos, que observan la valla que separa Marruecos y España. Abou, de Malí, es uno de ellos, y es también el protagonista frente a la cámara y la persona detrás de ella. Durante más de un año, ha intentado sin cesar saltar la valla, donde hay que superar alambres de espinos, espráis automáticos de pimienta y a las brutales autoridades. Tras cada intento fallido, vuelven al monte Gurugú, buscando comida en los pueblos cercanos, intentando mantener algún tipo de orden en el campamento y tratando de levantar una vez más su confianza. Algunos se dan por vencidos y vuelven a casa; otros nunca vuelven. A través del objetivo, Abou encuentra poco a poco la manera de expresar y entender su situación. «Cuando estoy filmando siento que existo». Pero tras dieciséis meses en la montaña, Abou corre el riesgo de sufrir un trágico accidente. Volver a Malí no es una opción para él, y está más decidido que nunca a alcanzar su sueño de una vida mejor en Europa.

In northern Morocco, lies the Spanish enclave of Melilla: Europe on African Land. On the mountain above, live over a thousand hopeful African migrants, watching the fence separating Morocco and Spain. Abou from Mali is one of them – the protagonist in front of the camera, as well as the person behind it. For over a year, he has ceaselessly attempted to jump the fence. At the fence, they have to overcome the razor-wire, automatic pepper spray and brutal authorities. After every failed attempt, they return to Mount Gurugú, scouring for food in the nearby villages, trying to uphold some sort of order in the camp and building up their confidence again. Some give up and return home, others never return. Through the lens, Abou gradually finds expression and meaning in his situation. “When filming I feel that I exist”. But after 16 months on the mountain, Abou is close to a tragic accident. Returning to Mali is not an option for him and he becomes more determined than ever to pursue his dream of a better life in Europe.



Moritz Siebert - Director

Moritz Siebert, primero doctor en medicina y antropólogo, lleva realizando trabajos sobre migración desde hace quince años. Estudió dirección de documentales junto a Estephan Wagner en la Escuela Nacional de Cine y Televisión del Reino Unido.

Moritz Siebert has worked on migration for the last 15 years and was originally trained as a medical doctor and an anthropologist. He studied documentary filmmaking together with Estephan Wagner at the National Film and Television School in the UK.



Estephan Wagner - Director

Para Estephan, Les Sauteurs es una ópera prima, incluso habiendo trabajado como director de documentales durante más de una década, siempre enfocando los temas desde el punto de vista de sus protagonistas. Ha ganado numerosos premios tanto como editor como director en el circuito internacional de festivales.

For Estephan, Les Sauteurs is a feature debut even if he worked as a documentary director for over a decade, always approaching his themes from the point of view of his protagonists. Both as editor and director, he won several awards on the international festivals circuit.



Abou Bakar Sidibé - Co-director

Abou, nacido en Kidal (Mali), es licenciado en Inglés y ha trabajado como profesor, vendedor de teléfonos móviles, albañil o transportando dinero entre las oficinas de Western Union en el pueblo marroquí y la gente del monte Gurugú. Les Sauteurs es su primera película.

Abou, born in Kidal, Mali, owns a University degree in English and has worked as a teacher, a cell phones seller, a construction worker or a cash carrier between Western Union offices in the Moroccan village and people on Mount Gurugú. Les Sauteurs is Abou's first film.

MAPPLETHORPE: LOOK AT THE PICTURES



País / Country: Estados Unidos / United States
Año de producción / Year of Production: 2016
Duración / Running Time: 108'
Idioma original / Language: Inglés / English

Web: dogwoofglobal.com/mapplethorpe-look-at-the-pictures
Twitter: [Twitter.com/Mapplethorpedoc](https://twitter.com/Mapplethorpedoc)
Facebook: [Facebook.com/MapplethorpeFilm/](https://facebook.com/MapplethorpeFilm/)
Trailer: youtube.com/watch?v=KrVYqB0geMo

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Sundance Film Festival 2016 / Berlinale 2016 (Panorama)

Director: Fenton Bailey, Randy Barbato
Dirección de fotografía / Photography: Huy Truong, Mario Panagiotopoulos
Montaje / Edition: Langdon F. Page
Música / Music: David Benjamin Steinberg

Productores / Producers: Fenton Bailey, Randy Barbato, Katharina Otto-Bernstein, Mona Card

Empresas productoras / Production Companies: Film Manufacturers Inc. & World of Wonder

Ventas internacionales / International Sales: Dogwoof, luke@dogwoof.com, +442072536244
Agente de prensa / Press Agent: Dogwoof, luke@dogwoof.com, +442072536244

La única cosa más extravagante que las fotografías de Robert Mapplethorpe fue su vida. Estaba obsesionado con la magia y, en particular, con lo que veía como la magia de la fotografía y la magia del sexo, llegando a perseguir ambas con insaciable dedicación.

«Mira las fotos». Con estas palabras, Jesse Helms denunció la obra de Robert Mapplethorpe. Y eso es precisamente lo que hace el primer y más completo documental sobre el artista veinticinco años después de su muerte. Los aclamados Fenton Bailey y Randy Barbato dirigen este documental, para el cual han contado con acceso ilimitado sin precedentes a los archivos y la obra del fotógrafo.

Mapplethorpe pudo haber tenido cientos de amantes, pero sólo unas pocas relaciones importantes, la mayor parte de las cuales está presente en el filme. Los recuerdos de su hermana mayor, Nancy, y de su hermano menor, Edward, completan este retrato de Robert. Artista y fotógrafo por derecho propio, Edward trabajó como asistente de su hermano durante muchos años y fue el responsable de gran parte de la excelencia técnica de su obra.

Pero la voz más importante en el documental es la del propio Mapplethorpe. Gracias a una serie de entrevistas redescubiertas, él es nuestro narrador. Completamente sincero y sorprendentemente honesto, habla sobre su vida, sus amores y su trabajo. Todo visto a través de sus ojos; un todo sin fisuras, una completa obra de arte. El resultado es un retrato del artista que dedicó su vida no sólo a convertirse en tal, sino también a hacer de su medio elegido, la fotografía, un arte valorado y respetado. Y lo consiguió.

Su última muestra, *The Perfect Moment* (El momento perfecto), planeada por él mismo ya enfermo de sida, resultó ser una bomba de relojería que hizo estallar una guerra cultural de gran repercusión aún hoy en día. Desde su muerte, la Fundación Robert Mapplethorpe (valorada en cientos de millones de dólares), ha hecho donaciones multimillonarias que han permitido a museos, desde el Guggenheim al Getty, montar y mantener colecciones de fotografía.

The only thing more outrageous than Robert Mapplethorpe's photographs was his life. He was obsessed with magic and in particular, with what he saw as the magic of photography and the magic of sex. He pursued both with insatiable dedication.

"Look at the pictures." With these words, Jesse Helms denounced the work of Robert Mapplethorpe. Twenty-five years later, the first and most complete documentary about the artist since his death, by acclaimed directors Fenton Bailey and Randy Barbato, does just that, with unprecedented unlimited access to his archives and work.

Mapplethorpe might have had hundreds of lovers, but only a few were key relationships, almost all of whom are present in the film. Rounding out this portrait of the artist are the recollections of his older sister Nancy and youngest brother Edward. An artist and photographer in his own right, Edward worked as Robert's assistant for many years and was responsible for much of the technical excellence of the work.

But the most prominent voice in the documentary is Mapplethorpe's own. Thanks to a number of rediscovered interviews, he is our narrator. Completely candid, shockingly honest, he speaks about his life, loves, and work. Seen through his eyes, they were a seamless whole, a complete work of art. The result is a portrait of the artist who dedicated his life not only to becoming an artist but also to making his chosen medium, photography, respected and valued as a fine art. And he succeeded;

His final show, *The Perfect Moment*, self-planned as he was dying of AIDS, proved to be a time bomb, igniting a culture war that still reverberates today. And since his death, his Foundation, worth hundreds of millions, has made multi-million dollar gifts enabling museums from the Guggenheim to the Getty to set up and maintain photography collections.

**Fenton Bailey, Randy Barbato**

Convencidos de que vivimos en un mundo de maravillas, los galardonados directores de cine Fenton Bailey y Randy Barbato lanzaron WOW, haciéndose un nombre con cautivadores documentales sobre personajes que, aun estando sobreexposados, eran en verdad unos desconocidos. Desde *The Eyes of Tammy Faye* (*Los ojos de Tammy Faye*) a *Inside Deep Throat* (*Dentro de Garganta profunda*) y *Party Monster*, nunca han huido de los temas más controvertidos. *Mapplethorpe: Look at the Pictures* es el sexto largometraje que han dirigido que se estrena en el Festival de Cine de Sundance.

Fenton Bailey, Randy Barbato

Believing that we live in a world of wonder, award-winning filmmakers Fenton Bailey and Randy Barbato launched "WOW"; and made a name for themselves with compelling documentaries about characters that are over-exposed, and yet under-revealed. From *The Eyes of Tammy Faye* to *Inside Deep Throat*, and *Party Monster*, they have never shied away from controversial subjects. *Mapplethorpe: Look at the Pictures* is the sixth feature they directed to premiere at the Sundance Film Festival.

PLAZA DE LA SOLEDAD



País / Country: México / Mexico
 Año de producción / Year of Production: 2016
 Duración / Running Time: 85'
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Sundance Film Festival / Ambulante, México

Director: Maya Goded
 Dirección de fotografía / Photography: Maya Goded
 Montaje / Edition: Valentina Leduc
 Sonido / Sound: Miguel Hernández, Lena Esquenazi
 Música / Music: Jacobo Lieberman, Leonardo Heiblum
 Productores / Producers: Martha Sosa, Eamon O'Ofarrill, Mónica Lozano

Empresas productoras / Production Companies:
 Monstro Films/ Alebrije Producciones/ La Sombra del Guayabo

Ventas internacionales / International Sales:
 marsoe@mac.com
 Web: plazadelasoledad.com
 Twitter: @plazadesoledad
 Facebook: @plazadesoledad

Plaza de la Soledad es una película sobre Carmen, Lety, Raquel y Esther, cuatro mujeres fuertes, mayores de cincuenta años. Todas quieren romper el círculo vicioso que inició con el abuso y el abandono que sufrieron a edades muy tempranas. Simplemente todas ellas aspiran a tener una mejor vida. La película sigue su búsqueda por encontrar el amor verdadero, sanar viejas heridas y muestra su capacidad para transformarse. Vemos a través de sus ojos las cicatrices que la violencia sexual, la pobreza y el rechazo han dejado en ellas, pero también somos testigos de cómo su búsqueda por el amor les da fuerza para seguir adelante. Todas estas mujeres consideran que esta película las empodera. Que de alguna manera las ayuda a confrontar su pasado, aceptar su presente y a pensar en su futuro con una nueva luz. También la ven como una oportunidad de abrir sus secretos a sus hijos. Todas saben por experiencia que la historia tiende a repetirse y desean liberar a sus hijas y nietas del destino que ellas han tenido. ¿Las personas que viven situaciones de tanta marginalidad tienen la posibilidad de mejorar sus condiciones de vida? ¿Y si no, qué es esa fuerza que las mantiene para seguir adelante? Independientemente de lo que estas mujeres logran, al final, esta historia es sobre sus impresionantes habilidades para sobrevivir.

Plaza de la Soledad is a film about Carmen, Lety, Raquel and Esther, four strong women who are over fifty years old. All of them want to break free from the vicious circle that began when they fell victim to abuse and abandonment at a very young age. Each of them aspires merely to have a better life. The film follows them as they seek true love and to heal old wounds, and shows their capacity for self-transformation.

We see, through their eyes, the scars that sexual violence, poverty and rejection have left them with, but we also bear witness to how their search for love gives them the strength to go on.

All of the women believe that this film has empowered them, that in some manner it has helped them confront their past, accept their present and view the future in a new light. They also see it as an opportunity to reveal their secrets to their children. They all know from experience that history tends to repeat itself, and they want to free their daughters and granddaughters from the fate they have suffered.

Can people who have been marginalised to this degree improve their lot in life? And if not, what gives them the strength to go on? Regardless of what these women manage to achieve, at the end of the day this story is really about their amazing survival skills.



Maya Goded

A través de su fotografía y ahora en el cine, Maya Goded (México, 1967) explora los temas de la sexualidad femenina, la prostitución y la violencia de género en una sociedad en el que el rol de la mujer se define todavía en mitos de castidad, fragilidad y maternidad. Maya ha publicado varios libros y ha sido co-autora de otros, incluyendo "Plaza de la Soledad" publicado en España por Lunwerg; "Good Girls" publicado en Nueva York for Umbridge y "Tierra Negra" publicado en México por El Milagro.

Sus fotografías han sido exhibidas en Estados Unidos, América Latina, Europa, China y Africa. Ha tenido exposiciones individuales en varios de los más prestigiosos museos del mundo y en festivales de fotografía.

Entre las más destacadas colecciones públicas que han adquirido su obra están: Fototeca del Consejo Mexicano de Fotografía, México; The Wittliff Gallery of Southwestern & Mexican Photography, Texas; Comunidad de Madrid, España; Margolis Foundation, Tucson; California Museum of Photography, Riverside, CA; Fundación Televisa.

En 2009, Maya incursionó en el video y su primer corto, Una Reina a su Gusto, fue parte de la selección del Festival Internacional de Cine de Morelia y participó en muchos otros festivales y museos. En 2010, hizo la dirección de fotografía de un documental sobre el VIH en las prisiones mexicanas titulado Dormitorio 10.

Dos de sus video instalaciones, que exploran la situación de las familias de mujeres desaparecidas en Ciudad Juárez, se muestran actualmente en varios museos en el mundo.

Maya Goded

Through her photography and now through film, Maya Goded (Mexico, 1967) explores the issues of female sexuality, prostitution and gender-based violence in a society where the role of women is still defined based on the myths of chastity, fragility and motherhood.

Maya has published several books and has co-authored others, including Plaza de la Soledad, published in Spain by Lunwerg, Good Girls, published in New York by Umbridge, and Tierra Negra, published in Mexico by El Milagro.

Her photographs have been exhibited in the United States, Latin America, Europe, China and Africa. She has also had solo exhibitions at several of the world's most prestigious museums and photography festivals.

Of particular note amongst the public collections that have acquired her work are: Fototeca, Mexican Council of Photography, Mexico; the Wittliff Gallery of Southwestern & Mexican Photography, Texas; the Region of Madrid, Spain; the Margolis Foundation, Tucson; the California Museum of Photography, Riverside, CA; and the Televisa Foundation.

In 2009 Maya made her first forays into video, and her first short film, Una Reina a su Gusto, was among the selection of films included in the Morelia International Film Festival, in addition to featuring at many other festivals and museums. In 2010 she worked as Cinematography Director for a documentary on HIV in Mexico's prisons entitled Dormitorio 10.

Two of her video installations exploring the situations of relatives of women who disappeared in Ciudad Juárez are currently being screened at various museums around the world.

SONITA



País / Country: Alemania, Suiza, Irán / Germany, Switzerland, Iran

Año de producción / Year of Production: 2015

Duración / Running Time: 91'

Idioma original / Language: Farsi, Inglés / Farsi, English

Web: wmm.com/sonita/

Facebook: [Facebook.com/SonitaDocumentary/](https://www.facebook.com/SonitaDocumentary/)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Awards : Audience Award - IDFA / Doc U Award

- IDFA / World Documentary Grand Jury Prize

- Sundance / Audience Award - Sundance /

Audience Award - One World International FF

Festivals: IDFA / Sundance / DocPoint / If Istanbul

/ Zagrebdox / Human Rights Human Wrongs

/ Tempo / London HRWFF / FIFDH Geneva /

Thessaloniki / One World IFF / Vera Film Festival

/ Ambulante / Moov / Hot Docs / Docs Against

Gravity / DocumentaMadrid / DocsBarcelona /

Sheffield Doc/Fest

Director: Rokhsareh Ghaem Maghami

Dirección de fotografía / Photography: Behrouz Badrouj, Ali Mohammad Ghasemi, Mohammad Haddadi, Arastoo Givi, Torben Bernard, Ala Mohseni

Montaje / Edition: Rune Schweitzer

Música / Music: Moritz Denis

Productores / Producers: Gerd Haag, Aline Schmid, Rokhsareh Ghaem Maghami, Kerstin Krieg

Empresas productoras / Production Companies: TAG/TRAUM Filmproduktion, Intermezzo Films

Ventas internacionales / International Sales:

CAT&Docs 18 rue Quincampoix 75004 Paris

+33144617748 maelle@catndocs.com

La joven Sonita sueña con otra vida: Una refugiada afgana en Irán que trabaja como limpiadora en el centro de refugiados que hace las veces de escuela, que se imagina a sí misma como cantante de rap (la hija espiritual de Michael Jackson y Rihanna). No exactamente el tipo de refugiada que estabas pensando. Así que cuando su madre le dice que vaya a casa para venderla en matrimonio, Sonita busca la forma de escapar de un futuro que teme. Entonces aparece Rokhsareh Ghaemmagami, una intrépida directora de cine dividida entre documentar la lucha de Sonita y su protector deseo de ayudar. Esta tensión eleva la película cuestionando muchos supuestos sobre la realización de películas documentales, mostrando su viaje juntas.

The young Sonita dreams of another life. An Afghan refugee in Iran who works as a cleaner at the refugee center that doubles as a school, she imagines herself a rapper — the spiritual daughter of Michael Jackson and Rihanna. Not exactly your typical refugee. So when her mother summons her home to sell her as a bride, Sonita looks for any way out of a future she dreads. Enter Rokhsareh Ghaemmagami, an intrepid filmmaker torn between documenting Sonita's struggle and her protective desire to help. This tension elevates the film by calling into question many assumptions about the making of documentary films, producing in their journey together.



Rokhsareh Ghaem Maghami

Rokhsareh Ghaem Maghami nació en Teherán y estudió dirección de cine y animación en la Universidad de las Artes de su ciudad natal. Sus investigaciones y ensayos publicados incluyen el libro *Animated Documentary: A New Way to Express*, publicado en iraní en 2009. Entre sus cortometrajes destacan *Pigeon Fanciers* (2000), *A Loud Solitude* (2010), *Born 20 Minutes Late* (2010), *Going Up the Stairs* (2011) y el documental animado *Cyanosis* (2007).

Rokhsareh Ghaem Maghami

Rokhsareh Ghaem Maghami was born in Tehran and studied filmmaking and animation in Tehran Art University. Her published essays and research include the book, "Animated Documentary: A New Way to Express," published in Persian in 2009. Her short documentary works include *Pigeon Fanciers* (2000), *A Loud Solitude* (2010), *Born 20 Minutes Late* (2010), *Going Up the Stairs* (2011), and the animated documentary *Cyanosis* (2007).

TEMPESTAD



País / Country: México / Mexico
 Año de producción / Year of Production: 2016
 Duración / Running Time: 105'
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Berlinale Forum 2016

Director: Tatiana Huezo
 Guión / Screenplay: Tatiana Huezo
 Dirección de fotografía / Photography: Ernesto Pardo
 Montaje / Edition: Lucrecia Gutiérrez Maupomé, Tatiana Huezo

Productores / Producers: Nicolás Celis, Sebastián Celis

Empresas productoras / Production Companies: Pimienta Films, Cactus Films, Terminal Films

Ventas internacionales / International Sales: Cinephil

Un grupo de personas inocentes son acusadas de tráfico de personas y posteriormente encarceladas. Las autoridades anuncian que han dado un duro golpe al crimen organizado; el público se tranquiliza. A las víctimas de tales procedimientos se las conoce en México como "pagadores". En su segundo documental, Tatiana Huezo presenta a una joven madre que relata su viaje a través del Infierno: inocente, despojada de su libertad, es entregada a aquellos a quienes debe expiar en una prisión controlada por el Crimen Organizado. Tempestad es una road movie: 2000 kilómetros en autobús desde Matamoros hasta Cancún, atravesando un país turbulento, nublado y sombrío. Inspecciones llevadas a cabo por hombres de aspecto militar armados hasta los dientes; miedo omnipresente. Un país atrapado en una guerra invisible cuyos frentes son también invisibles. El espectador nunca ve a la protagonista, sólo escucha su voz. Las imágenes dejan espacio a nuestra propia imaginación y nos ayudan a digerir la monstruosidad del relato. Cuando crean identificación, nos están engañando; nos están invitando a pensar en otras historias, otros destinos. La película cuenta una de estas historias, la de una artista de circo que ha perdido a su hija. Un corte necesario en una película de una fuerza tremenda.

A group of innocent people is charged with human trafficking and thrown into prison. The authorities announce they've dealt a blow to organised crime; the public is reassured. "Pagadores" are what the victims of such procedures are called in Mexico. In her second feature documentary, Tatiana Huezo has a young mother recount her journey through hell: innocent, robbed of her liberty, she's handed over to those for whom she's being made to atone – in a prison controlled by the organized crime. Tempestad is a road movie: 2000 kilometres by bus from Matamoros to Cancún, through a blustery, overcast, bleak country. Inspections by martial-looking men armed to the teeth, omnipresent fear. A country mired in an invisible war whose front lines are equally invisible. The viewer never sees the protagonist but just hears her voice. The images create space for our own imagination and help us digest the monstrosity of the account. When they create identification, they're deceiving us, for they're inviting us to think of other stories, other destinies. The film itself recounts one of these, the story of a circus performer who has lost her daughter. A necessary cut in a film of tremendous force.



Tatiana Huezo

Tatiana Huezo es una directora de cine de nacionalidad mexicana y salvadoreña graduada en el Centro de Capacitación Cinematográfica de Ciudad de México. En 2004, realizó un máster en documental de creación en la Universidad Pompeu Fabra (Barcelona). Directora y fotógrafa, fue miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte.

Su primera película, *El lugar más pequeño*, recibió numerosos galardones y se exhibió en más de cincuenta festivales de todo el mundo, como el *Visions Du Reel* (Suiza), el *DOK Leipzig* (Alemania), el *DOCS DF* (México), el *Festival de Cine Latino de San Diego* (Estados Unidos), el *Festival de Cine de Belfast* (Irlanda), el *Vienna Biennale* (Austria) o el *Festival Biarritz América Latina*, entre otros.

Tatiana Huezo

Tatiana Huezo is a Mexican-Salvadorian filmmaker and graduate of the Centro de Capacitación Cinematográfica in Mexico City. In 2004 she received a Masters degree in Creative Documentary Filmmaking at the Pompeu Fabra University (Barcelona). A director, and photographer, she is a former member of the National System of Art Creators. Her first feature film, “*The Tiniest Place*” traveled to over 50 festivals worldwide and has received awards from festivals like *Visions Du Reel* (Switzerland), *DOK Leipzig* (Germany), *DOCS DF* (Mexico), *San Diego Latino Film Festival* (USA), *Belfast International Film Festival* (Ireland), *Viennale* (Austria), *Biarritz International Film Festival*, among others.

THE BABUSHKAS OF CHERNOBYL



País / Country: Ucrania, Estados Unidos / Ukraine, United States

Año de producción / Year of Production: 2015

Duración / Running Time: 72'

Idioma original / Language: Ucraniano, Ruso, Inglés / Ukrainian, Russian, English

Web: thebabushkasofchernobyl.com

Twitter: @BabushkasFilm

Facebook: [Facebook.com/TheBabushkasOfChernobyl/](https://www.facebook.com/TheBabushkasOfChernobyl/)

Trailer: vimeo.com/128836341

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Los Angeles Film Festival - Special Jury Honor Award for Directing 2015 / Woodstock Film Festival - Special Jury Award for Documentary 2015 / Woodstock Film Festival - Best Editing / Santa Fe Independent Film Festival - Best Documentary 2015 / Salem Film Festival - Special Jury Award 2016 / Salem Film Festival - Audience Award for Best Film 2016 / Sun Valley Film Festival - One In A Million Award 2016 / Denver Film Festival - Audience Award For Best Documentary 2016

Director: Holly Morris, Anne Bogart
Dirección de fotografía / Photography: Japhet Weeks
Montaje / Edition: Richard Howard, Mary Manhardt, Michael Taylor
Sonido / Sound: Gene Park
Música / Music: Rob Teehan

Productores / Producers: Holly Morris & Anne Bogart

Empresas productoras / Production Companies: PowderKeg Studios, Hedgebrook, Chicken & Egg Pictures, Fork Films

Ventas internacionales / International Sales: Journeyman Films films@journeyman.tv, +44 (0) 208 786 6057

Agente de prensa / Press Agent: UTA, Shumakern@unitedtalent.com

En la radioactiva Zona Muerta que rodea el Reactor nº4 de Chernóbil, una desafiante comunidad de mujeres se gana la existencia en uno de los lugares más tóxicos de la Tierra. Comparten esta inquietante belleza y letal paisaje con un surtido grupo de visitantes formado por científicos, soldados e incluso «merodeadores», jóvenes ávidos de emociones que se cuelan persiguiendo fantasías inspiradas en videojuegos postapocalípticos. El por qué estas mujeres decidieron volver después del desastre (desafiando a las autoridades y poniendo en peligro su salud) conforma una extraordinaria historia sobre la atracción del hogar, el poder curativo de dar forma al propio destino y la naturaleza subjetiva del riesgo.

In the radioactive Dead Zone surrounding Chernobyl's Reactor No. 4, a defiant community of women scratches out an existence on some of the most toxic land on Earth. They share this hauntingly beautiful but lethal landscape with an assortment of visitors - scientists, soldiers, and even 'stalkers' - young thrill-seekers who sneak in to pursue post-apocalyptic video game-inspired fantasies. Why the women chose to return after the disaster - defying the authorities and endangering their health - is a remarkable tale about the pull of home, the healing power of shaping one's destiny, and the subjective nature of risk.



Holly Morris

Holly Morris es una escritora, directora y productora cuya obra explora, principalmente, las vidas de arriesgadas mujeres contemporáneas alrededor del mundo. Además de *The Babushkas of Chernobyl*, sus otros documentales sobre iconos poco comunes incluyen *Behind Closed Chadors* (Irán), *Holy Cow* (India), *Mana Wahines* (Nueva Zelanda) y *Paradox Found* (Cuba), todos emitidos en la PBS y en más de veinte países de todo el mundo como parte de la serie *Adventure Divas*. Su premiado y ampliamente distribuido ensayo *The Babushkas of Chernobyl*, en el cual se basa la película, es también el tema de su popular TED Talk. Es la autora de *Adventure Divas: Searching the Globe for a New Kind of Heroine* (Random House), que fue nombrado libro destacado sobre exploración por el *New York Times*. Su reciente trabajo periodístico escrito sobre la subcultura de los «merodeadores» ilegales dentro de la Zona de Exclusión de Chernóbil fue publicado en *Slate*. Morris es también la presentadora desde hace tiempo de la serie para la PBS *Globe Trekker*. Actualmente reside en Brooklyn (Nueva York).

Holly Morris

Holly Morris a writer, director and producer whose work often explores the lives of risk-taking contemporary women around the globe. In addition to *The Babushkas of Chernobyl*, her other documentaries about unlikely icons include *Behind Closed Chadors* (Iran), *Holy Cow* (India), *Mana Wahines* (New Zealand) and *Paradox Found* (Cuba) - all broadcast on PBS and broadcast in more than 20 countries around the world as part of the *Adventure Divas* series. Her award-winning & widely syndicated essay *The Babushkas of Chernobyl*, on which the film is based, is also the subject of her popular TED Talk. She is the author of *Adventure Divas: Searching the Globe for a New Kind of Heroine* (Random House), which was named a *New York Times* Notable book about exploration. Her recent print journalism, about the subculture of illegal 'Stalkers' inside the Chernobyl Exclusion Zone appeared in *Slate*. Morris is also a longtime presenter for the PBS ravel series *Globe Trekker*, and is based in Brooklyn, New York.



Anne Bogart

Anne Bogart es una productora de televisión establecida en Los Ángeles. Durante los últimos doce años ha producido y dirigido numerosos episodios para la serie de la PBS *Globe Trekker*. Durante quince años trabajó en París y Londres como escritora para *Women's Wear Daily* y como escritora freelance para numerosas revistas americanas, incluyendo *Elle*, *Harper's Bazaar* y *Los Angeles Times*. También ha trabajado como ejecutiva de desarrollo para la cadena de televisión francesa TF1, cubriendo mercados internacionales de televisión y festivales de cine como compradora y consultora, y como productora y directora de documentales y programas de variedades para canales de televisión franceses y británicos. Cuando regresó a Estados Unidos hace ocho años, trabajó como ejecutiva de desarrollo y concesiones para *ro*co Films* en San Francisco, antes de mudarse a Los Ángeles.

Anne Bogart

Anne Bogart is a Los Angeles based television producer. For the past 12 years she has produced/directed numerous episodes for the PBS series *Globe Trekker*. For 15 years she worked in Paris and London as a staff writer for *Women's Wear Daily*, a freelance writer for numerous American magazines including *Elle*, *Harper's Bazaar*, and *The Los Angeles Times*. She also worked as a development executive for French Broadcaster TF1, covering international TV markets and Film festivals as a buyer and consultant, and as a producer/director on documentary and magazine series for French and UK broadcasters. When she returned to the US 8 years ago, she worked as a development and licensing exec for *ro*co Films* in San Francisco before moving to Los Angeles.

THE LAND OF THE ENLIGHTENED



País / Country: Bélgica / Belgium
 Año de producción / Year of Production: 2016
 Duración / Running Time: 87'
 Idioma original / Language: Inglés, Persa /
 English, Persian

Principales festivales y premios / Main Festivals
 and Awards:
 Sundance / Rotterdam / Hong Kong

Director: Pieter-Jan De Pue
 Guión / Screenplay: Pieter-Jan De Pue, David
 Dusa
 Dirección de fotografía / Photography: Pieter-Jan
 De Pue
 Montaje / Edition: David Dusa, Stijn Deconinck
 Sonido / Sound: Robert Flanagan
 Música / Music: Denis Clohessy

Productores / Producers: Bart Van Langendonck

Empresas productoras / Production Companies:
 Savage Film, Fastnet Films, Submarine, Gebrueder
 Beetz Filmproduktion, Eyeworks

Ventas internacionales / International Sales: Films
 Boutique
giorgia@filmsboutique.com
 +49 030 695 378 50

En esta mezcla perfecta de ficción y documental, vivimos un impresionante viaje cinematográfico hasta la belleza del Afganistán afligido por la guerra. Filmado a lo largo de siete años en un evocador formato de 16mm, el director novel Pieter-Jan De Pue ofrece una imagen extravagante e inolvidable del Afganistán que ha quedado para la generación venidera. Mientras los soldados americanos se preparan para marcharse, seguimos a De Pue en las profundidades de esta tierra oculta donde los jóvenes forman salvajes bandas para controlar las rutas comerciales, vender explosivos de las minas sobrantes de la guerra y trepar a tanques oxidados como si de un parque infantil se tratara (escribiendo las nuevas reglas de la guerra a partir del duro panorama que les ha quedado).

La evocadora y magnífica película de De Pue confronta la belleza visceral y la dureza de la supervivencia, actuando como testimonio de la viva innovación de la infancia y la extrema resiliencia de un pueblo y un país.

In this seamless blend of fictional and documentary form, we experience a stunning cinematic journey into the beauty of war-tormented Afghanistan. Shot over seven years on evocative 16mm footage, first-time director Pieter-Jan De Pue paints a whimsical yet haunting look at the condition of Afghanistan left for the next generation. As American soldiers prepare to leave, we follow De Pue deep into this hidden land where young boys form wild gangs to control trade routes, sell explosives from mines left over from war, and climb rusting tanks as playgrounds—making the new rules of war based on the harsh landscape left to them. De Pue's transportative and wonderfully crafted film confronts the visceral beauty and roughness of survival, serving as a testament to the spirited innovation of childhood and the extreme resilience of a people and country.



Pieter-Jan De Pue

Pieter-Jan De Pue es un fotógrafo y director de cine independiente graduado por la Escuela de Artes RITS de Bruselas. Mientras dirigía anuncios, se concentró en su primer largometraje documental, *The Land of the Enlightened*. Ha viajado durante largos periodos de tiempo por Afganistán, fotografiando el país y a su gente para organizaciones como Cruz Roja Internacional, Caritas Internacional, las Naciones Unidas y organizaciones internacionales de desminado. Su trabajo fotográfico sobre Afganistán y Asia Central ha sido publicado en *Weekend Knack*, *Le Monde*, *DeMorgen* y *De Standaard*, y ha sido expuesto en numerosas galerías y museos, como el Museo de la Fotografía de Amberes, el deBuren en Bruselas y el Instituto de Culturas del Islam en París. Entre los proyectos de cine y fotografía en el extranjero, ha trabajado como director de cine y fotógrafo para varios libros y museos. Pieter-Jan está vinculado a la agencia alemana de fotografía LAIF.

Pieter-Jan De Pue

Pieter-Jan De Pue is an independent filmmaker and photographer who graduated from the RITS film academy in Brussels. While directing commercials, he was concentrating on his first feature documentary, *The Land of the Enlightened*. He has travelled for long periods of time in Afghanistan, photographing the country and its people for organizations such as the International Red Cross, Caritas International, the UN and international Demining organizations. His photographic work on Afghanistan and Central Asia has been published in *Weekend Knack*, *Le Monde*, *DeMorgen*, *De Standaard*, and has been exhibited in several galleries and museums such as Photo Museum Antwerp, deBuren in Brussels and the Institut des Cultures d'Islam in Paris. In between film and photo projects abroad, he has worked as a film director and photographer on several book projects and museums. Pieter-Jan is connected to the German photo agency LAIF.

WHEN TWO WORLDS COLLIDE



País / Country: Perú, Reino Unido / Peru, United Kingdom

Año de producción / Year of Production: 2016

Duración / Running Time: 100'

Idioma original / Language: Español / Spanish

Facebook: [Facebook.com/whentwoworldscollide/](https://www.facebook.com/whentwoworldscollide/)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Sundance Film Festival: Winner of the Special Jury Prize for Best Debut Feature

Director: Heidi Brandenburg, Matthew Orzel

Dirección de fotografía / Photography: Heidi Brandenburg, Matthew Orzel

Montaje / Edition: Carla Gutierrez

Sonido / Sound: Taira Akbar, Heidi Brandburg, Matthew Orzel

Música / Music: H. Scott Salinas

Productores / Producers: Taira Akbar

Empresas productoras / Production Companies: Yachaywasi Films

Ventas internacionales / International Sales: The Film Sales Company, Lucas Verga, 165 Madison Ave., Suite 601 New York, NY 10016

Inquietos y totalmente implicados, los directores de cine Heidi Brandenburg y Matthew Orzel te llevan directamente a la línea de fuego entre dos poderosos líderes peruanos enfrentados por el futuro del país. Cuando el presidente Alan García intenta extraer petróleo y minerales de tierra amazónica virgen con la esperanza de incrementar la prosperidad económica de su país, se encuentra con una oposición feroz y violenta capitaneada por el líder indígena Alberto Pizango. Se trata de una minuciosa película que captura todos los ángulos de un conflicto que se intensifica con rapidez desde una acalorada guerra verbal a otra de extrema violencia.

Tense and wholly immersive, filmmakers Heidi Brandenburg and Matthew Orzel take you directly into the line of fire between two powerful Peruvian leaders over the future of the country. When president Alan García attempts to extract oil and minerals from untouched Amazonian land with the hopes of elevating his country's economic prosperity, he is met with fierce, violent opposition led by indigenous leader Alberto Pizango. This nuanced, even handed film captures all angles of a conflict that quickly escalates from a heated war of words to one of deadly violence.



Heidi Brandenburg

Heidi Brandenburg es una apasionada observadora de la naturaleza humana y nuestro entorno. Es cofundadora de Yachaywasi Films, cuyo principal objetivo es explorar temas sociales y medioambientales y retar al público a recapacitar sobre las ideas preconcebidas. Su primer largometraje, WHEN TWO WORLDS COLLIDE, continúa el sello característico y el estilo marcado por personajes que ya desarrolló en DON SILVA y SONNEMANN. Brandenburg se graduó con honores en la Universidad de Gales. Nacida en Paraguay y criada en Perú y Alemania, actualmente reside en Washington D.C.

Heidi Brandenburg

Heidi Brandenburg is a passionate observer of human nature and our environment. She co-founded Yachaywasi Films to explore social and environmental issues and challenge audiences to rethink preconceptions. Her first feature-length film, WHEN TWO WORLDS COLLIDE, expands on the signature character-driven style she developed in DON SILVA and SONNEMANN. Brandenburg graduated with honors from the University of Wales. Born in Paraguay and raised in Peru and Germany, she now lives in Washington, DC.



Mathew Orzel

Mathew Orzel es un director de documentales y artista visual cuyo trabajo se centra en la complejidad de las relaciones humanas. Antes de convertirse en cofundador de Yachaywasi Films con el objetivo de representar temas sobre justicia social y medioambiente, trabajó como diseñador de sonido, editor y director en cortometrajes. Orzel se graduó con honores en comunicación audiovisual en la Universidad de Gales. WHEN TWO WORLDS COLLIDE es su primer largometraje documental.

Mathew Orzel

Mathew Orzel is a documentary director and visual artist whose work focuses on the complexities of human relationships. He worked as a sound designer, editor, and director in short film before co-founding Yachaywasi Films with the goal of representing social-justice and environmental issues. Orzel graduated with honors in visual communication from the University of Wales. WHEN TWO WORLDS COLLIDE is his first feature-length documentary.

TÍTULOS FUERA DE COMPETICION

TITLES OUT OF COMPETITION

LES SAISONS

(LAS ESTACIONES / SEASONS)



País / Country: Francia / France
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 97'
 Idioma original / Language: Francés / French

Director: Jacques Perrin, Jacques Cluzaud
 Guión / Screenplay: Jacques Perrin, Jacques Cluzaud, Stéphane Durand
 Montaje / Edition: Vincent Schmitt
 Sonido / Sound: Philippe Barbeau, Martine Todisco, Jérôme Wiciak
 Música / Music: Bruno Coulais
 Productores / Producers: Jacques Perrin, Nicolas Elghozi

Empresas productoras / Production Companies:
 Galatee

Ventas internacionales / International Sales:
 Pathe internacional: themba.bhebhe@pathe.com
 Tel. 33.1.71.72.33.05

Agente de prensa / Press Agent: Wanda Vision
 S.A. – yferrer@wanda.es - tel 91.351.72.83
 Web: wanda.es

Después de recorrer el mundo siguiendo a las aves migratorias, y surcar los mares con las ballenas y las mantarrayas, Jacques Perrin y Jacques Cluzaud regresan con esta nueva película con una temática más familiar. Nos llevan a un viaje a través del tiempo para redescubrir esos paisajes europeos que hemos compartido con animales salvajes desde la última Edad de Hielo. El invierno llevaba durando 80.000 años cuando, en un plazo de tiempo muy corto, surgió un bosque inmenso que cubrió todo el continente. La nueva configuración planetaria trajo una transformación; se estableció el ciclo de las estaciones, el paisaje sufrió una metamorfosis, y la flora y la fauna evolucionaron a medida que la historia empezaba... Esta aparentemente interminable Edad de Hielo dio paso a exuberantes bosques verdes y el Homo Sapiens, que acababa de surgir, le dio la forma del campo que conocemos ahora. LAS ESTACIONES es un cuento excepcional que invita a la reflexión y que relata la larga y tumultuosa historia que une de forma indisoluble a la humanidad con el reino animal.

After following migratory birds all over the world and surfing the sea with whales and manta rays, Jacques Perrin and Jacques Cluzaud return to the big screen with a more familiar subject. They take us on a journey back in time to rediscover all the European landscapes we have shared with wild animals since the last Ice Age. After an 80,000-year winter an immense forest suddenly emerged, covering the entire continent. The planet's new structure led to a transformation: the seasonal cycle was established, the landscape underwent a metamorphosis, and the flora and fauna evolved while history commenced... This apparently never-ending Ice Age gave way to lush green forests and the recently emerged Homo Sapiens species gave the countryside the appearance we know today. SEASONS is an exceptional, thought-provoking tale that narrates the long and turbulent history that closely binds humanity to the animal kingdom.



JACQUES PERRIN

Jacques Perrin ha actuado en más de 80 películas, en Italia con directores como Valerio Zurlini, Mauro Bolognini, y Vittorio De Seta; y en Francia con nombres como Costa-Gavras, Jacques Demy, y Pierre Schoendoerffer. En 1968, a los 27 años, produjo la película *Z* de Costa-Gavras, que ganó dos Oscar. A esta le siguieron otras dos cintas del mismo director, *ESTADO DE SITIO* y *SECCIÓN ESPECIAL*. Jacques Perrin también produjo *LA VICTORIA EN CHANTANT (NEGROS Y BLANCOS EN COLOR)* de Jean-Jacques Annaud que también ganó un Oscar. Su compañía ha producido unas 30 películas. En 1989, descubrió el mundo natural cuando produjo *EL PUEBLO MONO* con el director Gérard Vienne. Después produjo varias películas sobre naturaleza y reino animal incluyendo *MICROCOSMOS* de Claude Nuridsany y Marie Pérenou en 1996, en *NÓMADAS DEL VIENTO* en colaboración con Jacques Cluzaud y Michel Debats al año siguiente. En 1999, produjo *HIMALAYA* de Éric Valli, y después produjo dos películas de Christophe Barratier, *LOS CHICOS DEL CORO* y *PARÍS, PARÍS 36*. En 2003, empezó a producir y codirigir *OCÉANOS*, cuyo rodaje duró cinco años, y que recibió un premio César al Mejor Documental. En 2010, codirigió *L'EMPIRE DU MILIEU DU SUD* junto con Eric Deroo.

JACQUES PERRIN

Jacques Perrin has acted in over 80 films: in Italy with directors such as Valerio Zurlini, Mauro Bolognini and Vittorio De Seta, and in France under the direction of Costa-Gavras, Jacques Demy and Pierre Schoendoerffer. In 1968, at the age of 27, he produced *Z*, by Costa-Gavras, which won two Oscars. Then came two other films by the same director, *STATE OF SIEGE* and *SECTION SPÉCIALE*. Jacques Perrin also produced *LA VICTOIRE EN CHANTANT (Black and White in Colour)* by Jean-Jacques Annaud that was also awarded an Oscar. His company has produced about 30 films. In 1989, he discovered the world of nature when he produced *THE MONKEY PEOPLE* with the director, Gérard Vienne. He then went on to produce several films about nature and the animal kingdom, including *MICROCOSMOS* in 1996, by Claude Nuridsany and Marie Pérenou, and the following year, *WINGED MIGRATION*, with the collaboration of Jacques Cluzaud and Michel Debats. In 1999, he produced *HIMALAYA* by Éric Valli, going on to produce two films by Christophe Barratier, *THE CHORUS* and *PARIS 36*. In 2003, he began to produce and co-direct *OCEANS*, which took five years to film. It won a César Award for Best Documentary Film. In 2010, he co-directed *L'EMPIRE DU MILIEU DU SUD* with Eric Deroo.



JACQUES CLUZAUD

Después de estudiar derecho y cine, Jacques Cluzaud trabajó como primer ayudante del director durante los años 1980 en películas como *VAUDEVILLE*, *FLAGRANT DESIRE*, *BILLE EN TÊTE*, *INDOCHINE* y *LUMUMBA*. Después se pasó a la dirección, poniéndose al mando de producciones de formato especial para el parque temático Futuroscope de Poitiers, Francia. Codirigió *NÓMADAS DEL VIENTO* y *OCÉANOS* con Jacques Perrin.

JACQUES CLUZAUD

After studying law and cinema, Jacques Cluzaud worked during the '80s as the director's first assistant in films such as *VAUDEVILLE*, *FLAGRANT DESIRE*, *BILLE EN TÊTE*, *INDOCHINE* and *LUMUMBA*. He then became a director, in charge of special format productions for Futuroscope in Poitiers, France. He co-directed *WINGED MIGRATIONS* and *OCEANS* with Jacques Perrin.

PELÍCULA DE INAUGURACIÓN / OPENING FILM

WHERE TO INVADE NEXT

(¿QUÉ INVADIMOS AHORA?)



Director: Michael Moore
Guión / Screenplay: Michael Moore
Dirección de fotografía / Photography: Richard Rowley, Jayme Roy
Montaje / Edition: Pablo Proenza, T. Woody Richman, Tyler H. Walk
Sonido / Sound: Francisco Latorre, Hilary Stewart
Música / Music: Heather Kramer (Supervisor), Dan Evans Farkas (Editor)

Productores / Producers: Michael Moore, Tia Lessin, Carl Deal
 Mark Shapiro, Will Staeger
 (Productores Ejecutivos)

Empresas productoras / Production Companies:
 DOG EAT DOG Films, en colaboración con IMG Films

Ventas internacionales / International Sales:
 BLOOM
 Mallory Thomasson
 MThomasson@bloom-media.com
 +1 424.204.0899

País / Country: Estados Unidos / United States
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 119'
Idioma original / Language: Inglés / English

Web: avalon.me/distribucion/catalogo/que-invadimos-ahora
Twitter: [Twitter:.com/avaloncine](https://twitter.com/avaloncine)
Facebook: [Facebook:.com/avaloncine](https://facebook.com/avaloncine)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Toronto International Film Festival 2015 / New York Film Festival / Hamptons International Film Festival (Premio del Público) / Chicago International Film Festival (Película de clausura - Premio del Público (DOC) y Founder's Award / Philadelphia International Film Festival (Película de clausura) / Fort Lauderdale International Film Festival (Película de apertura) / Denver International Film Festival / AFI Film Festival / DOC NYC - Documentary Shortlist Series / BERLINALE 2016 – Panorama

¿Qué invadimos ahora? es una expansiva, divertida y subversiva comedia en la que el oscarizado director Michael Moore, juega el papel de "invasor", visitando un sinnúmero de naciones para aprender cómo los Estados Unidos podrían mejorar sus propias perspectivas. El creador de Fahrenheit 9/11 y Bowling for Columbine vuelve con este hilarante y revelador "grito de guerra". Las soluciones a los problemas más arraigados de Estados Unidos ya existen en el mundo – simplemente están esperando a ser utilizadas.

Where to Invade Next is an expansive, entertaining and subversive comedy that casts Oscar-winning director Michael Moore in the role of "invader" as he visits various countries to learn how the United States could improve its own prospects. The creator of Fahrenheit 9/11 and Bowling for Columbine returns with this hilarious and revealing "battle cry". The solutions to the United States' most deeply-rooted problems are already out there in the world – they're just waiting to be used.



Michael Moore

Michael Moore nació en Flint, Michigan. Fue Boy Scout, asistió a un seminario diocesano y con 18 años se convirtió en el funcionario más joven del país. A los 22 fundó The Flint Voice un periódico alternativo reconocido a nivel nacional. En 1989 hizo su primera película, el éxito de taquilla *Roger & Me*, que dio origen al movimiento documental actual. Moore volvió a batir records en salas en 2002 con la oscarizada *Bowling for Columbine* y de nuevo con *Fahrenheit 9/11* ganadora de la Palma de Oro en Cannes. Cabe mencionar películas como *Sicko*, nominada a un Oscar, y *Capitalismo: Una historia de Amor*. Moore ganó un Emmy por la serie TV *Nation* y es uno de los autores americanos de no-ficción más vendidos con libros como *Estúpidos hombres Blancos* y *¿Qué han hecho con mi país, tío?*. Moore vive en Traverse City, Michigan, donde fundó el Traverse City Film Festival y dos cines de arte y ensayo *The State Theatre* y *el Bijou by the Bay*.

Michael Moore

Michael Moore was born in Flint, Michigan. A former Boy Scout who attended a diocesan seminary, at the age of 18 he became one of the youngest people in the US to be elected to public office. At 22 he created *The Flint Voice*, a nationally renowned alternative weekly newspaper. In 1989 he made his first film, the box office hit *Roger & Me*, which ultimately led to his current documentary endeavours. Moore broke records in cinemas once more in 2002 with the Oscar-winning *Bowling for Columbine*, and then again with *Fahrenheit 9/11*, which won a Palme d'Or in Cannes. Other films of note include *Sicko*, nominated for an Oscar, and *Capitalism: A Love Story*. Moore won an Emmy for his TV *Nation* series and is one of America's best-selling non-fiction authors, with books like *Stupid White Men* and *Dude, Where's My Country?* Moore lives in Traverse City, Michigan, where he founded the Traverse City Film Festival and two art house cinemas, *State Theatre* and *Bijou by the Bay*.

PELÍCULA DE CLAUSURA / CLOSING FILM

LO AND BEHOLD: REVERIES OF THE CONNECTED WORLD



Director: Werner Herzog
Guión / Screenplay: Werner Herzog
Dirección de fotografía / Photography: Peter Zeitlinger
Montaje / Edition: Marco Capalbo
Sonido / Sound: Jim Lakin
Música / Music: Mark degli Antoni with Sebastian Steinberg

Productores / Producers: Rupert Maconick, Werner Herzog

Empresas productoras / Production Companies: Saville Productions

País / Country: Estados Unidos / United States
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 98'
Idioma original / Language: Inglés / English

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
Official Selection Sundance film festival 2016

Considerado un maestro en su oficio, el legendario Director: Werner Herzog (Grizzly Man, La cueva de los sueños olvidados) examina el pasado, presente y futuro en constante evolución de internet en Lo and Behold: Reveries of the Connected World. Working with NETSCOUT, a world leader in-real time service assurance and cybersecurity, which came aboard as a producer and led him into a new world, Herzog conducted original interviews with cyberspace pioneers and prophets such as PayPal and Tesla co-founder Elon Musk, Internet protocol inventor Bob Kahn, and famed hacker Kevin Mitnick. These provocative conversations reveal the ways in which the online world has transformed how virtually everything in the real world works, from business to education, space travel to healthcare, and the very heart of how we conduct our personal relationships. In the words of executive producer Jim McNeil, "It's a journey even Werner, with his immense imagination and inquisitive mind, didn't expect. Unless you have lived in the technology space, you don't yet fully appreciate what dwells there." Herzog adds: "It is one of the biggest revolutions we as humans are experiencing."

«Es un viaje que ni siquiera Werner, con su enorme imaginación y su mente inquisitiva, esperaba. A menos que hayas vivido en el espacio tecnológico, no puedes apreciar en su totalidad lo que allí habita». Herzog añade: «Se trata una de las mayores revoluciones que está viviendo el ser humano».

Legendary master filmmaker Werner Herzog (Grizzly Man, Cave of Forgotten Dreams) examines the past, present and constantly evolving future of the Internet in Lo and Behold: Reveries of the Connected World. Working with NETSCOUT, a world leader in-real time service assurance and cybersecurity, which came aboard as a producer and led him into a new world, Herzog conducted original interviews with cyberspace pioneers and prophets such as PayPal and Tesla co-founder Elon Musk, Internet protocol inventor Bob Kahn, and famed hacker Kevin Mitnick. These provocative conversations reveal the ways in which the online world has transformed how virtually everything in the real world works, from business to education, space travel to healthcare, and the very heart of how we conduct our personal relationships. In the words of executive producer Jim McNeil, "It's a journey even Werner, with his immense imagination and inquisitive mind, didn't expect. Unless you have lived in the technology space, you don't yet fully appreciate what dwells there." Herzog adds: "It is one of the biggest revolutions we as humans are experiencing."



WERNER HERZOG

WERNER HERZOG ha escrito, producido y dirigido unas setenta películas y actuado en otras tantas; ha publicado libros de prosa, montado una docena de óperas y fundado su propio programa educativo en la Escuela de Cine Rogue.

Nacido en Múnich en 1942, Herzog creció en un remoto valle en las montañas de Baviera. Hasta los once años, ni siquiera supo de la existencia del cine. Comenzó a desarrollar proyectos cinematográficos a los quince años, y como nadie estaba dispuesto a financiarlos, compaginaba el instituto con su trabajo como soldador en el turno de noche de una fábrica de acero. Herzog comenzó también a viajar a pie. Hizo su primera llamada de teléfono a los diecisiete años, y su primera película, a los diecinueve. Estudió historia y literatura en la universidad, pero finalmente lo cambió todo por el cine.

WERNER HERZOG

WERNER HERZOG (Director, Writer, Producer) has written, produced and directed some 70 films, acted in a number of films, published books of prose, staged about a dozen operas and founded his own educational program, the Rogue Film School. Born in Munich in 1942, Herzog grew up in a remote valley in the Bavarian mountains. Until age 11 he did not even know of the existence of cinema. He started to develop film projects from age 15 on, and since no one was willing to finance them, he worked the night shift as a welder in a steel factory during high school. Herzog also began to travel on foot. He made his first phone call at 17 and his first film at 19. In college he studied history and literature but dropped out in favor of filmmaking.

SECCIÓN
OFICIAL
CORTOMETRAJE
DOCUMENTAL
OFFICIAL
SELECTION
SHORT
DOCUMENTARY
FILMS

SECCIÓN OFICIAL CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

Sección competitiva, recogerá las mejores producciones del año, no estrenadas en España, priorizando la calidad de las películas seleccionadas, independientemente de su país de origen.

De carácter documental, con una duración máxima de 30 minutos y que no formen parte de una serie.

Optarán a los siguientes premios:

- Primer premio del jurado, dotado con 4.000 € y trofeo.
- Segundo premio del jurado, dotado con 2.000 € y trofeo.
- Premio especial del jurado, dotado de diploma.
- Premio del público, dotado con 1.000 € y diploma.

OFFICIAL SELECTION SHORT DOCUMENTARY FILMS

Competitive section gathering the best productions of the year, not yet premiered in Spain, prioritizing the quality of the selected films, regardless of their country of origin. Documentaries with a maximum length of 30 minutes and not forming part of a series.

Competing for the following prizes:

- First Prize, provided with 4,000€ and a trophy.
- Second Prize, provided with 2,000€ and a trophy.
- Special Jury Award, a special mention, carrying a diploma.
- Audience Award, provided with 1,000€ and a diploma.

JURADO / JURY

Lina Badenes



LINA BADENES es licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad Politécnica de Valencia y graduada en el Master de producción de cine Mega Plus, de la Media Business School. Posteriormente completa sus estudios con varios talleres de producción y documental en la Escuela Internacional de San Antonio de los Baños, Cuba, en EAVE y en la Sgae.

En 2005 comienza su incursión en el entorno del documental desarrollando proyectos propios en países como Holanda, Italia, Uruguay, Cuba, y Guatemala.

En 2011 funda la productora Turanga Films, que nace con la vocación de producir documentales con proyección internacional que conjuguen elementos de entretenimiento con temáticas interés social y cultural.

En los últimos 5 años Lina ha producido 7 documentales, que han viajado por centenares de Festivales de Cine Internacionales, han recibido múltiples premios, y se han vendido a las cadenas de televisión de decenas de países. Entre sus últimos trabajos se encuentran En tierra Extraña, dirigido por Iciar Bollain y Europa en 8 bits, dirigido por Javier Polo.

En la actualidad, alterna el desarrollo de proyectos propios en Turanga Films con el diseño de campañas de outreach marketing para películas de ficción de otras productora, siempre que tengan algún tipo de valor social.

Al mismo tiempo, Lina colabora con varios Festivales de Cine Internacionales e imparte talleres audiovisuales en centros de enseñanza secundaria y para colectivos en riesgo de exclusión social.

LINA BADENES has a degree in Audiovisual Communication by the Polytechnic University of Valencia and a Mega Plus Master's degree by the Media Business School. She completed her studies with various workshops on film production and documentary films at The International Film and TV School in San Antonio de los Baños (Cuba), EAVE (European Audiovisual Entrepreneurs) and SGAE (Spanish Society of Authors and Publishers). In 2005 she begins her work in the field of documentary films developing her own projects in countries such as the Netherlands, Italy, Uruguay, Cuba and Guatemala.

In 2011 she founds the production company Turanga Films, which is born with the primary aim of producing documentary films for the international market that combine elements of entertainment with themes of social and cultural interest.

During the past 5 years Lina has produced 7 documentary films, which have been selected at hundreds of international film festivals, have received numerous awards and which have been sold to TV broadcasters from dozens of countries. Among her latest productions are In a Foreign Land, directed by Iciar Bollain, and Europe in 8 Bits, directed by Javier Polo.

At present, she combines the development of her own projects at Turanga Films with the design of outreach marketing campaigns for fiction films of other production companies, provided they have social value.

At the same time, Lina collaborates with various international film festivals and teaches audiovisual workshops in secondary schools and for groups at risk of social exclusion.

Aldemar Matias



Aldemar Matias (1985, Manaus) – Director graduado en la Escuela Internacional de Cine y TV de Cuba (EICTV) y participante del Berlinale Talents. Sus trabajos han recibido numerosas menciones internacionales, incluyendo los Premios del Jurado en DocumentaMadrid y San Sebastián. Parente (2011), su documental sobre pruebas de VIH en comunidades Yanomami de la Amazonia, fue financiado por la Fundación Bill & Melinda Gates y adquirido por el Ministerio de Salud de Brasil. When I Get Home (2014) recibió los premios de Película del Año y Mejor Documental en el Watersprite Festival, en Cambridge. El Enemigo (2015), su última película filmada en La Habana, se estrenó mundialmente en Visions du Réel, Suiza, y fue seleccionada en Dok Leipzig, Tel Aviv, Doc Buenos Aires, True/False, Filmer a Tout Prix, Biarritz, Rencontres de Toulouse, entre otros. Actualmente desarrolla su primer largometraje I Shave My Revolution.

Aldemar Matias (1985, Manaus) is a film director graduate of EICTV (Escuela Internacional de Cine y TV de Cuba) and a Berlinale Talents Alumni. Matias' work has been honored internationally with several awards including the Jury Prizes of DocumentaMadrid and San Sebastián. Parente (2011), his documentary about HIV testing in the Yanomami villages in the Amazon, was funded by the Bill & Melinda Gates Foundation and was acquired by the Brazilian Ministry of Health. When I Get Home (2014) received the awards of Film Of The Year and Best Documentary at The Watersprite Festival, in Cambridge. El Enemigo (2015), his latest film shot in Havana, had its world premiere at Visions du Réel and was selected in Dok Leipzig, Tel Aviv, Doc Buenos Aires, True/False, Filmer a Tout Prix, Biarritz, Rencontres de Toulouse, among others. He's currently developing his first feature film called I Shave My Revolution.

Julien Westermann



Julien Westermann lleva trabajando en el Festival Internacional de Cortometrajes de Clermont-Ferrand desde 2014. Forma parte del Comité de Selección Internacional, está a cargo de las herramientas digitales y coordina el Mercado del Cortometraje. Estudió Comunicación Audiovisual y Gestión Artística y más tarde se graduó en Producción de Documentales antes de unirse al equipo del CFISFF.

Julien Westermann has been working at Clermont-Ferrand International Short Film Festival since 2014. He is a member of the International Selection Committee, in charge of the digital tools and co-coordinator of the Short Film Market. He studied Audiovisual Communication and Art Management, then he graduated in Documentary Film Production before joining the CFISFF team.

A MAN RETURNED



Director: Mahdi Fleifel
Guión / Screenplay: Mahdi Fleifel
Dirección de fotografía / Photography: Mahdi Fleifel
Montaje / Edition: Michael Aaglund
Sonido / Sound: Dario Swade
Música / Music: Johann Johannsson

Productores / Producers: Patrick Campbell, Mahdi Fleifel

Empresas productoras / Production Companies: Nakba FilmWorks

Ventas internacionales / International Sales: 3.14*Collectif

País / Country: Reino Unido, Países Bajos, Dinamarca, Líbano / United Kingdom, Netherlands, Denmark, Lebanon

Año de producción / Year of Production: 2016

Duración / Running Time: 30'

Idioma original / Language: Árabe / Arabic

Web: 314collectif.com/film/a-man-returned/

Facebook: [Facebook.com/nakba.filmworks/?fref=ts](https://www.facebook.com/nakba.filmworks/?fref=ts)

Facebook.com/314collectif/?fref=ts

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Berlin International Film Festival: Silver Bear Award + EFA nomination / Rotterdam International Film Festival

Reda tiene veintiséis años. Sus sueños de escapar del campo de refugiados palestinos de Ain al-Hilweh se vieron truncados después de tres años atrapado en Grecia.

Enganchado a la heroína, volvió a vivir en un campamento hecho pedazos por los conflictos internos y la invasión de la guerra de Siria.

Contra todo pronóstico, decide casarse con el amor de su infancia; una historia de amor, agri dulce como el propio campamento.

Reda is 26 years old. His dreams of escaping the Palestinian refugee camp of Ain El-Helweh ended in failure after three years trapped in Greece.

He returned with a heroin addiction to life in a camp being torn apart by internal strife and the encroachment of war from Syria.

Against all odds he decides to marry his childhood sweetheart; a love story, bitter-sweet as the camp itself.

**Mahdi Fleifel**

Mahdi Fleifel es un director de cine de nacionalidad danesa y palestina residente en Ámsterdam. En 2009, se graduó en la Escuela Nacional de Cine y Televisión del Reino Unido. Su aclamado debut, *A World Not Ours*, ganó más de treinta premios, incluyendo algunos en la Berlinale, el Festival de Cine de Edimburgo y el DOC NYC.

Su próximo trabajo, *Men In The Sun*, está basado en los temas y personajes con los que se encontró mientras realizaba sus últimas obras, y está siendo desarrollado actualmente junto a New Danish Screen.

Mahdi Fleifel

Mahdi Fleifel is a Danish/Palestinian filmmaker based in Amsterdam. He graduated from the UK National Film and Television School in 2009. His debut feature, *'A World Not Ours'*, was widely acclaimed, earning over thirty awards including prizes at the Berlinale, the Edinburgh Film Festival and DOC NYC. His upcoming feature, *'Men In The Sun'* is based on the themes and characters encountered while making his recent works, and is currently being developed with New Danish Screen.

BACON AND THE GOD'S WRATH



País / Country: **Canadá / Canada**
Año de producción / Year of Production: **2015**
Duración / Running Time: **9'**
Idioma original / Language: **Inglés / English**

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
TIFF: Honourable Mention 'short cuts' / Sundance: Jury Award 'Short non-fiction' / Canadian Screen Awards: Best short documentary
Hamptons IFF: Nominated to Golden Starfish Award / Santa Barbara IFF / Cinequest / SXS

Director: **Sol Friedman**
Dirección de fotografía / Photography: **Sol Friedman**
Montaje / Edition: **Sol Friedman**
Sonido / Sound: **Ben Liaw**
Música / Music: **Menalon**
Productores / Producers: **Sarah Clifford-Rashotte**

Empresas productoras / Production Companies:
Artbeast

Ventas internacionales / International Sales:
OUAT Media / inga.diev@ouatmedia.com / 416.492.1595

Agente de prensa / Press Agent: **Sol Friedman / Artbeast / sol@artbeast.ca / 416.949.9768**
Web: **ARTBEAST.ca**
Twitter: **@artbeast**
Trailer: **vimeo.com/105174915**

Una mujer judía de noventa años reflexiona sobre las experiencias de su vida mientras se prepara para probar el beicon por primera vez.

A 90 year old Jewish woman reflects on her life's experiences as she prepares to try bacon for the first time.



Sol Friedman

Sol Friedman es un galardonado animador y director de cine establecido en Toronto (Canadá). Sus cortos mezclan una gran variedad de técnicas de animación e imagen real y han sido proyectados en el Festival Internacional de Cine de Toronto, Sundance, SXSW, Annecy y otros más de sesenta festivales internacionales de cine de todo el mundo. En los últimos años, Sol ha sido galardonado con un Premio del Jurado de Sundance, un Canadian Screen Award, se ha realizado una proyección retrospectiva de sus obras y ha sido invitado como participante en el Kyoto Filmmakers Lab, en el TIFF Talent Lab y en el TIFF Pitch This.

Sol Friedman

Sol Friedman is an award-winning, animator and filmmaker based in Toronto, Canada. His short films blend a variety of live-action and animation techniques, and have played at the Toronto International Film Festival, Sundance, SXSW, Annecy and over sixty other international film festivals worldwide. In recent years, Sol has been honoured with a Sundance Jury Award, a Canadian Screen Award, a retrospective screening of his works, and has been an invited participant in the Kyoto Filmmakers Lab, the TIFF Talent Lab and the TIFF Pitch This competition.

DER BITTERE APFEL VON STAMM

(THE BITTER APPLE FROM THE TREE)



País / Country: Alemania, Corea / Germany, Korea
 Año de producción / Year of Production: 2014/2015
 Duración / Running Time: 30'
 Idioma original / Language: Coreano / Korean

Facebook: [Facebook.com/thebitterapplefromthetree](https://www.facebook.com/thebitterapplefromthetree)
 Trailer: [youtube.com/watch?v=AhB11MAJ2dM](https://www.youtube.com/watch?v=AhB11MAJ2dM)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Premios / Awards : HFBK The Hamburg Cultural Foundation, Germany, 2015 / 7. Charlotte Film Festival New York (USA) : Best Documentary Short Film / 4. Family Film Project, Portugal : 1. Prize.
 Festivales / Festivals: 61' International Short Film Festival Oberhausen, Germany / 5. Koreanische Filmtage Hamburg, Germany / 7. Charlotte Film Festival, NC USA / 2015 Astra International documentary Film Festival, Sibiu Romania / 13. Asiana International short Film Festival IC, Seoul Southkorea / 57. Lübeck Filmtage / 4. Family Film Project, Portugal / 2016 Transmediale/art&digitalculture / 13. Tartu World Film Festival, Estonia / 13. dokumentarfilmwoche Hamburg, Germany.

Director: Hana Kim
 Guión / Screenplay: Hana Kim
 Dirección de fotografía / Photography: Paul Thalacker, Hana Kim
 Montaje / Edition: Hana Kim
 Sonido / Sound: Roman Vehlken

Empresas productoras / Production Companies:
 HFBK (Hochschule für bildende Künste Hamburg)
 Marie Sorgenfrei

Ventas internacionales / International Sales: Hana Kim, dugycom@yahoo.de, +49 40 4154 0654

Agente de prensa / Press Agent: Hana Kim, dugycom@yahoo.de, +49 40 4154 0654

Verano de 2013 en Corea del Sur.
 Volví a mi tierra natal, Seúl; a la ciudad metropolitana de Incheon. También visité la tierra natal de mi madre (Gyodong), en la frontera con Corea del Norte.
 Elegí a mi madre como protagonista y la observé como mujer. Al mismo tiempo, la filmé de cerca y en persona, en mi papel de hija. Llevada por mi «complejo materno» y acompañada por mi cámara de vídeo.
 La película muestra la modernización de Corea desde mi punto de vista personal. La ciudad está increíble, llena de esperanza; surgen un montón de expectativas, sueños poco realistas para todos.
 La narración en esta película es asociativa. Al mismo tiempo, he jugado en parte con la idea del anagrama. He conectado las imágenes y significados de manera indirecta las unas con los otros. Como cuando se echan las cartas del tarot.
 La narración se desarrolla mediante la combinación de símbolos, su interpretación y el intercambio de imágenes. Un lenguaje poético; uno ve a una mujer en el sistema de la sociedad y cómo vive.

2013, Summer in Southkorea
 I went back to my homeland Seoul, in the Metropolitan City Incheon. I have also visited the homeland of my mother (Gyodong), on the border of North Korea.
 I have chosen my mother as the protagonist and observed her as a woman. At the same time, I had filmed her up close and person, in my role as the daughter. Driven by my "mother complex" and accompanied by the video camera.
 The film shows the modernization of Korea from my personal perspective. The city is astonishing, it is full of hopes, it gives lots of expectations, unrealistic dreams for everyone.
 The storytelling in this film is associative. I have at the same time partly played with the Idea of Anagram. I have connected the pictures and meanings indirectly with each other. Similar like in laying out tarot cards.
 The narration was developed through the combination of symbols and its interpretation and swapping of pictures. A poetic language, one looks a woman in the system of the society, and how she lives.

**Hana Kim**

Hana Kim nació en Incheon (Corea del Sur). Se licenció en Cine por la HfbK de Hamburgo en 2014, antes de realizar un máster con el Prof. Robert Bramkamp. The Bitter Apple from the Tree ganó el Premio de Cine HfbK en 2015.

Hana Kim

Hana Kim was born in Incheon, South Korea. She got her bachelor's degree in film from Hamburg's HfbK film school in 2014, before going on to do a master's with Professor Robert Bramkamp. "The Bitter Apple from the Tree" won the HfbK film prize in 2015.

EL BUZO (THE DIVER)



País / Country: México / Mexico

Año de producción / Year of Production: 2015

Duración / Running Time: 16'

Idioma original / Language: Español / Spanish

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Festival Internacional de cine de Morelia (selección oficial cortometraje) / Festival Internacional de cine de Berlín (selección oficial Berlinale Shorts)

Director: Esteban Arrangoiz
 Guión / Screenplay: Esteban Arrangoiz, Mariana Rodríguez
 Dirección de fotografía / Photography: Martín Molina
 Montaje / Edition: Mariana Rodríguez, Esteban Arrangoiz
 Sonido / Sound: Pablo Lach
 Música / Music: Juan Felipe Waller

Productores / Producers: María Del Carmen De Lara, Esteban Arrangoiz, Victor Hugo Jiménez, Jaime B. Ramos, Mariana Rodríguez

Empresas productoras / Production Companies: Universidad Nacional Autónoma de México, Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, Instituto Mexicano de Cinematografía

Ventas internacionales / International Sales: Instituto Mexicano de Cinematografía . Sofia Marquezsales@imcine.gob.mx Insurgentes sur 674 Col. Del Valle, Del. Benito Juarez C.P. 03100 México 5255 54485339

Agente de prensa / Press Agent: Instituto Mexicano de Cinematografía. Sofia Marquezsales@imcine.gob.mx Insurgentes sur 674 Col. Del Valle, Del. Benito Juarez C.P. 03100 México 5255 54485339

Julio César Cu Cámara es el jefe del equipo de buceo del drenaje de la Ciudad de México. Se dedica a reparar bombas y a retirar basura de los canales del drenaje para permitir que las aguas negras drenen fuera de la ciudad y así disminuir el riesgo de inundaciones en una ciudad que históricamente ha sufrido de grandes problemas al respecto.

Julio César Cu Cámara is the leader of Mexico City's team of sewer divers. Their job is to repair pumps and remove waste from sewage canals to enable black water to be channelled away from the city, lowering the risk of floods in a city that has a history of serious problems stemming from them.



Esteban Arrangoiz

Estudió comunicaciones en Macquarie University en Australia y cinematografía en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC UNAM). En 2008 atiende el primer Talent Campus Guadalajara especializado en documental, en 2012 asiste al Berlinale Talent Campus en el festival de cine de Berlín. Sus cortometrajes se han presentado en diversos festivales alrededor del mundo. Con su documental Río Lerma es ganador del Premio José Rovirosa además de un Ariel a mejor corto documental otorgado por la AMACC y de una mención por el festival Short Shorts. Con su cortometraje El Baile de Tres cochinillas ganó el premio a mejor director en el festival Proyección Corta en el 2013. Con su documental El Buzo ganó el premio a mejor cortometraje documental en el Festival Internacional de Cine de Morelia.

Esteban Arrangoiz

He studied Communications at Macquarie University in Australia and Film-Making at the University Center for Film Studies of the National Autonomous University of Mexico (CUEC UNAM). In 2008 he attended the first Talent Campus Guadalajara devoted to documentary film, and in 2012 he attended the Berlinale Talent Campus organised by the Berlin Film Festival. His short films have been presented at various festivals around the world. His documentary Río Lerma won him the José Rovirosa Award as well as an Ariel for Best Short Documentary Film from the Mexican Academy of Film Arts and Sciences (AMACC), in addition to receiving a mention at the Short Shorts Festival. His short film El baile de tres cochinillas won him the award for Best Director at the Proyección Corta Festival in 2013. His documentary El Buzo won the award for Best Short Documentary Film at the Morelia International Film Festival.

HOPPTORNET (TEN METER TOWER)



País / Country: Suecia / Sweden

Año de producción / Year of Production: 2016

Duración / Running Time: 17'

Idioma original / Language: Sueco / Swedish

Web: plattformproduktion.se/films-shorts#/hopp-tornet/

Facebook: [Facebook.com/plattformproduktion](https://www.facebook.com/plattformproduktion)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Gothenburg Film Festival - Winner Best Short Film
Berlinale Shorts / Jakarta Short Film Festival /
Hong Kong Int. Film Festival / Jerusalem Film
Festival / IndieLisboa / Sidney Film Festival / Kino
Pavasaris Vilnius / Go Short International Short
Film Festival / Mo & Friese Hamburg Children's
Short Film Festival

Director: Axel Danielson, Maximilien Van Aertryck

Guión / Screenplay: Axel Danielson, Maximilien
Van Aertryck

Dirección de fotografía / Photography: Axel
Danielson, Maximilien Van Aertryck

Montaje / Edition: Axel Danielson, Maximilien Van
Aertryck

Sonido / Sound: Gastav Berger, Lars Vignell
(Auditory)

Música / Music: Ludwig Van Beethoven

Productores / Producers: Axel Danielson

Empresas productoras / Production Companies:
Plattform Produktion Ablattform Produktion AB

Ventas internacionales / International Sales: Kurz-
FilmAgentur Hamburg e.V. Filmhaus • Friedensa-
llee 7 22765 Hamburg, Germany +49 40 39 10 63 18
verleih@shortfilm.com shortfilm.com

Agente de prensa / Press Agent: Plattform
Produktion Vallgatan 9D S-411 16 Göteborg,
Sweden Tel. Axel Danielson +46 70 827 78 48 /
Maximilien Van Aertryck +46 72 316 99 31 axel@plattformproduktion.se / max@plattformproduktion.se plattformproduktion.se

Una torre de saltos de diez metros. La gente que no ha estado ahí arriba antes tiene que elegir si saltar o bajarse. La situación en sí misma pone de relieve un dilema: sopesar el miedo instintivo de dar un paso adelante con la humillación de echarse atrás. TEN METER TOWER es un entretenido estudio del ser humano en una posición vulnerable.

A ten meter diving tower. People who have never been up there before have to choose whether to jump or climb down. The situation itself highlights a dilemma: to weigh the instinctive fear of taking the step out against the humiliation of having to climb down. TEN METER TOWER is an entertaining study of the human in a vulnerable position.



Axel Danielson y Maximilien Van Aertryck

Axel Danielson nació en 1976 en Vittskövle, y Maximilien Van Aertryck, en 1989 en París. Colaboran con la Plattform Produktion en Gotemburgo desde 2013, donde trabajan también junto a Ruben Östlund.

«Nuestro interés se centra en el potencial de la imagen en movimiento, y nuestra ambición es que las imágenes que producimos tengan un enfoque crítico y humorístico hacia la corriente de imágenes que nos rodea».

Axel Danielson and Maximilien Van Aertryck

Axel Danielson was born in 1976 in Vittskövle and Maximilien Van Aertryck in 1989 in Paris. They collaborate at Plattform Produktion in Gothenburg since 2013, where they also work together with Ruben Östlund.

“Our interest lies in the potential of the moving image and our ambition is that the images we produce have a critical and humorous approach to the stream of images that surround us.”

MORADORES



País / Country: España / Spanish
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 17'
Idioma original / Language: Español / Spanish

Trailer: vimeo.com/155547121

Principales festivales y premios / Main Festivals
and Awards:
Visions du Réel 2016 - Premiers pas section

Director: Albert Busquets
Guión / Screenplay: Albert Busquets, Edmond
Busquets
Dirección de fotografía / Photography: Asier
Areizaga
Montaje / Edition: Albert Busquets
Sonido / Sound: Albert Busquets
Música / Music: Miquel Rossy

Productores / Producers: Albert Busquets, Asier
Areizaga

Ventas internacionales / International Sales:
albertbusquetst@gmail.com, 681254665

Agente de prensa / Press Agent: albertbusquetst@gmail.com, 681254665

“Moradores” establece una relación entre una comunidad de habitantes marginados en el valle de Ribes, en el Pirineo catalán del siglo XIX, y los habitantes que residen en el pueblo hoy en día. La película transita entre el documental y la ficción, partiendo de estos hechos, e intentando encontrar respuestas a ellos.

“Moradores” establishes a relation between a community of marginalized people in the valley of Ribes, in the catalan Pyrenees of the XIX century and the people who inhabit the valley nowadays. The film moves between documentary and fiction, starting from these facts, and trying to find answers to them.

**Albert Busquets**

Nacido en Barcelona en 1994, actualmente es estudiante de 4º de Comunicación Audiovisual en la UNAV, Pamplona. Moradores, su primera película, fue rodada con escasos medios junto a Asier Areizaga, y fue seleccionada para competir en el festival Visions du Réel 2016, en la sección Premiers Pas.

Albert Busquets

Born in Barcelona in 1994, currently studying 4th of Audiovisual Communication in the UNAV, Pamplona. Moradores, his first film, was shot with low means with Asier Areizaga, and was selected to compete in Visions du Réel 2016, in the Premiers Pas section.

MY ALEPPO (MI ALEPO)



Director: Melissa Langer
Dirección de fotografía / Photography: Melissa Langer
Montaje / Edition: Melissa Langer
Sonido / Sound: Catharine Axley

Productores / Producers: Melissa Langer

País / Country: Estados Unidos / United States
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 18'
Idioma original / Language: Árabe / Arabic

Web: melissalanger.com
Trailer: vimeo.com/126452493

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
ZagrebDox, 2016 (Movies That Matter Award)/
Doc Fortnight, MoMA, 2016 / IDFA, 2015 (Winner for Best Student Documentary) / Telluride Film Festival, 2015

La joven familia Abdullah huyó de la guerra civil de Siria y se instaló en Pretoria (Sudáfrica). Allí, en su apartamento de una habitación, internet es lo único que les conecta con Alepo. Mientras el wifi funcione en Siria, pueden hablar por Skype con la familia y los amigos que viven en su ciudad natal. Los vídeos de las noticias muestran edificios que sabían que se habían desintegrado y viejos barrios desiertos. Pero la mayor decepción de todas es ver cómo ha cambiado la gente a la que conocían. Se enteran de la muerte de miembros de la familia, de cómo fueron arrastrados al conflicto y de las cosas inesperadas que hicieron.

The young Abdullah family fled the Syrian civil war and settled in Pretoria, South Africa. There, in their one-room apartment, the Internet is all that connects them with Aleppo. As long as the Wi-Fi is working back in Syria, they can Skype with family and friends in their home city. News videos show the buildings they knew disintegrated and old neighborhoods deserted. But the greatest disappointment of all is seeing the changes in people whom they were close to. They hear about the deaths of family members, of how they got drawn into the conflict and the unexpected things they did.



Melissa Langer

Melissa Langer es una directora de cine de no ficción establecida en Oakland. Posee un Máster de Bellas Artes en Vídeos y Películas Documentales de la Universidad de Stanford y una licenciatura en Historia del Carleton College. Entre sus cortometrajes se encuentran Hauled Out (Arrastrado afuera), Treasure Island (La isla del tesoro) y Terms of Intimacy (Condiciones de intimidad). Su película más reciente, My Aleppo, cuenta la historia de una joven familia siria en Sudáfrica que lucha por mantener los lazos que le unen a la antigua ciudad de Alepo. Ha sido la ganadora de la Beca Carole Fielding de la UFVA y sus películas han sido estrenadas en el Festival de Cine de Telluride, en el SXSW, en el IDFA y en el Doc Fortnight del MoMA.

Melissa Langer

Melissa Langer is a nonfiction filmmaker based in Oakland. She holds an MFA in Documentary Film & Video from Stanford University and a BA in History from Carleton College. Her short films include Hauled Out, Treasure Island, and Terms of Intimacy. Her most recent film, My Aleppo, tells the story of a young Syrian family in South Africa as they struggle to retain ties to the ancient city of Aleppo. She is the recipient of a UFVA Carole Fielding Grant and her films have premiered at Telluride Film Festival, SXSW, IDFA, and MoMA's Doc Fortnight.

MY ENEMY, MY BROTHER



País / Country: Canadá / Canada
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 17'
Idioma original / Language: Inglés / English

Web: myenemymybrothermovie.com
Twitter: [Twitter.com/enemybrother](https://twitter.com/enemybrother)
Facebook: [Facebook.com/MyEnemyMyBrother/](https://facebook.com/MyEnemyMyBrother/)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Founders Award from the Traverse City FF:
 Best Short Doc / Sepanta Award from the Iranian FF: Best Short Doc / PromoFest Award:
 Best Short Doc / Best Shorts Competition: Award of Excellence / Best Shorts Competition Humanitarian Awards: GRAND PRIZE Winner / Shortlisted for an Oscar by the Academy Awards
 Tribeca Int. FF / Hot Docs Int. Documentary FF / Sheffield Doc/Fest / Guanajuato Int. FF / IDFA – Int. Documentary Fest. of Amsterdam / Iranian FF San Francisco / Vancouver Int. FF / Washington West FF / One World FF / Ottawa Int. FF / St. John's Women's Int. FF / Traverse City FF / Al Jazeera FF / Regent Park FF / ReFrame FF / TIFF Top Ten FF

Director: Ann Shin
Guión / Screenplay: Melanie Horkan, Ann Shin
Dirección de fotografía / Photography: Brendan Uegama
Montaje / Edition: Steve Guise
Sonido / Sound: Alex Bullick
Música / Music: Ari Posner

Productores / Producers: Ann Shin, Melanie Horkan

Empresas productoras / Production Companies: Fathom Film Group

Ventas internacionales / International Sales: Hannah Donegan Fathom Film Group - Hannah@fathomfilmgroup.com - Tel: 1-416-832-8646

Agente de prensa / Press Agent: Stephanie Yera - Stephanie.yera@nyt.com - Tel: 1-212-556-195

Zahed y Najah son dos antiguos enemigos de la guerra Irán-Irak que se convierten en hermanos de sangre de por vida. Veinticinco años después de que uno salvara la vida del otro en el campo de batalla, se vuelven a encontrar por casualidad en Canadá. Teniendo en cuenta la reciente cobertura de Oriente Medio, este emotivo documental sobre Najah y Zahed es una sorprendente afirmación de humanidad que atraviesa fronteras políticas.

Zahed and Najah are two former enemies from the Iran-Iraq War who become blood brothers for life. 25 years after one saves the other's life on the battlefield, they meet again by sheer chance in Canada. Considering the recent coverage of the Middle East this emotional documentary story of Najah and Zahed is a surprising affirmation of humanity that cuts across political borders.



Ann Shin

Ann es una multigalardonada productora y directora cuyas películas y series han ganado numerosos premios, siendo emitidas por todo el mundo y proyectadas en los festivales internacionales de cine más importantes, incluyendo los de Tribeca, Hot Docs, SXSW, Sheffield Doc/Fest, Al Jazeera, y TIFF Top Ten. Su último largometraje, *The Defector: Escape from North Korea*, se estrenó en más de veinte festivales internacionales de cine y ganó el Premio al Mejor Documental y al Mejor Director de Documentales en la edición de 2014 de los Premios de la Academia Canadiense de Cine y Televisión. Su trabajo ha sido emitido on HBO Europe, CBC, Discovery Channel, TVO, ABC, SBS, History Channel, PBS y Superchannel.

Ann Shin

Ann is a multiple award-winning Producer, Director and New Media Producer whose films and series have won numerous awards, been broadcast in territories across the globe, and screened at top-tier international film festivals including Tribeca, Hot Docs, SXSW, Sheffield Doc/Fest, Al Jazeera, and TIFF Top Ten. Her last feature film, *The Defector: Escape from North Korea*, premiered at over 20 international film festivals, and won Best Documentary and Best Documentary Director at the 2014 Canadian Screen Academy Awards. Her work has been broadcast on HBO Europe, CBC, Discovery Channel, TVO, ABC, SBS, History Channel, PBS, and Superchannel.

OJO SALVAJE (THE RATE'S CUT)



País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 15'
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Facebook: [Facebook.com/ratescut/](https://www.facebook.com/ratescut/)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 International Documentary Film Festival Amsterdam (IDFA, 2015) - world premiere, Paradocs / Taiwan International Documentary Festival (TIDF, 2016) - Stranger than Documentary

Director: Paco Nicolás
 Guión / Screenplay: Paco Nicolás
 Dirección de fotografía / Photography: Néstor Ortiz
 Montaje / Edition: Íñigo Fernández, Paco Nicolás
 Sonido / Sound: Antonio Antón
 Productores / Producers: Paco Nicolás

Empresas productoras / Production Companies: ECAM

Ventas internacionales / International Sales: ECAM - ismael@ecam.es - +34 915 12 10 60

Agente de prensa / Press Agent: ECAM - ismael@ecam.es - +34 915 12 10 60

Hace 25 años, Rate, un señor de Orihuela, compró su primera videocámara y comenzó a registrar su entorno: su mujer, su hijastro y sus mascotas. Pasó más de tres meses buscando una historia con la que descubrir drama puro, buscando algo que nadie había grabado con anterioridad. Su metraje doméstico se fue volviendo cada vez más errático, hasta que, sin previo aviso, dejó de grabar ante la imposibilidad de contar algo distinto. Cuando su hermana es diagnosticada de cáncer, Rate tendrá la oportunidad de acercarse a su enfermedad con su Ojo Salvaje, cogió su cámara y retomó la película que un día dejó de interesarle. Junto con otros miembros de la familia alrededor, Rate elaborará la película de su hermana. El director Paco Nicolás sigue de cerca el material de Rate, el hombre que trató de capturar el drama de la vida.

Twenty-five years ago, a family man from Orihuela, Spain named Rate bought his first camera and started filming his wife, stepson and pets. He spent three months looking for that elusive true story that has never been filmed before. His footage of domestic scenes becomes increasingly erratic, and soon after he stops filming. But when his sister is diagnosed with liver cancer, he picks up the camera once more. The drama that he was frantically searching for forces itself into his "wild eye," his ojo salvaje. More and more family members join him at the bedside of his increasingly fragile sister, and he directs them with a true eye for detail to move a little closer the bed, so he can get them on film. Director Paco Nicolás closely follows the man's failed attempts to capture the true drama.



Paco Nicolás

Paco Nicolás creció en Murcia, ciudad donde comenzó su interés por el audiovisual y donde empieza sus estudios en Comunicación. A los 20 años se traslada a Madrid y es aceptado en la Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de Madrid (ECAM), donde se gradúa con la especialidad en Cine Documental. Ojo Salvaje es su primer cortometraje con una distribución mundial. Actualmente, compagina sus cortometrajes con su trabajo en L3TCRAFT Desarrollos Audiovisuales, con quienes ha dirigido spots publicitarios para marcas como FOX, Warner o Microsoft.

Paco Nicolás

Paco Nicolás grew up in Murcia, the city where he started his interest in the audiovisual world and where he began to study Communication. At age 20 he moved to Madrid and was accepted at the School of Cinematography and Audiovisual of Madrid (ECAM) where he graduated with a major in Documentary Film. The Rate's Cut (Ojo Salvaje) is his first short film with a worldwide distribution. Currently, he combines his shorts with his work in L3TCRAFT Desarrollos Audiovisuales, with whom he has directed commercials for brands such as FOX, Warner or Microsoft.

PELE DE PÁSSARO

(PIEL DE PÁJARO / BIRD SKIN)



País / Country: Brasil / Brazil
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 20'
 Idioma original / Language: Portugués / Portuguese

Facebook: [Facebook.com/peledepassaro](https://www.facebook.com/peledepassaro)
 Trailer: vimeo.com/141286856

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Rio de Janeiro International Film Festival – Best Short Film Award / IDFA – International Documentary Film Festival Amsterdam / Rio de Janeiro International Short Film Festival / Berlin Feminist Film Week

Director: Clara Peltier
 Guión / Screenplay: Clara Peltier
 Dirección de fotografía / Photography: Daniel Lima
 Montaje / Edition: Marilia Moraes
 Sonido / Sound: Bernardo Uzeda
 Productores / Producers: Clara Peltier

Empresas productoras / Production Companies: Eterna Filmes

Ventas internacionales / International Sales: Eterna Filmes, clarapeltier@eternafilmes.com.br, +55 21 98168-3333

Agente de prensa / Press Agent: Eterna Filmes, clarapeltier@eternafilmes.com.br, +55 21 98168-3333

Tuane es una bailarina brasileña que vive en las favelas de Río. Mientras sus periquitos se quedan en su jaula, ella ha estado extendiendo sus alas (como demuestran los imanes traídos de tierras lejanas que decoran su frigorífico). Vestida para sus deslumbrantes espectáculos con lentejuelas y tocados de plumas, se vuelve la protagonista en bodas, eventos deportivos y, por supuesto, durante el carnaval. Llevando unas alas más altas que ella misma y un espectacular tocado, cuando mueve sus caderas subida a unos tacones imposibles parece más un pavo real que una persona. Pero tras el brillante envoltorio, hay una mujer determinada expectante. Sobre el escenario, representa el sueño de la perfección; entre bastidores, la vamos preparar, vestir y peinarse y, luego, recuperar el aliento después de cada show. Sin comentarios, la cámara sigue a Tuane mientras baila por la vida. Se toma en broma el calor y sus doloridos músculos con una radiante sonrisa; el estimulante ritmo de la samba impregna la calma después de la actuación. Los muchos puntos de vista inusuales y los primeros planos proporcionan una impresión única del carnaval de Brasil y de la cultura del baile, rechazando cualquier prejuicio de que los habitantes de barrios pobres viven una vida sin esperanza. El sentido del orgullo de Tuane simplemente salta fuera de la pantalla, en toda su colorida, brillante gloria.

Tuane is a Brazilian dancer living in the favelas of Rio. While her parakeets stay in their cage, she has been spreading her wings – as witnessed by all the fridge magnets from far-away lands. Dressed for her dazzling shows in sequins and feather headgear, she takes center stage at weddings, sporting events and of course during Carnival. Wearing wings taller than herself and a phenomenal headdress, she is more peacock than person as she shakes her hips while perched on impossibly high heels. But inside the sparkly packaging, there's a determined woman lurking. Onstage, she presents a dream of perfection; backstage, we see her preparing, dressing and attending to her hair and then catching her breath after the show. Without comment, the camera follows Tuane as she dances through life. She laughs off the heat and her aching muscles with a beaming smile, the stirring samba rhythms penetrating the post-performance calm. The many unusual perspectives and close-ups give a unique impression of Brazilian Carnival and dance culture, dismissing any preconceptions that slum dwellers live a life without hope. Tuane's sense of pride simply leaps from the screen, in all its colorful, glossy glory.



Clara Peltier

Clara Peltier nació en Río de Janeiro en 1982. Tras licenciarse en Periodismo y Cine en la Pontificia Universidad Católica de Río de Janeiro, estudió Guión Cinematográfico y Dirección de Cine en la Universidad de Nueva York. Como guionista, Clara ha hecho ficción y documentales, como Francisco Brennand (2012), premiado como Mejor Documental en el Festival Internacional de Cine de São Paulo, y Território do Brincar (Territorio para jugar, 2015), aclamado por la crítica de los principales periódicos del país. Su corto de ficción Graça (Gracia, 2013), que escribió y dirigió, ganó el Premio Especial del Jurado en el Festival Internacional de Cine de Mujeres Femina, y fue proyectado en más de veinte festivales internacionales de cine, como el Berlin Shorts, el Toronto Shorts, el Aesthetica, el Festival de Cine Iberoamericano de Huelva o el Festival Internacional de Cine de Miami, entre otros. Su corto Pele de Pássaro (Piel de pájaro, 2015) ganó el Programa de Financiación del Gobierno, concedido por RioFilme, y el Premio al Mejor Cortometraje del Festival Internacional de Cine de Río de Janeiro. Clara Peltier es la cofundadora de Eterna Filmes, una productora independiente enfocada en empoderar a la mujer en el cine.

Clara Peltier

Clara Peltier was born in 1982 in Rio de Janeiro. After completing her BA in Journalism and Cinema at Pontificia Universidade Católica do Rio de Janeiro, she studied Screenwriting and Filmmaking at New York University. As a screenwriter, Clara has worked in fiction and documentary films, such as "Francisco Brennand" (Francisco Brennand, 2012) awarded Best Documentary at São Paulo International Film Festival, and "Território do Brincar" (Territory of Playing, 2015), critically acclaimed by the country's largest newspapers. Her fiction short film "Graça" (Grace, 2013), which she wrote and directed, won the Special Jury Prize at Femina (International Women's Film Festival) and was screened at more than 20 international film festivals, including Berlin Shorts, Toronto Shorts, Aesthetica Film Festival, Festival de Cine Iberoamericano de Huelva, Miami International Film Festival, among others. Her short film "Pele de Pássaro" (Bird Skin, 2015) won the Government Funding Program awarded by RioFilme and the Best Short Film Award at Rio de Janeiro International Film Festival. Clara Peltier is the co-founder of Eterna Filmes, an independent production company that focus on female empowerment in films.

PIEN DE BIJENKONINGIN (PIEN, QUEEN OF THE BEES)



Director: Ellen Vloet
Dirección de fotografía / Photography: Roel van 't Hoff
Montaje / Edition: Katarina Türler
Sonido / Sound: Tim van Peppen
Música / Music: Benny sings
Productores / Producers: Hasse van Nunen, Renko Douze

Empresas productoras / Production Companies:
 Een van de jongens

Ventas internacionales / International Sales: Een van de jongens, jelte@eenvandejongens.nl, +31 20 894 36 28

Agente de prensa / Press Agent: Jelte Zonneveld, Een van de jongens
jelte@eenvandejongens.nl - +31 20 894 36 28

País / Country: Países Bajos / The Netherlands
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 16'
Idioma original / Language: Holandés / Dutch

Web: eenvandejongens.nl/projecten/pien-de-bijenkoningin/
Twitter twitter.com/Eenvandejongens
Facebook facebook.com/eenvandejongens/?fref=ts
Trailer: vimeo.com/145115543

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Cinekid, 2015

Pien tuvo clara su meta en la vida desde que cuando tenía diez años alguien le dijo que las abejas están en peligro de extinción: salvarlas. Junto a su amigo Bouwe, idea planes y medidas para evitar que las abejas desaparezcan. Ha instalado algunas colmenas en el patio trasero de su casa, y sueña con visitar un campo de semillas de colza, un paraíso para las abejas en lo que a néctar se refiere. Le encantaría llevar allí a sus abejas la próxima primavera para que puedan hacer lo que mejor saben. Mientras Pien se concentra en salvar la vida de las abejas, también está luchando su propia batalla. Está siendo tratada de cáncer de huesos, por lo que tiene que ir a menudo a hospital. Un lugar horrible para ella, sobre todo porque no se le permite salir al aire libre. Por suerte, los médicos tienen esperanza. ¿Logrará Pien llegar al campo de sus sueños a pesar de todo?

Since ten-year-old Pien was told that bees are under threat of extinction, she has found her goal in life: saving the bees. Together with her friend Bouwe she comes up with plans and actions to stop the bees from dying out. She has set up some hives in the back yard and dreams of a visit to the field of rape seed that is the bees' paradise in terms of nectar. This coming spring she would love to take her bees there, so they can do what they do best. While Pien is focused on saving the bees' lives, she is also fighting for her own. She's being treated for bone cancer that's why she has to go to the hospital a lot. A horrible place, she thinks. Especially since she is not allowed to go outdoors. Luckily the doctors have good hope. So will Pien succeed in getting to her field of dreams regardless?



Ellen Vloet

Ellen Vloet (1982) estudió Cine en las universidades de Ámsterdam y Hofstra (Nueva York). En 2012, dirigió su primer documental, FLORENTIJJN HOFMAN: LARGER THAN LIFE (Florentijn Hofman: Más grande que la vida), sobre el escultor Florentijn Hofman. El filme se estrenó en 2013 en el Festival de Cine Holandés, y fue emitido por AVRO (Países Bajos) y VRT (Bélgica). Tras LITTLE MISS PIGGY y TOUGH COOKIES, PIEN QUEEN OF THE BEES es su tercer documental sobre jóvenes.

Ellen Vloet

Ellen Vloet (1982) studied Film Studies at the University of Amsterdam and Hofstra University (New York). In 2012 she directed her first documentary FLORENTIJJN HOFMAN: LARGER THAN LIFE, about sculpture artist Florentijn Hofman. This film premiered in 2013 at the Netherlands Film Festival and was broadcast by AVRO (NL) and VRT (BE). After LITTLE MISS PIGGY and TOUGH COOKIES, PIEN QUEEN OF THE BEES is her third youth documentary.

REFUGEE BLUES



País / Country: Reino Unido, Francia / United Kingdom, France

Año de producción / Year of Production: 2016

Duración / Running Time: 6'

Idioma original / Language: Inglés / English

Facebook: [Facebook.com/refugeebluesfilm](https://www.facebook.com/refugeebluesfilm)

Trailer: vimeo.com/139449097

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Berlinalde 2016

Director: Stephan Bookas, Tristan Daws

Guión / Screenplay: Original Poem by W. H. Auden

Dirección de fotografía / Photography: Stephan Bookas

Montaje / Edition: Stephan Bookas, Tristan Daws

Sonido / Sound: Tristan Daws

Música / Music: Christoph Zirngibl

Productores / Producers: Stephan Bookas, Tristan Daws

Empresas productoras / Production Companies: Thousandth Mile

Ventas internacionales / International Sales:

Thousandth Mile, mail@thousandthmile.com, +447942380199

Inspirada en la obra de W.H. Auden, Refugee Blues es un poema documental desde la jungla de Calais.

Inspired by W.H. Auden's work, Refugee Blues is a documentary poem from the jungle in Calais.



Stephan Bookas

(Director / Productor / Cinematógrafo)

Stephan es un cinematógrafo, productor y director de cine de nacionalidad alemana y estadounidense residente en Londres. Ha rodado y dirigido galardonados documentales y cortometrajes de ficción a lo largo y ancho de todo el mundo, incluyendo India, Siberia, Turquía, Ucrania, Polonia, Eslovaquia, Alemania, Italia, México, Cuba, China y Corea del Norte. Actualmente, se encuentra en postproducción de su primer largometraje documental, y en preproducción de numerosos proyectos internacionales de ficción, animación y documentales.

Stephan Bookas

(Director / Producer / Cinematographer)

Stephan is a German/American, London based filmmaker, producer and cinematographer. He has shot and directed award winning documentaries and short fiction films across much of the globe including India, Siberia, Turkey, Ukraine, Poland, Slovakia, Germany, Italy, Mexico, Cuba, China and North Korea and is currently in postproduction for his first feature-length documentary and in preproduction for multiple international fiction, animation and documentary projects.



Tristan Daws

(Director / Productor / Sonido)

Tristan es un director de documentales establecido en Londres. Su trabajo se centra a menudo en los marginados de la sociedad, en particular en el campo de la salud mental. Se ha encargado de dirigir numerosas producciones internacionales. Actualmente, se encuentra en postproducción de su primer largometraje documental, sobre la relación entre un joven y su padre esquizofrénico.

Tristan Daws

(Director / Producer / Sound)

Tristan is a London-based, documentary filmmaker. His work has often focused on the marginalised in society, particularly in the field of mental health. He has been commissioned to direct several international documentary productions, and is currently in postproduction on his first feature documentary, about the relationship between a young man and his schizophrenic father.

RIOT



Director: Nathan Silver
Dirección de fotografía / Photography: Harvey L. Silver
Montaje / Edition: Nathan Silver
Sonido / Sound: Gene Park
Música / Music: Paul Grimstad
Productores / Producers: Nathan Silver, Harvey L. Silver, Josh Mandel

Empresas productoras / Production Companies:
Replacement Party Pictures, Industry Standard Films, H. L. Silver Productions

País / Country: Estados Unidos / United States
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 4'
Idioma original / Language: Inglés / English

Facebook: [Facebook.com/riotshortfilm/](https://www.facebook.com/riotshortfilm/)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
Locarno / New York FF/ Mar del Plata / Vancouver / Stockholm / True/False

Ventas internacionales / International Sales:
Nathan Silver, silver.royaltone@gmail.com, +1 347 786 3329

Agente de prensa / Press Agent: Nathan Silver, silver.royaltone@gmail.com, +1 347 786 3329

Durante la fiesta del noveno cumpleaños del director de cine Nathan Silver en mayo de 1992, el caos se desata cuando intenta hacer con sus amigos en el patio trasero de su casa una película basada en los disturbios de Los Ángeles. Nathan dirige y actúa en la película, mientras su padre captura la acción en vídeo. Amigos poco cooperativos como actores, un director de nueve años y una madre gruñona dan lugar a otro tipo de revuelta.

During filmmaker Nathan Silver's 9th birthday party in May of 1992, chaos erupts as he attempts to make a film based on the L.A. Riots with his friends in his backyard. Nathan both directs and acts in the film, as his father captures the action on video. Uncooperative friends as actors, a 9-year old director, and a nagging mother result in another kind of riot.



Nathan Silver

Nathan Silver se graduó en la Escuela Tisch de Artes de la Universidad de Nueva York en 2005. Desde entonces ha escrito y dirigido cinco cortos y seis largometrajes, incluyendo *Soft in the Head* (2013), *Uncertain Terms* (2014) y *Stinking Heaven* (2015). Sus películas han sido proyectadas en innumerables festivales de todo el mundo, como los de Locarno, Nueva York, Róterdam, la Viennale, Vancouver, AFI, Turín, Munich y BAFICI, así como en lugares como el MoMA o la Sociedad Cinematográfica del Lincoln Center de Nueva York.

Nathan Silver

Nathan Silver graduated from NYU's Tisch School of the Arts in 2005. Since then he has written and directed five short films and six feature films, including *Soft in the Head* (2013), *Uncertain Terms* (2014), and *Stinking Heaven* (2015). His films have played in countless festivals around the world, including Locarno, New York, Rotterdam, Viennale, Vancouver, AFI, Torino, Munich, and BAFICI and venues including MoMA and the Film Society of Lincoln Center in New York City.

SCHICHT

(SHIFT)



País / Country: Alemania / Germany
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 29'
 Idioma original / Language: Alemán / German

Web: schicht.pong-berlin.de

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

International Short Film Festival Oberhausen 2015 - 1st Prize of the German Competition / FID Marseille 2015 - First Film Award / German Film Critics Award 2015
 International Short Film Festival Oberhausen 2015 / FID Marseille 2015 / DocLisboa 2015 / Filmmaker Festival Milano 2015 / transmediale Berlin 2016 / BIEFF - Bucharest International Experimental Film Festival 2016 / EMAF - European Media Art Festival Osnabrück 2016

Director: Alex Gerbaulet
 Guión / Screenplay: Alex Gerbaulet
 Dirección de fotografía / Photography: Alex Gerbaulet, Smina Bluth
 Montaje / Edition: Philip Scheffner
 Sonido / Sound: Tom Schön
 Música / Music: Philip Scheffner

Productores / Producers: Merle Kröger

Empresas productoras / Production Companies: pong film GmbH

Ventas internacionales / International Sales: pong film GmbH, info@pong-berlin.de, +49-30-61076098

Agente de prensa / Press Agent: pong film GmbH, info@pong-berlin.de, +49-30-61076098

SHIFT da vida al retrato de la familia de la directora mediante grabaciones extraídas de archivos privados, embarcándose en un vertiginoso viaje a través de la ciudad industrial de Salzgitter (Alemania), ahora venida a menos. Una ciudad que es un ciborg con esqueleto de hierro y un corazón que late a 1000 metros de profundidad bajo capas de tierra y hormigón.

Minería, industria metalúrgica, ciudad modelo. Después de 1933 y 1945, la primera generación de la posguerra se proyecta hacia el futuro. Rudolf Gerbaulet completa su aprendizaje en la Reichswerke AG (antes conocida como Hermann-Göring-Werk), trabaja en la mina y en la planta de Volkswagen. Su esposa, Doris, padece esclerosis múltiple. Su diario es una expresión de su lenta desaparición. Le ponen a su primera hija el nombre de una cantante: Alexandra. Como rebelde punk, la hija encuentra su propio ritmo.

Vibrante, a veces emocionante, la película sigue las historias expuestas. Las localizaciones filmadas son abordadas con material de archivo como propaganda, noticias o fotos de álbumes familiares. Todo está sujeto a la interpretación de la directora.

Una película entre análisis e imaginación, compuesta del punk de la juventud de la directora, acompañada por el rugido de la acería y el ruido de la autovía. Interrumpida por el cortante silencio de las minas abandonadas, donde se comenzarán a verter residuos nucleares a partir de 2020.

SHIFT unfolds the portrait of the filmmaker's family - brought to life by records from private archives - and embarks on a dizzying trip through the shrinking industrial city of Salzgitter, Germany. A city that is a cyborg with an iron skeleton and a heart beating 1000 metres deep under layers of soil and concrete.

Mining, steel factory, model city. Upon the years 33 and 45, the first post-war generation projects itself into the future. Rudolf Gerbaulet completes his apprenticeship at the Reichswerke AG (formerly known as Hermann-Göring-Werk), works in the mine and at the Volkswagen plant. His wife Doris suffers from multiple sclerosis. Her diary is an expression of her slow disappearance. They name their first daughter after a singer: Alexandra. As a rebellious punk the daughter finds her own rhythm.

Pulsating, sometimes breathless, the film follows the exposed stories. The filmed locations are attacked with archival material: propaganda, news, photos from family albums. Everything is subjected to the filmmaker's interpretation.

A film between analysis and imagination, composed of the punk of the filmmaker's youth, accompanied by the roar of the steel mill and the noise of the highway. Interrupted by the cutting silence of abandoned mines, in which from 2020 nuclear waste will be dumped.

**Alex Gerbaulet**

Alex Gerbaulet (1977), es una artista y directora de cine residente en Berlín. Hasta 2007 estudió Filosofía, Medios de Comunicación y Bellas Artes. Desde 2008 ha sido galardonada con varias becas y subvenciones. Entre 2007 y 2011 fue miembro del equipo de la Universidad de las Artes de Braunschweig, y de 2012 a 2014 impartió clases en la Universidad de las Artes de Kassel. Desde 2014 forma parte de pong film Berlin. Ha realizado numerosos proyectos de videoarte. SCHICHT es su primera película cinematográfica.

Alex Gerbaulet

Alex Gerbaulet, 1977, artist and filmmaker based in Berlin. Till 2007 she studied Philosophy, Media Science and Fine Arts. Since 2008 she was awarded several scholarships and grants. 2007-2011 she was staff member at the University of Arts in Braunschweig, 2012-2014 she taught at the University of Arts in Kassel. Since 2014 she is part of pong film Berlin. She realized several video-art projects. SCHICHT is her first cinema film.

ŚLIMAKI (SNAILS)



País / Country: Polonia / Poland
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 30'
 Idioma original / Language: Polaco / Polish

Web: wajdastudio.pl/en/filmography/slimaki
 Twitter: [Twitter.com/wajda_school](https://twitter.com/wajda_school)
 Facebook: [Facebook.com/snails.themovie](https://facebook.com/snails.themovie)
 Trailer: youtube.com/watch?v=USvdS87CDTc

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 22nd Etiuda&Anima IFF, Kraków, Poland (2015) - Special Mention / 19th OFF Cinema IFF, Poznań, Poland (2015) / 22nd Minsk IFF "Listapad" - Diploma for Humorous Approach to Documentary Film Creation (2015) / 7th East Silver Market - Silver Eye Award, Jihlava, Czech Republic (2015) / 58th DOK.Leipzig - International Programme Short Film (2015) / 31st Warsaw Film Festival - Polish Short Films Panorama (2015) / 19th Rhode Island IFF (2015) / 25th La Rochelle International Documentary Film Festival „Sunny Side of the Doc” (2015) / 55rd Krakow Film Festival - Polish film competition (2015)

Director: Grzegorz Szczepaniak
 Guión / Screenplay: Grzegorz Szczepaniak
 Dirección de fotografía / Photography: Daniel Wawrzyniak, Marek Kozakiewicz
 Montaje / Edition: Wojciech Janas
 Sonido / Sound: Paulina Bocheńska
 Música / Music: Mikołaj Majkusiak
 Productores / Producers: Zuzanna Król

Empresas productoras / Production Companies:
 Wajda Studio

Ventas internacionales / International Sales:
 Wajda Studio
 Agata Trębowicz atrebowicz@wajdastudio.pl +48 22 851 10 57

Agente de prensa / Press Agent: Wajda Studio
 Katarzyna Grynienko kgrynienko@wajdastudio.pl
 +48 22 851 10 57

¡Los franceses están indignados! Cada caracol que llega a sus mesas viene de Polonia. La industria del caracol está creciendo, y los criadores polacos están exportando sus caracoles no sólo a Francia o Italia, sino que también están conquistando China y Japón. La popularidad del caracol convence a dos amigos, Andrzej y Konrad, para poner en marcha su propia granja, que les hará ganar millones. Su guía hacia los secretos del mundo del caracol es el Sr. Grzegorz Skalmowski, un experto también conocido como «El Rey del Caracol».

The French are outraged! Every other snail on their table comes from Poland. The snail industry is growing and Polish breeders are exporting their snails not only to France or Italy, they are also conquering China and Japan. The "snail coin" popularity convinces two friends, Andrzej and Konrad, to start their own farm that will bring them millions. They guide into the snail world secrets is Mr Grzegorz Skalmowski, a long-time expert also known as the "Snail King".



Grzegorz Szczepaniak

Grzegorz Szczepaniak (1984) es un director novel de documentales, músico profesional (guitarra principal por la Universidad de Música Frédéric Chopin de Varsovia) y montador (Escuela Nacional de Cine, Televisión y Teatro de Łódź). Su debut como director, Snails, se realizó como parte del programa DOK PRO de la Escuela Wajda de Varsovia. La película se realizó bajo la supervisión artística de Vita Želakeviciute, Marcel Łoziński y Jacek Bławut.

Grzegorz Szczepaniak

Grzegorz Szczepaniak (1984) - a debutante documentary filmmaker, he is a professional musician (guitar major, Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw) and film editor (Łódź Film School). His directing debut "Snails" was made as part of the DOK PRO program at Wajda School in Warsaw. The film was created under the artistic supervision of Vita Želakeviciute, Marcel Łoziński and Jacek Bławut.

THE SEND-OFF



País / Country: Estados Unidos / United States
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 13'
Idioma original / Language: Inglés / English

Web: Otislucas.com
Twitter: [@IveteLucas](https://twitter.com/IveteLucas)
Facebook: facebook.com/SendOffdoc
Trailer: vimeo.com/147653779

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 South By Southwest Grand Jury Award – Texas Shorts
 Sundance Film Festival

Director: Ivete Lucas, Patrick Bresnan
Dirección de fotografía / Photography: Joaquín del Paso
Montaje / Edition: Ivete Lucas
Sonido / Sound: Eric Friend

Productores / Producers: Patrick Bresnan

Para muchos residentes de Pahokee, el baile de graduación es el momento cumbre de su juventud. Antaño el mayor productor de productos de invierno de Estados Unidos, este pueblo de Florida apareció en el documental de Edward R. Murrow Harvest of Shame (Cosecha de vergüenza, 1960) como un lugar de extrema pobreza y condiciones laborales deplorables.

Actualmente, rodeados de los mayores productores de azúcar industrial de Estados Unidos y atrapados por una industria que ha fallado al pueblo, la mayor parte de los residentes no puede irse fuera una vez se ha graduado en el instituto. Con oportunidades muy limitadas para los jóvenes del pueblo, el baile de graduación se ha convertido en un acontecimiento clave en su viaje hacia la edad adulta. Las familias invierten sus ahorros para proporcionar a sus hijos deslumbrantes vestidos, peinados ondulados, maquillaje y coches de gran cilindrada para el tradicional baile, y en la «despedida» en la víspera del gran evento, el pueblo entero se congrega en el parque Martin Luther King para celebrar el paso a la madurez de los jóvenes.

For many residents of Pahokee, prom day is the crowning event of their youth. Once the largest producer of winter produce in the U.S., this Florida town was featured in Edward R. Murrow's 1960 documentary Harvest of Shame as a place of extreme poverty and deplorable working conditions.

Today, surrounded by the largest industrial sugar producers in the US and mired by an industry that has failed the town, most residents are unable to leave after they graduate high school. With limited opportunities for the town's youth, prom has become a significant marker on their journey to adulthood. Families invest their savings to provide their children with dazzling attire, spiraling hair, make-up and high-powered rides to the traditional dance, and at the "send-off" on the eve of the big event, the entire town rallies in Martin Luther King park to celebrate the maturing of their youth.



Patrick Bresnan

Patrick Bresnan trabaja como artista visual (otisike.com) y director de cine. Recibió su educación formal trabajando para destacados artistas de la Mission School como Clare Rojas y Barry McGee (alias TWIST) en la creación de nuevas obras para exposiciones en Estados Unidos y el extranjero. Sus proyectos de videoarte e instalaciones han sido expuestos en galerías y museos. Su corto documental THE SEND-OFF se estrenó en el Festival de Cine de Sundance. Además, ha producido ROUGAROUING (Hot Docs, Festival de Documentales de Sheffield) y trabajó como investigador y cámara para el documental KILLING TIME (Matando el tiempo), que se proyectó en el IDFA y en el T/F. Su documental ONE BIG MISUNDERSTANDING (Un gran malentendido) fue galardonado con la mayor subvención de la Sociedad Cinematográfica de Austin en 2010 y se encuentra actualmente en postproducción. Patrick posee un Máster en Sostenibilidad de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Texas en Austin.

Patrick Bresnan

Patrick Bresnan works as a visual artist (otisike.com) and filmmaker. He received his formal education working for notable Mission School artists Clare Rojas and Barry McGee (a.k.a. TWIST) in the creation of new work for exhibitions in the US and abroad. His video art and installations have been displayed in galleries and museums. His short documentary THE SEND-OFF premiered at Sundance Film Festival. Additionally, he produced ROUGAROUING (Hot Docs, Sheffield Doc Fest) and was the researcher and camera for the feature doc KILLING TIME (IDFA, T/F). His feature documentary ONE BIG MISUNDERSTANDING was awarded the top grant from the Austin Film Society in 2010 and is currently in post production. Patrick holds a masters degree in Sustainability from the School of Architecture at the University of Texas in Austin.

Ivete Lucas

Ivete Lucas nació en Brasil y empezó su carrera como directora de cine en México. A los 23 años recibió una beca del Instituto Mexicano de Cinematografía para dirigir su primer corto, ASMA, que fue seleccionado para los Premios de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas y fue estrenado en salas de cine seleccionadas de todo el país. Ha dirigido una serie de galardonados cortometrajes y documentales, incluyendo The Send-Off (Sundance, 2016) y Ex-Votos (PBS, 2015). Posee un Máster de Bellas Artes en Producción Cinematográfica de la Universidad de Texas en Austin. Ivete también trabaja como videoartista, y actualmente se encuentra produciendo una película para Keren Cytter. Está previsto que termine su primer largometraje documental, ONE BIG MISUNDERSTANDING, codirigido con Patrick Bresnan, en 2016.

Ivete Lucas

Ivete Lucas was born in Brazil and started her filmmaking career in Mexico. At age 23 she received a grant from the Mexican Film Institute to direct her first short film ASMA, which was shortlisted for the Mexican Academy Awards and released nationally in select movie theaters. She has directed a number of award winning short films and documentaries, including "The Send-Off" (Sundance '16) and "Ex-Votos" (PBS '15). She holds an MFA in Film Production from the University of Texas at Austin. Ivete also works as a video artist and is currently producing a feature film for artist Keren Cytter. Her first feature documentary ONE BIG MISUNDERSTANDING, co-directed with Patrick Bresnan, is slated to be finished in 2016.

THE SHINING STAR OF LOSERS EVERYWHERE



País / Country: Estados Unidos / United States
 Año de producción / Year of Production: 2016
 Duración / Running Time: 19'
 Idioma original / Language: Japonés / Japanese

Web: theallnighterroom.com
 Twitter: @allnighterroom

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Sundance Film Festival 2016 / SXSW Film Festival 2016

Director: Mickey Duzyj
 Dirección de fotografía / Photography: Nobutaka Shirahama
 Montaje / Edition: Casimir Nozkowski
 Sonido / Sound: Greg Smith
 Música / Music: Terry Dame

Productores / Producers: Mona Panchal, Yuka Uchida, Shaun Alperin, Erik Rydholm, Connor Schell, John Dahl, Libby Geist

Empresas productoras / Production Companies:
 The All-Nighter Room

Ventas internacionales / International Sales: The All-Nighter Room, mickey@theallnighterroom.com, 917-361-7844

Agente de prensa / Press Agent: Jay Jay Nesheim (ESPN, JayJay.Nesheim@espn.com, 646-547-5839)

La extraña pero verdadera historia de cómo el caballo de carreras japonés Haru Urara se convirtió en célebre símbolo nacional de la perseverancia al soportar una racha de derrotas de dimensiones épicas. El director y artista Mickey Duzyj viajó a Japón para descubrir la historia detrás del impensable ascenso a la fama del caballo, y presenta este corto, en parte animado, como la respuesta a cómo un pequeño caballo que juró no rendirse nunca pasó a ser conocido como «La Brillante Estrella de Todos los Perdedores».

The strange but true story of how Japanese racehorse Haru Urara became a nationally celebrated symbol of perseverance while enduring a losing streak of epic proportions. Director and artist Mickey Duzyj traveled to Japan to uncover the story behind the horse's unlikely rise to celebrity, and presents this partly animated short as the answer to how an undersized horse who vowed to "Never Give Up" became known as The Shining Star of Losers Everywhere.



Mickey Duzyj

Mickey Duzyj es un artista y director de cine cuyos créditos incluyen trabajo de animación para el largometraje *You Don't Know Bo* (No conoces a Bo), de la serie de documentales 30 for 30 del canal ESPN, así como para la campaña olímpica de Nike/Wieden+Kennedy *Make a Statement* para la selección masculina de baloncesto de Estados Unidos. Su debut como director fue el corto de animación para ESPN *The Perfect 18* (2014), nominado a los Emmy, que trata sobre la partida perfecta de minigolf de un director de IT. Vive y trabaja en Brooklyn (Nueva York).

Mickey Duzyj

Mickey Duzyj is an artist and filmmaker whose credits include animation for the ESPN 30for30 feature *You Don't Know Bo* and the animation for Nike/Wieden+Kennedy's *Make a Statement* Olympics campaign for the US Men's Basketball team. His directorial debut was the Emmy-nominated ESPN animated short *The Perfect 18* (2014) about an IT manager's perfect game of Putt-Putt golf. He lives and works in Brooklyn, NY.

THE SNIPER OF KOBANI



País / Country: Países Bajos / The Netherlands
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 12'
Idioma original / Language: Kurdo / Kurdish

Trailer: vimeo.com/141336557

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 International Documentary Film Festival Amsterdam, Netherlands (18 – 29 November, 2015) - Panorama Section / REGARD - Saguenay International Short Film Festival, Canada (16 – 20 March, 2016) - Official Competition Won: Critic Award / Vera Documentary and Short Film Festival, Finland (16 – 20 March, 2016) – Competition / Movies that Matter, the Netherlands (18 – 26 March, 2016) - Out of competition: Media that Matter / Go Short – International Short Film Festival Nijmegen, the Netherlands (6 – 10 April, 2016) - International Competition / It's All True - International Documentary Film Festival, Brazil (7 -17 April, 2016) - Short Film Competition / San Sebastian International Human Rights Film Festival, Spain (15 – 22 April, 2016) - Short Film Competition

Director: Reber Dosky
Dirección de fotografía / Photography: Reber Dosky, Nina Badoux
Montaje / Edition: Stefan Hickert
Sonido / Sound: Taco Drijfhout
Música / Music: Wouter van Bommel

Productores / Producers: Jos de Putter

Empresas productoras / Production Companies: Deepfocus Web:docs

Ventas internacionales / International Sales:
 Some Shorts
 Wouter Jansen
 0031 6 22076717
 info@someshorts.com

Agente de prensa / Press Agent: Some Shorts
 Wouter Jansen
 0031 6 22076717
 info@someshorts.com

The Sniper of Kobani (El francotirador de Kobane) es un retrato de Haron, un combatiente kurdo que llegó al pueblo sirio de Kobane para acabar con la ocupación del Estado Islámico. Haron trabaja como francotirador, entre las enormes ruinas de la ciudad. En su escondite, reflexiona sobre sus esperanzas y pesadillas.

The Sniper of Kobani is a portrait of Haron, a Kurdish fighter who came to the Syrian town of Kobani to end the IS occupation. Haron works as a sniper, amidst the enormous ruins of the city. In his hide-out, he reflects on his hopes and nightmares.

**Reber Dosky**

Reber Dosky (1975) es un director de cine de nacionalidad kurda y holandesa. En 2013, terminó sus estudios de dirección en la Escuela Holandesa de Cine de Ámsterdam. En sus cortometrajes, Reber cuenta historias de relaciones humanas, colocándolas en un contexto social más amplio.

Reber Dosky

Reber Dosky (1975) is a Kurdish / Dutch filmmaker, who finished his study in directing at the Netherlands Film Academy in Amsterdam in 2013. Reber shows in his films short stories of human relationships and puts them in a broader social context.

THEN THEN THEN (ENTONCES ENTONCES ENTONCES)



País / Country: **Canadá / Canada**
 Año de producción / Year of Production: **2015**
 Duración / Running Time: **30'**
 Idioma original / Language: **Inglés / English**

Trailer: vimeo.com/128419471

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Big Muddy Film Festival 2016 – winner of John Michaels Award for Social Awareness / Lausanne Underground Film Festival 2015 - winner of Best Short Documentary award
 WATCH DOCS Human Rights in Film 2015 / DocsDF 2015 / ETNOFILM 2016 / American Documentary Film Festival & Film Fund 2016 / Wellington Underground Film Festival 2016

Director: **Daniel Schioler**
 Montaje / Edition: **Daniel Schioler**
 Música / Music: **Bo Anders Persson**

Productores / Producers: **Daniel Schioler**

Ventas internacionales / International Sales:
526 rue Ste-Madeleine, Montreal QC, H3K 2K9, CANADA

Agente de prensa / Press Agent: **526 rue Ste-Madeleine, Montreal QC, H3K 2K9, CANADA**
 Web: vimeo.com/user39697281

Cuando la protesta falla, ¿qué queda?
 Then Then Then es una mezcla hipnótica e inquietante de imágenes y música de archivo que ofrece una imagen desnuda de los conflictos morales de una generación que se pone de acuerdo con su propia incapacidad para influir en el cambio social. Actos de protesta menos conocidos destacan el giro de los inconformistas hacia actos de protesta más radicales contra aquellos en el poder y la maquinaria diseñada para reprimir su oposición. Esta meditación sobre la desobediencia civil es un oportuno recordatorio del camino que algunos han tenido que recorrer para hacer oír sus voces.

When protest fails, what's left?
 A hypnotic and unsettling blend of archival footage and music, Then Then Then offers a stark glimpse into the moral struggles of a generation coming to terms with its own inability to affect social change. Lesser-known acts of protest spotlight dissenters' turn to more radicalized acts of protest against those in power and the machinery designed to stifle their opposition. This meditation on civil disobedience is a timely reminder of the lengths some have gone to in order to have their voices heard.



Daniel Schioler

Daniel es un profesional del vídeo con casi veinte años de experiencia. Su primera película supone la culminación de varias de sus pasiones: los documentales, la justicia social y una profunda inmersión en la historia y la política de las décadas de 1960 y 1970. Como un auténtico artista independiente, esta obra de amor fue creada a lo largo del pasado año y medio, trabajando madrugadas y fines de semana, y está totalmente autofinanciada.

Anteriormente, Daniel organizó y comisarió un club de documentales en Montreal, REEL ACTIVISM, que a la vez servía para recaudar fondos para una organización de base creada para apoyar y dar poder a la joven comunidad LGTB de la ciudad, entonces en riesgo. Esta experiencia inspiró a Daniel para trabajar en esta primera película (un homenaje a Marker, Álvarez, de Antonio), con la esperanza de inspirar al creciente número de marginados cuyas voces necesitan ser escuchadas.

Daniel Schioler

A video professional with almost 20 years of experience, Daniel's first film is a culmination of several of his passions: documentary film, social justice and a deep dive into the history/politics of the 60's and 70's. As a true independent, this labour of love was created over the past year and a half, worked on over late nights and weekends, and fully self-funded.

Previously, Daniel organized and curated a Montreal documentary film club, REEL ACTIVISM, that doubled as fundraiser for a grassroots organization designed to support and empower the city's at-risk LGBTQ youth community. This experience inspired Daniel to work on this first film - an homage to Marker, Alvarez, de Antonio - with hopes to inspire the growing number of disenfranchised whose voices need to be heard.

YO NO SOY DE AQUÍ (I'M NOT FROM HERE)



Director: Maite Alberdi, Giedrė Žickytė
Guión / Screenplay: Maite Alberdi, Giedrė Žickytė
Dirección de fotografía / Photography: Pablo Valdés
Montaje / Edition: Juan Eduardo Murillo
Sonido / Sound: Boris Herrera

Productores / Producers: Pato R. Gajardo, Maite Alberdi

Empresas productoras / Production Companies:
 Micromundo Producciones & Moonmakers

Ventas internacionales / International Sales:
 Pato R. Gajardo, Micromundo producciones,
 pato.r.gajardo@gmail.com +56951204862

Agente de prensa / Press Agent: Pato R. Gajardo,
 Micromundo producciones, pato.r.gajardo@gmail.
 com +56951204862

Facebook: facebook.com/imnotfromherefilm/
Trailer (link): https://vimeo.com/146804030

País / Country: Chile, Lituania, Dinamarca / Chile,
 Lithuania, Denmark

Año de producción / Year of Production: 2016

Duración / Running Time: 26'

Idioma original / Language: Español, Euskera /
 Spanish, Basque

**Principales festivales y premios / Main Festivals
 and Awards:**

Visions du Réel 2016 (Premiere Mundial) / Do-
 cumenta Madrid 2016 / Hot Docs 2016 (Premiere
 Norteamericana) / Sheffield Doc/Fest 2016

Josebe (88) vive en una residencia de ancianos en Chile. Está obsesionada con saber de dónde vienen el resto de los habitantes del hogar, todos le explican que son chilenos, no españoles como ella. Josebe insiste en recordar su juventud en el país vasco. Después de casi un año viviendo en la residencia, le cuesta recordar que vive en un hogar de ancianos, y en Chile hace más de 70 años, aún siente muy viva su tierra natal.

Josebe (88) lives in a nursing home in Chile. She's obsessed with knowing where do the rest of the elder people she lives with, come from. Everyone tell her that they are chilean, not spaniard as she is. Josebe insists on thinking about her youth in the Basque Country. After a full year living in that house, she struggles to remember that she is living in a nursing home. After 70 years in Chile, she still remembers lively her homeland.



Maite Alberdi

Maite Alberdi, es una directora y productora Chilena. Estudió Cine y Estética en la Universidad Católica de Chile. Como directora, ha desarrollado un estilo particular que logra un retrato íntimo de los personajes que elige, a través de historias cotidianas en mundos pequeños. En 2011 estrenó en IDFA su primer y reconocido largometraje, "El Salvavidas". A través de su compañía productora Micromundo, estrenó "La Once" (financiada por ITVS, Berta Fund, Tribeca Film Institute, FFA Chile, CORFO) en IDFA 2014. Luego, el film fue transmitido por POV durante el año 2015. "La Once" ha recibido diversos premios: Mejor Documental dirigido por una Mujer en IDFA, Mejor Documental en: el FIC de Miami, en EIDF-EBS Korea, en DocsBarcelona, en FICCI Cartagena, FICG Guadalajara, SANFIC Santiago, entre otros. En diciembre de 2015 "La Once" fue nominada como mejor película Iberoamericana, en los Premios Goya de España. Actualmente se encuentra trabajando en su tercer largometraje, "Los Niños"; acerca de un grupo de adultos con síndrome de Down cansados de asistir por más de 40 años a la escuela.

Maite Alberdi

Maite Alberdi, is a Chilean director and producer. She studied cinema and aesthetics in the Catholic University of Chile. She has developed an individual style as a director, using stories about daily life in small worlds to bring out the inner self of her chosen characters. Her first and successful feature film is called 'The Lifeguard' and was presented in IDFA, in 2011. Her production company, Micromundo, produced 'Tea Time' (funded by ITVS, Berta Fund, Tribeca Film Institute, FFA Chile, CORFO) in IDFA 2014. Throughout 2015 the film was broadcast by POV. 'Tea Time' has received a number of awards: Best Female-Directed Documentary in IDFA, Best Documentary in FIC (Miami), EIDF-EBS (Korea), DocsBarcelona, FICCI (Cartagena), FICG (Guadalajara), SANFIC (Santiago), among others. In December 2015 'Tea Time' was nominated as Best Ibero-American Film in the Spanish Goya Awards. She is currently working on her third feature film, 'Los Niños' (The Children), about a group of adults with Down Syndrome who are tired of having to go to school for over 40 years.



Giedrė Žickytė

Giedrė Žickytė (1980) is a Lithuanian director and producer. She graduated Master in Visual Arts in the Academia de Artes de Vilnius, in 2007. Su primer largometraje documental "How We Played the Revolution" (2011, '70) fue distribuido en cines de Lituania y seleccionado en varios festivales de cine internacional, entre ellos: Warsaw IFF, Rotterdam IFF, Sheffield Doc/Fest, Trieste IFF, etc. Obtuvo el primer premio como Mejor Película de los Estados Bálticos en el Festival Internacional de Cine Documental de Vilnius, en 2012. El último documental de Giedrė, "Master and Tatyana", ganó 4 premios Silver Cranes, entre ellos el de Mejor Dirección. También ha ganado premios en el Vilnius IDFF, la Liebre Plateada en el IFF Sobre Arte Portugal, el premio del jurado estudiantil en Cine-Doc Tbilisi, mención especial en Listopad Minsk IFF, ha sido seleccionada en DokLeipzig y en IDFA. Giedrė Žickytė es miembro de la Academia Europea de Cine, la Academia Lituana de Cine, la Unión de Realizadores de Cine Lituanos y de la Red Documental Europea.

Giedrė Žickytė

Giedrė Žickytė (1980) is a Lithuanian director and producer. In 2007, she obtained a master's degree in Visual Arts from the Vilnius Academy of Arts. Her first full-length documentary 'How We Played the Revolution' (2011, 70 min) was shown in Lithuanian cinemas and was selected in several international film festivals, including: Warsaw IFF, Rotterdam IFF, Sheffield Doc/Fest, Trieste IFF, etc. In 2012, it won first prize in the Baltic States competition programme at the Vilnius International Documentary Film Festival. Giedrė's latest documentary, 'Master and Tatyana', won 4 Silver Crane Awards, including Best Director. It also received prizes in the Vilnius IDFF, the Silver Hare in the Films on Art Portugal IFF, the award issued by the student jury in CinéDOC-Tbilisi, a special mention in the Listopad Minsk IFF and the film has been selected in DokLeipzig and the IDFA. Giedrė Žickytė is a member of the European Film Academy, Lithuanian Filmmakers Union and European Documentary Network.

PANORAMA
DEL
DOCUMENTAL
ESPAÑOL
PANORAMA
OF
THE
SPANISH
DOCUMENTARY

PANORAMA DEL DOCUMENTAL ESPAÑOL

Un año más DocumentaMadrid apuesta por el documental español. Como novedad, el festival añade esta edición, un nuevo premio dentro de su Palmarés Oficial: el Premio al Mejor Largometraje Documental Español, con el que quiere reconocer una producción cada día más extensa y ampliamente valorada fuera de nuestras fronteras. De este modo, la Sección Panorama del Documental Español, que cada año nos ofrece una mirada especial al cine de lo real producido en nuestro país se convierte en competitiva, pudiendo optar al premio aquellos largometrajes cuya presencia en el festival constituya un estreno absoluto.

En total, 16 títulos (9 de ellos a competición) que nos devuelven otras tantas imágenes de nuestra realidad. Mayores que llevan a cabo su pasión en busca de una segunda vida tras la jubilación y jóvenes de 35 que se preguntan por su soltería; historias de mujeres latinoamericanas que deben alejarse de sus hijos para darles un futuro mejor y madres solteras, invisibles en Marruecos; niños ugandeses que juegan al fútbol para salir de la pobreza y lugareños que conviven con extranjeros huidos de la ciudad para dedicarse al cuidado del alcornoque en el Alentejo; personajes fascinantes como el novillero de la CNT, director de prisiones, que salvó a decenas de prisioneros de los dos bandos o los gemelos judíos que se enfrentan a su síndrome de Diógenes al deshacer la casa familiar; y un retrato de la crueldad que sufren los animales en muchas fiestas de nuestro país, son las historias que veremos en competición, junto a otras tantas fuera de concurso.

El programa se completa con cuatro cortometrajes.

PANORAMA OF THE SPANISH DOCUMENTARY

For another year running, DocumentaMadrid shows its commitment to Spanish documentary film. DOCUMENTAMADRID, brings a new addition to the festival's Official Palmares: the Award for Best Feature-Length Spanish Documentary, which is intended to recognise the increasingly extensive body of films produced in Spain that are achieving widespread acclaim outside our borders. With this new addition, the Panorama of the Spanish Documentary Section, which provides a special overview each year of the cinema of the real produced in Spain, will become a competitive category, as feature-length documentaries never before screened in Spain will be eligible to compete for the award.

A total of 16 films (9 of which are included in the competition) bring us the same number of different images of both our most immediate reality and that of far-off places, with fascinating stories featuring people and landscapes we already know or whose life journeys will captivate our attention. Senior citizens who follow their passions, searching for a second life after retirement, and younger 35-year-olds who question their single state; stories of Latin American women who must leave their children to give them a better future, and single mothers who are considered invisible in Morocco; Ugandan children who play football to escape poverty, and natives who live with foreigners who have fled the city to work with cork oak in the Alentejo; fascinating characters like the former apprentice bullfighter and CNT activist who, as Director of Madrid's prisons, saved dozens of prisoners loyal to both sides in the war, or the Jewish twins who struggle with their Diogenes Syndrome when rearranging their family home, along with a portrait of the cruelty suffered by animals in many of Spain's festivities. These are the stories we will see in the competition, in addition to various others that are not in the running.

The programme is rounded off by four short films.

Premio al Mejor Largometraje Documental Español

Como novedad en esta edición, se otorgará también un premio de 6.000 € y trofeo al mejor largometraje documental español, cuya presentación en DOCUMENTAMADRID, bien en la Competición Internacional de Largometrajes, bien en la Sección Panorama del Documental Español, suponga su estreno riguroso en España.

Premio Movistar + al Mejor Documental MOVISTAR+ colabora con DocumentaMadrid 2016 otorgando el Premio MOVISTAR+ al Mejor Documental dentro de la sección Panorama del Documental Español. El premio consistirá en la adquisición de derechos de emisión de la citada película para su programación en la familia de canales de MOVISTAR+, además de un trofeo. Será MOVISTAR+ quien elija al ganador por sus valores artísticos y de producción. Las condiciones de compra serán las habituales de la cadena.

Award to the Best Feature Length Spanish Documentary

As a novelty this edition, a prize of 6,000 € and a trophy will be awarded for the best feature length Spanish documentary film seen for the very first time in Spain at DOCUMENTAMADRID, either in the International Feature Length Competition or the Spanish Documentary Panorama Section.

Movistar + Award to the Best Documentary Film

MOVISTAR+ collaborates with DocumentaMadrid 2016 granting the MOVISTAR+ Award to the Best Documentary Film within the Panorama of Spanish Documentary Section. The award will consist of the acquisition of the broadcasting rights of the awarded film to include it in the MOVISTAR+ broadcasting network programming, and a trophy. It will be MOVISTAR+ who will choose the winner according to its artistic and production values. The acquisition terms will be the usual terms of the network.

TÍTULOS A COMPETICION

TITLES IN COMPETITION

35 Y SOLTERA

(35 AND SINGLE)



País / Country: Argentina, Estados Unidos, España / Argentina, United States, Spain

Año de producción / Year of Production: 2016
Duración / Running Time: 73'

Idioma original / Language: Español, Italiano, Inglés / Spanish, Italian, English

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

World Premiere: FICG31 Festival Internacional de Cine de Guadalajara, México - 2016 / European Premiere: DocumentaMadrid 2016 / Rough Cut Screening: BAFICI / Rough Cut Screening: All Lights India Int. FF / Rough Cut Screening: Doks in Progress: Doks Leipzig
Tribeca Latin America Media Arts Fund / The New York Times Op-Doc, Prize for develop an Op-Doc "35 and single" / NFB of Canada Prize for Developing a Transmedia Project based on "35 and Single" / NFB Pitching Prize / Power to the Pixel 2013. First Prize: "Arte International award" / IDFA Forum / Señal Colombia Award-DocMontevideo / Dok Incubator - Rough Cut Lab DocMontevideo / IFP Project Forum / DocMontevideo Pitching Forum / Doculab Grant at Guadalajara FF / Ibermedia grant / Pitching DocsBarcelona

Director: Paula Schargorodsky
Guión / Screenplay: Paula Schargorodsky, Julieta Steinberg, Rosario Suárez
Dirección de fotografía / Photography: Paula Schargorodsky, Eliza Capai
Montaje / Edition: Rosario Suárez (SAE)
Sonido / Sound: Martín Grignaschi
Música / Music: Gabriel Chwojnik

Productores / Producers: Paula Schargorodsky, Julie Goldman, Gabriel Amdur

Empresas productoras / Production Companies: Dream Big Pictures, Motto Pictures, Talatala

Ventas internacionales / International Sales: Paula Schargorodsky
Dream Big Pictures
paulaschargo@gmail.com,
dreambigpics@gmail.com
+5411 45524568

Agente de prensa / Press Agent: María Mulder
Dream Big Pictures
dreambigpics@gmail.com
+5411 45524568

Twitter@PaulaSchargo
Facebook: facebook.com/35andsingle
Trailer: youtube.com/watch?v=-E6AnvDIHik

Soy Paula. 35 años. Argentina.
Mi única amiga soltera del colegio se casa. La noche de la boda me quedo dormida. Todavía estoy soltera y soy un desastre. Así que he decidido hacer una película con todas las preguntas para las que no he encontrado respuesta durante los últimos diez años. He vuelto a quedar con mis antiguos exnovios, he removido el pasado, he encontrado algunas grietas en mi historia familiar... He abierto armarios de historias sin contar que había cerrado hace mucho tiempo. Todo para intentar averiguar cómo he llegado a este punto. Durante los últimos diez años he filmado de manera compulsiva a todo y a todos sin ninguna razón en particular. He grabado y almacenado de manera sistemática todas mis historias de amor y rupturas. Mientras yo he seguido cambiando de novio cada dos años, he filmado a mis amigas con sus novios (que después han sido maridos), sus embarazos y ahora con sus hijos. Sí, algunos simplemente no seguimos la norma. ¿Debería sentar la cabeza o seguir siendo un espíritu libre?

I'm Paula. 35. Argentine.
The last of my single friends from school is getting married. The night of the wedding, I fall asleep.
I'm still single and I'm a mess.
So I decided to make a film with all the questions that for the last 10 years I could not answer. Going back to meet my old boyfriends, digging into the past, finding some cracks in my family story... opening up closets of untold stories that had been locked for a long time. To find out how is it that I arrived to this point.
Over the past 10 years I have been compulsively shooting everyone and everything for no particular reason. All my love stories and breakups have been recorded and systematically stored.
While I kept changing boyfriends every two years, I shot my friends with their boyfriends, then husbands, their bellies and now surrounded by children.
Yes, some of us just don't follow the norm. Should I settle down or remain a free spirit?



Paula Schargorodsky

Paula Schargorodsky es documentalista y productora Transmedia argentina. Licenciada en Ciencias Políticas y Cinematografía. Entre sus proyectos se destaca el corto 35 and single estrenado en NYTimes que contó con más de 5 millones de visitas; 35 y soltera (Largometraje documental); Get over it (proyecto Interactivo) y Guru Stories, documental en proceso sobre Sri Sri Ravi Shankar. Recibió numerosos fondos y premios por 35 y Soltera y Get Over It como: Tribeca Film Institute Fund, Power to the Pixel (Arte International Prize), NFB (DocMontevideo Pitching Prize) e Ibermedia Grant. En 2014, fundó Dream Big Pictures, una productora independiente orientada a contar historias a través de documentales y proyectos interactivos.

Paula Schargorodsky

Paula is an Argentine documentary filmmaker and award winning interactive producer based in Buenos Aires. BA in Political Science and Cinematography. Among her projects stands out the Op-Doc 35 and single, released at NYTimes with over 5 million views; 35 y soltera (Feature Film); Get over it (Interactive); and Looking for my Guru, an upcoming documentary on Sri Sri Ravi Shankar.

She has received numerous grants & funds including Tribeca Film Institute Fund; Power to the Pixel- Arte International Prize; DocMontevideo-NFB Prize; and Ibermedia Grant.

In 2014, she founded Dream Big Pictures, an emerging company focused on telling stories through documentaries and interactive projects.

AD VENTUM. HACIA EL VIENTO

(AD VENTUM. TOWARD THE WIND)



País / Country: España, Portugal / Spain, Portugal
Año de producción / Year of Production: 2016
Duración / Running Time: 79'
Idioma original / Language: Portugués, Holandés,
 Alemán / Portuguese, Dutch, German

Director: Bárbara Mateos García
Guión / Screenplay: Bárbara Mateos, Antonio
 Gómez-Escalonilla
Dirección de fotografía / Photography: Frodo G.
 Conde, Jaromir Wimmer
Montaje / Edition: Antonio Gómez-Escalonilla
Sonido / Sound: Deborah Gros, Samuel Cabezas,
 André Pires, Bela Da Costa (postproducción)

Productores / Producers: Bárbara Mateos, José
 María Lara, Alfonso Palazón, Antonio Costa
 Valente

Empresas productoras / Production Companies:
 Primeroizquierdas/adventumfilms
Ventas internacionales / International Sales:
 Bárbara Mateos
 Primeroizquierdas/adventumfilms
 adventumfilms@gmail.com
 +34 625 474 001

Agente de prensa / Press Agent: Bárbara Mateos
 adventumfilms@gmail.com
 +34 625 474 001

Web: adventumfilms.com
Twitter: twitter.com/adventumfilms
Facebook: facebook.com/adventumdoc
Trailer: vimeo.com/152131885

Ad Ventum nos ayuda a reflexionar sobre los diferentes estratos de la soledad contemporánea: soledad obligada y soledad elegida. A su vez estas soledades tendrán diferentes connotaciones dependiendo como sea su relación con el entorno.

Por un lado se mostrará el modo de vida de los lugareños que condicionados por la falta de recursos como es el caso de Francilia, Mario y José (Soledad Obligada). El segundo grupo lo constituye una serie de extranjeros procedentes principalmente de las grandes metrópolis centroeuropeas. Llegan a la zona buscando un paraíso alejado de la vorágine capitalista. La mayoría son viajeros que regresan a la ciudad tras un tiempo de descanso en esta sierra. Otros deciden quedarse, como es el caso del holandés Wynand, dueño de un hotel rural o el alemán Michel que ha puesto sus destrezas al servicio de los habitantes de la zona (Soledad Elegida). Dos tramas principales sirven de nexo entre los protagonistas:

La fiesta que José organiza a modo de despedida por el cierre de su cafetería y el proceso de recogida del corcho, principal medio de subsistencia de la mayoría de habitantes de esta sierra. El corcho es un elemento metafórico fundamental en la película ya que conecta los valores de aislamiento y protección asociados al material con la psicología del lugar.

Ad Ventum helps us to reflect on the different stratum of contemporary loneliness. Imposed loneliness and chosen solitude. At the same time these types of loneliness will have different connotations depending on the relationship with the environment.

Each of the protagonists represents a different type. A forced solitude, like the case of Francilia, Mario and José, who haven't seen much places other than the one they are living in; Then there is a chosen solitude, which is the case of the German Michel, who often dedicates time to his hobby of building airplane models; Or the Dutch Wynand, who chose to leave the city behind, and lives a quiet and peaceful life.

There will be two main plots linking the different characters: Jose, the bar owner, wants to prepare a party as a farewell for the closure of the cafe and gathering cork, the main source of income for most of the population of this area.

Cork a key metaphor in the film, links the values -isolation, protection- this material represents with this community's remote physical and social setting.



Bárbara Mateos García

Bárbara Mateos es una directora y productora española. Ha realizado y producido cuatro cortometrajes:

Presente Perfecto en 35mm (2008), Cuerpo y Alma (2009), Sin Título (2011) y El Cliente (2011).

Es licenciada en Bellas Artes y tiene un Máster en Cinematografía Digital, Nuevos Formatos y Medios Audiovisuales por la ECAM (Escuela de Cine de Madrid).

Ha participado en el proyecto audiovisual Alienta (2013) patrocinado por el Parlamento Europeo junto al colectivo artístico In-domestic. Desde hace doce años trabaja en el Archivo Cinematográfico y de Documentación de TVE como colorista. Acaba de terminar su primer largometraje documental situado en Portugal: Ad Ventum. Hacia el viento (2016). Su segundo largometraje documental y web-doc. "Tócala otra vez, Toni" se encuentra actualmente en fase de producción.

Bárbara Mateos García

Bárbara Mateos is a Spanish producer and film-maker.

She has made four short films: Present Perfect in 35mm (2008), Body and Soul (2009), Without Title (2011) and The Customer (2011). She has a degree in Fine Arts and a Masters in Digital Moving Image Media and Visual Resources at the ECAM (the Madrid Film School).

She is also a member of the IN-DOMESTIC art collective. Their audiovisual piece, " Spirit " (2013), was selected for the VIVHO project, commissioned for the European Parliament. Since twelve years she works as a Colorist at the Spanish television documentary film archive in Madrid. She just finished her first feature documentary located in Portugal: Ad Ventum. Towards the wind (2016). At the moment her second documentary and web-doc (Play it again, Toni) is in the production phase.

EN TRÁNSITO (IN TRANSIT)



País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 87'
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Trailer: vimeo.com/147456474

Director: Oskar Tejedor
 Guión / Screenplay: Oskar Tejedor
 Dirección de fotografía / Photography: Álvaro Herrero
 Montaje / Edition: Maialen Sarasua, Oskar Tejedor
 Sonido / Sound: Martín Guridi, Pablo Bueno
 Música / Music: Jorge Granda

Productores / Producers: Pako Ruiz

Empresas productoras / Production Companies:
 Companies Sonora Estudios

Ventas internacionales / International Sales: Héctor Amado. Sonora Estudios. +34 655717951

Agente de prensa / Press Agent: Héctor Amado.
 Sonora Estudios. +34 655717951

EN TRANSITO aborda las realidades de miles de madres latinoamericanas que viajan solas a Europa para encontrar una estabilidad económica y las consecuencias de esa relación transnacional a la distancia que establecen con sus hijos e hijas. Situaciones límites de las que no se habla, de las que no se sabe y que tendrán una importante repercusión para toda su vida.

A través del diálogo que se establece entre estas mujeres inmigrantes y sus hijos e hijas, EN TRANSITO muestra el día a día de cómo se vive la migración "acá" y cómo son las condiciones de quienes se quedan "allá". Una comunicación llena de códigos cuyo mensaje a veces no llega, se pierde o se transforma y es imprescindible conocer las dos realidades para descifrarlo. Historias apasionantes, desgarradoras pero con un halo de esperanza hacia el futuro.

EN TRANSITO (IN TRANSIT) deals with the realities faced by thousands of Latin American mothers who travel to Europe alone in search of financial stability, and the consequences of the long-distance transnational relationship they establish with their sons and daughters. These are extreme situations which aren't discussed or known about and will have significant repercussions throughout their lives.

Through the conversation that takes place between these immigrant women and their children, EN TRANSITO (IN TRANSIT) shows us how day-to-day life as a migrant is experienced here, and what conditions are like for those who stay there. A coded exchange where the message sometimes doesn't get through, is lost, or transformed, and it is vital to know the two realities in order to decipher it. Passionate, heartrending stories, nonetheless marked by an air of hope for the future.



Oskar Tejedor

Estudia Ingeniería Técnica en San Sebastián y obtiene su título de ingeniero en Groningen (Países Bajos). Realiza un DEA en “Innovación y Concepción de Nuevos Productos” (diseño industrial) en la reputada escuela parisina de ingeniería superior, ENSAM. Tras ejercer como Ingeniero y diseñador industrial en una multinacional, se formará en Lille (video-arte), París (dirección de cine) y Madrid (guion y dirección actoral). En el marco del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, ha dirigido el foro de coproducción internacional durante 10 años. También colabora como tutor y consultor de proyectos en el “Festival International de Programmes Audiovisuels” de Biarritz (FIPA).

Oskar Tejedor

Oskar Tejedor, DIRECTOR and SCRIPTWRITER. He gets his engineering degree in Groningen-Netherlands and takes a DEA in Innovation and creation of new products in the Parisian well known school of upper engineering, ENSAM. He took art-video studies in Lille, cinema managerial in Paris and scriptwriting and acting directing in Madrid. In the field of the International Film Festival of San Sebastian, he has been directing the International Documentary Coproduction Forum for 10 years. He also cooperates as a consultant and tutor of projects in the International Festival of Audio-visual programmes of Biarritz-France (FIPA).

LA MAYOR LOCURA (MAJOR MADNESS)



País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 86'
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Web: sites.google.com/site/lamayorlocura
 Trailer: youtube.com/watch?v=JuDHozu_BkA

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Estreno en DocumentaMadrid
 Premier in DocumentaMadrid

Director: Adolfo Dufour
 Guión / Screenplay: Adolfo Dufour, Pablo Mínguez
 Dirección de fotografía / Photography: Mariano Izquierdo, Pablo Mínguez
 Montaje / Edition: Nicolás Alonso
 Sonido / Sound: Enrique Saavedra
 Música / Music: Pablo Miyar

Productores / Producers: Larry Levene

Empresas productoras / Production Companies:
 ES. Docu Producciones Cinematográficas

Ventas internacionales / International Sales: ES.
 Docu Producciones Cinematográficas
 e-mail: larrylevene@gmail.com Tfno. 647438025

Agente de prensa / Press Agent:
 Adolfo Dufour - e-mail: a.dufour@telefonica.net T. 34 651536046
 Larry Levene - e-mail: larrylevene@gmail.com T. 34 647438025
 Pablo Mínguez - e-mail: pablominguez@ono.com T. 34 687704884

Ángel Marco. Su trabajo en la radio se ve truncado en su etapa más fecunda. Las reglas del mercado le abocan a una vejez prematura. Una llamada telefónica a Teresa (Arocena, escritora), vidas separadas, le inquieta. Tendrá que afrontar una nueva vida mientras trabaja en una de sus creaciones más sentidas: "Solitude", una performance sobre el deterioro del cuerpo.....

Paca Arceo, la difícil infancia en una corrala y la emotividad ante la soledad de tantas personas, encerradas por la propia vida. Un irreversible deterioro de su nervio óptico, irrumpe en su quehacer. Inicia nuevos caminos mientras teme perder con la edad algo tan preciado para ella como sus ojos: la memoria.

Manuel Alcántara. Con la precisión de la palabra aborda el inevitable paso del tiempo. Y la vejez con las ganas de vivir. Amigo de marinos y poetas. La música de un acordeón; la máquina de escribir; la taberna de un puerto; el mar, por el que no pasan los años. El tiempo, materia prima de muchos de sus poemas. El tiempo es todo mientras se viva. Tres miradas sobre la etapa última de la vida.

"Major Madness" tells how many people doomed by social canon to premature aging rebel with their activity and their creations against the feeling of social isolation. Three rebels against the time set by the market laws.

Angel Marco, a valued rapporteur, author and performer of dramatic theatre and radio digs with his plays in the deepest feelings.

Paca Arceo, a renowned photographer, is witness through their images of the history and society of her time.

Manuel Alcántara, an estimated poet, who capture time with the lucidity of his words. Through their current activities (performance, photographs, poems) and their daily life today they address the conflicts that people face in this stage of life.

Three separate stories that are concatenated: "Body", Physical impairment, the interpreter; "Memory", the footprint of the journey through life photographer; and "Time", immanence in time, the poet. Three stories make up the story of a present time that was past and will be future. Life, nothing else.



Adolfo Dufour Andía

Adolfo Dufour Andía (octubre 1955) Guionista y director de películas documentales: "Nosotros" (2012): 1º premio mejor película documental SEMINCI 2012 -Tiempo de Historia. "Septiembre del 75"; (2.008): 2º Pr. T.H. SEMINCI 2009 y Premio del Público mejor película documental OUFF 2010. "Viva la escuela moderna" (1997) 44 SEMINCI Documentales TV: "Muralla abierta" (Medalla de oro World Media Festival Hamburg, 2.006), "Un espejo de Europa" (1º Pr. Cine Documental y Viajes de Karlovy Vary 2001). "Castilla" (1981) (Seminci 1993), "El estado de Zush" (C.Ginebra 1984), "La Yuca" (Fest. Cine Pueblo Indígenas 1989), "De Altamira al útil de metal" (Fest. Int. Cine Arqueológico Salónica 2006). "Camino a casa" (Muestra Int. Cine Córdoba (Argentina) (2.007). Guionista y realizador series: "Ésta es mi tierra" "Robinson" (Pr. Ondas 1982) "Tatuaje" "El Arca de Noé" "Los Frutos del Dorado" "Amar el cine" (Dtor. serie), "La ilusión de la vida" (Dtor serie), "Paraísos cercanos", "Elogio de la luz", "Prehistoria", "Camino a casa" (Dtor. serie) Director de largometrajes de ficción para TV: "Para Elisa", "Un día de cada tres" y en SitCom "Aquí hay negocio": Adaptó y dirigió "Pareja Abierta" de Dario Fo. Profesor (2000-2008) de cursos en ECAM, EICTV el.O.R.T.V.E

Adolfo Dufour Andía

Adolfo Dufour Andía (October 1955) Screenwriter and director of documentary films: "We" (2012): 1st prize for best documentary film SEMINCI 2012 -Time of History. "September 75" (2.008): 2nd Pr. T. H. SEMINCI 2009 and Audience Award for best documentary film OUFF 2010. "Long live the modern school" (1997) 44 SEMINCI TV documentaries: "Open Wall" (Gold Medal World Media Festival Hamburg, 2006), "A mirror of Europe" (Pr 1 and Travel Documentary Film 2001 Karlovy Vary.). "Castilla" (1981) (Seminci 1993), "Zush's status" (C.Ginebra 1984), "La Yuca" (Fest. Film Indigenous People 1989), "From Altamira to Useful Metal" (Fest. Int. Thessaloniki Archaeological film 2006). "On the Way to Home" (Sample Int. Film Córdoba (Argentina) (2,007). Writer and producer series: "This is my Land" "Robinson" (1982 Waves Pr.) "Tattoo" "Noah's Ark" "The Fruits of Dorado" "Loving Cinema" (Dtor series.), "The illusion of life" (Dtor series), "Close Havens", "in Praise of Light", "Prehistory", "On the Way to Home" (Dtor. series) Director of feature films for TV: "For Elise", "One Day out of Three" and sitcom "Here is Business" He adapted and directed "Open Couple" by Dario Fo. Professor (2000-2008) in courses at ECAM, EICTV and. I.O.R.T.V.E

MADRES INVISIBLES (INVISIBLE MOTHERS)



País / Country: España / Spain

Año de producción / Year of Production: 2016

Duración / Running Time: 67'

Idioma original / Language: Dariya (árabe marroquí), Español, Francés / Dariya (Moroccan arabic), Spanish, French

Twitter@madreinvisible

Facebook: facebook.com/Madres-Invisibles-514039031946285/

Trailer: vimeo.com/152987030

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Estreno mundial / World premiere: Documenta-Madrid 2016

Seleccionada para / Selected for: Festival Doc Shop, Doc Shop Online de Hot Docs (Canadá) 2016 / International Pitch Mipdoc Cannes 2014 / Miradasdoc Pitch 2013

Director: Lorenzo Benítez

Guión / Screenplay: Lorenzo Benítez, Helena

Madico

Dirección de fotografía / Photography: Pedro Sara

Montaje / Edition: Mari Luz Domínguez

Sonido / Sound: Mari Luz Domínguez, María Zafra, Diego Lara, Yolaperdono

Música / Music: Diego Lara

Productores / Producers: Valentín Romero, Lorenzo Benítez

Empresas productoras / Production Companies: 3boxmedia

Ventas internacionales / International Sales: 3boxmedia, info@3boxmedia.com, valentin@3boxmedia.com, +49 (0) 221 16924890

Agente de prensa / Press Agent: 3boxmedia, lorenzo@3boxmedia, +34 666464278

Hafida es madre soltera en Tánger. Huyó de casa cuando se quedó embarazada. Años después se ha convertido en educadora de salud reproductiva y sexual y vuelve a su ciudad, El Jadida, con su hijo. Los hombres de la familia rechazan su maternidad. El sexo fuera del matrimonio es un delito en Marruecos. La ley señala a las madres solteras como putas y a sus hijos como bastardos. Son las portadoras de los estigmas y los tabúes más profundos de la sociedad marroquí.

Hafida is a single mother in Tangier who fled home after falling pregnant. Years later, she has become a sex and reproductive health educator and returns to her city, El Jadida, with her son. The men in her family refuse to recognise her motherhood. Sex outside marriage is a crime in Morocco. The law brands single mothers whores and their children bastards. They face the deepest stigmas and taboos in Moroccan society.



Lorenzo Benítez

Lorenzo Benítez (Cádiz, 1973) es director y coproductor del documental *Madres Invisibles*, su ópera prima después de catorce años de actividad en el cine y la TV documental. En este tiempo ha sido investigador, ayudante de dirección y producción de varios documentales emitidos en Al Jazeera, ZDF, Arte, TVE y Canal Sur TV. Fue el cofundador de Cádiz.doc, Muestra Internacional del Documental Independiente. También ha impartido talleres de periodismo y producción documental en Filipinas, Guinea Ecuatorial y Marruecos, en la Universidad Abdelmalek Essadi. Desde hace 3 años colabora en la distribución internacional de documentales en 3BOXMEDIA (Colonia, Alemania). En 2015 fue consultor del programa CREADOC del Gobierno de Canarias para el desarrollo de proyectos de largometrajes documentales y miembro del jurado del Festival de Cine Documental Musical IN-EDIT en Barcelona. El próximo mes de agosto participará en el taller de coproducciones UE-América Latina, distribución internacional y marketing PUENTES del programa EAVE en el Festival de Cine de Locarno.

Lorenzo Benítez

Lorenzo Benítez (Cádiz, 1973) is Director and Co-producer of the documentary *Madres Invisibles*, which marks his directorial debut following fourteen years of activity in film and documentary TV. During that time he worked as a Researcher, Assistant Director and Assistant Producer on various documentaries broadcast on Al Jazeera, ZDF, Arte, TVE and Canal Sur TV. He co-founded Cádiz.doc, the International Independent Documentary Festival, and has given workshops on journalism and documentary filmmaking in the Philippines, Equatorial Guinea and Morocco, at Abdelmalek Essadi University. For the last 3 years he has contributed towards the international distribution of documentaries, working with 3BOXMEDIA (Cologne, Germany). In 2015 he worked as a consultant for the Canary Island Government's CREADOC programme for the development of feature-length documentaries, and was a member of the panel of judges at the IN-EDIT Barcelona International Music Documentary Film Festival. This August he will take part in the EAVE PUENTES EU-Latin America Co-Production, International Distribution and Marketing Workshop at the Locarno Film Festival.

MELCHOR RODRÍGUEZ, EL ÁNGEL ROJO

(MELCHOR RODRÍGUEZ, THE RED ANGEL)



País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2016
 Duración / Running Time: 84'
 Idioma original / Language: Español/ Spanish

Web: documentales.org
 Trailer: vimeo.com/145195012

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 2º premio concurso Imaginera centro estudios andaluces

Director: Alfonso Domingo
 Guión / Screenplay: Alfonso Domingo
 Dirección de fotografía / Photography: Óscar Villasante, Pepe Navarro, Javier Alarcón
 Montaje / Edition: Juan Verdeal, Benito Macías
 Sonido / Sound: Daniel Rodríguez del Pozo
 Música / Music: Rubén Buren

Productores / Producers: Paloma Suárez

Empresas productoras / Production Companies:
 Argonauta Producciones

Ventas internacionales / International Sales:
 Argonauta Producciones, argonauta@documentales.org, +34 606373325

Agente de prensa / Press Agent: Paloma Suarez,
 suarezolivera.paloma@gmail.com, +34 610660059

El sevillano Melchor Rodríguez García, exnovillero, anarquista de la CNT-FAI, salvó a miles de personas de derechas en la guerra civil. Sin embargo, su talla humana -un paradigma en medio de aquel conflicto fratricida- no es conocida por el gran público. Melchor Rodríguez, que conoció la cárcel en más de treinta ocasiones a lo largo de su vida, fue nombrado Delegado especial de prisiones durante el mandato del anarquista García Oliver en el Ministerio de Justicia. Desde su puesto, a finales de 1936, detuvo las sacas de las cárceles madrileñas y los "paseos", jugándose en numerosas ocasiones la vida, como cuando se enfrentó a una turba frente a la prisión de Alcalá de Henares. Posteriormente fue encargado, tras el golpe del coronel Casado, de entregar Madrid a las tropas franquistas como concejal y último alcalde de la república. A pesar de su humanitaria actuación, fue juzgado por los vencedores y condenado a 20 años de cárcel, de los que cumplió cinco. Su entierro, en 1972, congregó a anarquistas y miembros del régimen en un caso único en la historia española. Su vida parece sacada de una película de ficción. Tal y como él decía, "se puede morir por las ideas, nunca matar".

Melchor Rodríguez García, a native of Seville, a former bullfighter, an anarchist of the CNT-FAI, saved the lives of thousands of right-wing people during the Spanish Civil War. However, his humane stature -a model in the middle of that fratricide conflict- is little known of the public. Melchor Rodríguez, who was imprisoned more than thirty times during his life, was appointed Especial Delegate of Prisons during the mandate of anarchist García Oliver as Minister of Justice. In the exercise of his functions, at the end of 1936, he stopped the "sacas", the illegal removal of prisoners from the prisons in Madrid and the "paseos", the kidnappings of people to be executed, putting his life in danger many times, as when he faced a mob at the entrance of the prison in Alcalá de Henares. Later, as Town Councillor and last republican Mayor of Madrid, after the coup of colonel Casado, he was in charge of handling Madrid to the Francoist troops. Despite his humanitarian acts, he was judged by the victors and condemned to 20 year imprisonment, though he just served five. His funeral in 1972 brought together anarchists and members of Franco's Regime, a unique case in Spanish history. His life seems a fiction film. As he put it, "you can die for your ideals, but never kill for them."



Alfonso Domingo

Licenciado en Ciencias Políticas y Comunicación, universidad complutense. Periodista especializado en información internacional en diarios, revistas y TV, reportero de guerra, director de documentales (más de cien trabajos, 20 series, cuatro premios nacionales e internacionales), y escritor.

En 2006 dirigió "La memoria recobrada" (Argonauta y TVE), serie documental de cinco capítulos sobre la Guerra Civil española. Codirigió "Almas sin Fronteras", la historia de la Brigada Lincoln, (Diagrama Producciones y TVE, 54'). En 2009 "Sahel, nuestra ribera" (Mali, Senegal y Burkina Faso, 3x60', Argonauta Producciones). "Bajo Todas las banderas" (118'), Españoles en la II Guerra Mundial, (TVE, Canal de la Historia, Argonauta y TVG). Codirigió Dormíamos, despertamos, (2012). Codirigió "Héroes invisibles, afroamericanos en la guerra de España" (2014)

Entre sus libros: El Canto del búho (2003), Retaguardia (2004), Historia de los Españoles en la II Guerra Mundial (2009), El ángel rojo (2009). La serpiente líquida (2005).

Entre sus novelas: La Madre de la Voz en el Oído, Premio Feria del Libro de Madrid de 1991. La Estrella Solitaria (2003) VII Premio de novela Ciudad de Salamanca. El espejo negro, Premio Ateneo de Sevilla 2011. El enigma de Tina Premio Ateneo Ciudad de Valladolid 2012. En 2014 publicó La balada de Billy el Niño.

Alfonso Domingo

Alfonso Domingo (Turégano, Segovia, 1955) has a University Degree in Journalism and in Political Science, specializing in Latin American studies. A Journalist specialized in international information and a war reporter, he is the director of documentaries (more than a hundred works, 20 series, four national and international awards), and writer. Several of his books have won awards.

Latest Filmography:

Recovered Memory (5x60', Argonauta Producciones and TVE, 2006), a documentary series of five chapters on the Spanish civil war; Souls Without Borders, the History of the Lincoln Brigade, (56', Diagrama Producciones and TVE, 2006). Sahel, our bank (3x60', Mali, Senegal and Burkina Faso, Argonauta Producciones, 2009). Under All flags (118'), Spaniards in World War II (TVE and History Channel). Co-director We Were Sleeping, We Woke Up (90', 2012), on the movement 15-M. Co-director Invisible Heroes, Afro-Americans in the Spanish Civil War (Argonauta and Duende Pictures, 75'). Melchor Rodríguez, the Red Angel (83', Argonauta, 2015).

Bibliography (Fiction and non fiction):

La madre de la voz en el oído (The Mother of the Voice in the Ear) (1992); El canto del búho (The Singing of the Owl) (2002); La estrella solitaria (Lonely Star), (2003); The Flight of "Cuatro Vientos" (2003); Retaguardia (Rear) (2004); La serpiente líquida (The Liquid Snake) (2005); El ángel rojo (The Red Angel) and Historia de los españoles en la II Guerra mundial (History of Spanish in World War II) (2009). El espejo negro (The black mirror) (2011); El enigma de Tina (Tina's crux) (2013); Ballad of the Billy the Kid (2014).

SANTA FIESTA



País / Country: España / Spain
Año de producción / Year of Production: 2016
Duración / Running Time: 74'
Idioma original / Language: Sin diálogos / No dialogue

Web: <http://santafiesta.es>
Twitter: [Twitter@SantaFiestaFilm](https://twitter.com/SantaFiestaFilm)
Facebook: facebook.com/santafiestadocumental/
Trailer: vimeo.com/150415720

Director: Miguel Ángel Rolland
Dirección de fotografía / Photography: Roberto San Eugenio
Montaje / Edition: Vanessa L. Marimbert / Miguel Ángel Rolland
Sonido / Sound: Pablo Rodríguez

Productores / Producers: Miguel Ángel Rolland

Empresas productoras / Production Companies: Miguel Ángel Rolland

Ventas internacionales / International Sales: Miguel Ángel Rolland miguelangelrolland@gmail.com - +34 652 648 972

Agente de prensa / Press Agent: Karol Silva - ksilvamateos@gmail.com

Santa Fiesta es una película de creación documental que nos sumerge en el corazón de las fiestas populares con animales en España. Sin entrevistas ni narrador ni partitura musical, este viaje visual presenta fiestas casi desconocidas hasta ahora y algunos de los festejos más tristemente célebres con un tratamiento cinematográfico ambicioso a la hora de presentar sus hechos. La película denuncia con firmeza la brutalidad y arraigo de tradiciones en las que se tortura a toros con fuego, cuerdas o arrojándolos al agua, pero también decapitando gansos, exponiendo a caballos al fuego, incluso arrojándose ratas muertas. Un festín público de dolor y sangre en el que los curas, los niños, los ancianos, los policías y las autoridades políticas participan sonrientes animando una tradición salvaje que ningún Gobierno se ha atrevido a parar hasta ahora.

Santa Fiesta' is a feature documentary that submerges us into the heart of Spanish local festivals in which animals participate. With no interviews, narrator or soundtrack, this visual trip introduces spectators to festivals that were practically unknown until today, as well as some of the most infamous festivals, presenting the facts in an ambitious cinematographic manner. The film firmly denounces the brutality and social roots of traditions in which bulls are tortured with fire or ropes, or thrown into water. Geese are beheaded, horses are exposed to fire; people even throw dead rats at each other. A public festival of pain and blood in which priests, children, elderly people, police officers and public authorities happily participate, backing a savage tradition that, to date, no government has dared to stop.



Miguel Ángel Rolland

Miguel Ángel Rolland ha desempeñado diversas labores profesionales en la industria audiovisual como director, guionista y realizador de publicidad. Varios de sus cortometrajes han sido seleccionados por numerosos festivales internacionales, canales de televisión, y plataformas de VOD. También ha sido director de contenidos y social media en agencias de comunicación y marketing digital. Fue nominado a los Premios Goya al Mejor Cortometraje Documental por *Aerosol* (2004). Ha dirigido las películas *2009 Yongheng*, *2008 Henna. 40 Degrees In The Shade*, *2006 Nadie*, *2004 De-mo-cra-cia. (MADRID 11M. TODOS IBAMOS EN ESE TREN)*, *2004 Aerosol*, *2001 Souvenir*, *1999 Suite#3*, *1998 Juanito*.

Miguel Ángel Rolland has performed diverse professional tasks within the audio-visual industry, working as director, scriptwriter, and advertising director. Several of his short films have been selected by numerous international festivals, television channels and VOD platforms. He has worked as a content and social media director for digital communication and marketing agencies. His film, *Aerosol* (2004), was also nominated as Best Short Film - Documentary in the Goya Awards. He directed the following films: *Yongheng* (2009), *Henna: 40 Degrees In The Shade* (2008), *Nadie* (2006), *De-mo-cra-cia. (MADRID 11M. WE WERE ALL ON THAT TRAIN)* (2004), *Aerosol* (2004), *Souvenir* (2001), *Suite#3* (1999), *Juanito* (1998).

THE OTHER KIDS



País / Country: España / Spain

Año de producción / Year of Production: 2015

Duración / Running Time: 85'

Idioma original / Language: Inglés, Ugandés,
Español / English, Ugandan, Spanish

Web: theotherkids.es

[Twitter: twitter.com/TheOtherKidsDoc](https://twitter.com/TheOtherKidsDoc)

[SalonIndienF](https://twitter.com/SalonIndienF)

Facebook: facebook.com/TheotherkidsFilm

Trailer: vimeo.com/97718852

Principales festivales y premios / Main Festivals
and Awards:

Estreno Mundial / World Premier: DocumentaMa-
drid 2016

Director: Pablo de la Chica

Guión / Screenplay: Pablo de la Chica

Dirección de fotografía / Photography: Rafael
Reparaz

Montaje / Edition: Juan Manuel Gamazo

Sonido / Sound: Alfonso Sanz

Música / Music: Luis Herrero "The Youth"

Productores / Producers: Pablo de la Chica,
Álvaro Begines, Paola Sainz de Baranda, Zaidoun
al-Badri, Rau García

Empresas productoras / Production Companies:
Salon Indien Films, La Mirada Oblicua, Al Jazeera
Documentary Channel

Ventas internacionales / International Sales: Java
Films 38 Quai du Point du Jour
92100 Boulogne
(France) +33 (0) 1 74 71 33 15, contact@javafilms.tv

Agente de prensa / Press Agent: Rau García/
salonindienfilms@gmail.com / +34 608 335 483

La vida de Mubiru Reagan depende de una beca deportiva. Su sueño es emular a su ídolo, Fernando Torres, y ser capaz de marcar un gol que otorgue a Uganda su primera Copa de África. Pero ante todo quiere estudiar.

La vida de Reagan no ha sido fácil ya desde muy pequeño. Con 4 años fue abandonado cerca de un vertedero tóxico cercano al Estadio Nacional Nelson Mandela, en Kampala. Sobrevivió vendiendo chatarra y robando. Allí fue descubierto por Anthony, un entrenador de fútbol que le rescató de la calle y formó un equipo junto a otros niños, el Pro Way Academy. Para estos niños, el fútbol es más que un deporte, significa sentirse parte de una familia, a pesar de las adversidades del entorno. Anthony trabaja por las noches para sacar adelante a este equipo, pero se siente desbordado ante la situación.

Papira, un joven jugador de fútbol de Gulu que creció rodeado de la guerra del LRA (Ejército de Resistencia del Señor), se siente identificado con estos niños y decide ayudarles. Reagan liderará a su equipo en un torneo que podrá ser la llave para obtener una beca deportiva y cambiar su futuro.

Mubiru Reagan's life depends on a sports scholarship. He dreams of following in the footsteps of his idol, Fernando Torres, and of being able to score a goal that wins Uganda its first Africa Cup of Nations. But first and foremost, he needs to study.

From the time he was very young, Reagan's life hasn't been easy. At the age of four he was abandoned close to a toxic dumpsite near the Mandela National Stadium in Kampala. He survived by selling junk and by stealing. He was discovered there by Anthony, a football coach who got him off the streets and created a team that included other children called the Pro Way Academy. For these children football is more than a sport; it makes them feel like they're part of a family despite the adversities of their environment. Anthony worked nights to allow him to keep the team going, but feels overwhelmed by the situation he faces.

Papira, a young football player from Gulu who grew up in the midst of the war wrought by the LRA (Lord's Resistance Army), identifies with these children and decides to help them. Reagan will captain his team in a tournament that could be the key to obtaining the sports scholarship and changing his future.



Pablo de la Chica

Pablo de la Chica (Madrid, 1986) es actor, director y productor, formado en Madrid y Toronto. Ha participado en multipremiados cortometrajes y obras de teatro como actor. En 2013 decide crear suproductora Salon Indien Films junto a su socio Rau García para explorar nuevos campos cinematográficos y experimentar nuevos lenguajes. Produce dos cortometrajes: "Fantasma" y "El mundo de Mao", este último lo dirige y le sirve de experiencia para su salto al gran formato. En 2016 estrenará su primer largometraje documental como director "The Other Kids", coproducido junto a la Mirada Oblicua y Al Jazeera Documentary Channel, con la participación de Canal Sur.

Próximamente estrenará el largometraje "Papa Outsider", dirigido por Victoria Paz, una coproducción entre Chile-España, y está trabajando en interesantes proyectos en desarrollo como "Suárez" (Guillermo Logar), "Dystopia" (Rau García) "Niebla" (Diego Corsini).

Pablo de la Chica

Pablo de la Chica (Madrid, 1986) is an actor, director and producer who studied in Madrid and Toronto. He has participated in multiple award-winning short films and plays as an actor. In 2013 he decided to create the production company Salon Indien Films along with his partner, Rau García, in order to explore new fields of film and experience new languages. He has produced two shorts: Fantasma and El mundo de Mao. He directed the latter, and it provided him with experience that served him well in his move into feature films. 2016 will see the premiere of the first feature-length documentary he has directed, The Other Kids, which he co-produced with Mirada Oblicua and Al Jazeera Documentary Channel, with the participation of Canal Sur.

His feature-length film Papa Outsider, a Chile-Spain co-production directed by Victoria Paz, will premiere soon, and he is currently working on interesting projects still in the development stage, including Suárez (Guillermo Logar), Dystopia (Rau García) and Niebla (Diego Corsini).

THY FATHER'S CHAIR (LA BUTACA DEL PADRE)



País / Country: Estados Unidos, Italia, España / United States, Italy, Spain
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 74'
 Idioma original / Language: Inglés / English

Web: iniciafilms.com/misitio/thy-fathers-chair/
alexlora.es/thyfatherschair/
 Trailer: vimeo.com/147826806

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Premiered at IDFA Amsterdam in November 2015 / True/False 2016 - Columbia, Missouri -3-6/03.2016 / Docudays UA 2016

Director: Antonio Tibaldi, Àlex Lora
 Guión / Screenplay: Antonio Tibaldi, Àlex Lora
 Dirección de fotografía / Photography: Antonio Tibaldi, Àlex Lora
 Montaje / Edition: Antonio Tibaldi, Àlex Lora
 Sonido / Sound: Antonio Tibaldi, Àlex Lora
 Música / Music: Bjarke Kolerus, Simon Don Eriksen

Productores / Producers: Erica Capra, Antonio Tibaldi, Valérie Delpierre

Empresas productoras / Production Companies: Graffitidoc, No permits Porducktions, Inicia Films

Ventas internacionales / International Sales: CAT&DOCS
 18, rue Quincampoix F, 75004 Paris FRANCE
 +33 144617748
info@catndocs.com

Agente de prensa / Press Agent: Valérie Delpierre
 INICIA FILMS
 Carrer de Girona 120, 2-1, 08009 Barcelona
info@iniciafilms.com
 +34931857186

Abraham y Shraga, dos gemelos judíos ortodoxos, viven en la casa que heredaron en Nova York. Desde que sus padres murieron hace unos 10 años han ido acumulando basura y objetos diversos en una suerte de mal entendido síndrome de diógenes. Ante esta situación de dejadez, el inquilino de arriba los amenaza con dejar de pagar el alquiler hasta que los gemelos no accedan a realizar una limpieza radical de su apartamento. Sin trabajos y ante la posibilidad de perder su única fuente de ingresos y en consecuencia la casa, Abraham y Shraga no tienen más remedio que abrir sus puertas a una empresa de limpieza especializada. El proceso se convierte en una invasión de su intimidad y privacidad frente a la que los gemelos se ven obligados a luchar por preservar sus recuerdos; también a crecer, pese su avanzada edad, para acabar descubriendo una nueva manera de afrontar sus vidas.

Abraham and Shraga are Orthodox Jewish aging twins, who live a secluded existence in their inherited home in Brooklyn. Since the death of their parents, they have stopped throwing away anything, hosting stray cats and accumulating all sorts of junk. Now, their upstairs tenant threatens to stop paying them rent unless they undertake a radical cleaning. Abraham and Shraga have no choice but to open their doors to a professional cleaning company. A traumatic invasion of privacy ensues, forcing them to confront their memories in order to find a new beginning.



Antonio Tibaldi

Antonio Tibaldi lleva trabajando como escritor y director en la industria cinematográfica de europea, australiana y norteamericana desde 1992, cuando escribió junto a Gill Dennis y dirigió ON MY OWN (A solas). La película se proyectó en el Festival de Sundance de 1993 y fue nominada a seis premios AFI (el equivalente australiano de los Oscars) y a un Genie (el equivalente canadiense). Ha dirigido otros cuatro largometrajes, y su trabajo ha sido presentado en festivales como el de Berlín, el Sundance, el de San Sebastián o el de Róterdam, y ha sido lanzado por compañías como Miramax, Warner Bros. y Lion's Gate.

Antonio Tibaldi

Antonio Tibaldi has worked as a writer/director in the film industries of Europe, Australia and North America since 1992, when he co-wrote (with Gill Dennis) and directed ON MY OWN which screened at Sundance 1993 and was nominated for 6 AFI awards (Australian Oscar equivalent) and 1 Genie award (Canada's Oscar equivalent). He directed 4 other features, and his films have been presented at festivals such as Berlin, Sundance, San Sebastian, Rotterdam; and released by companies such as Miramax, Warner Bros., and Lion's Gate.



Álex Lora

Álex Lora es un director de cine español establecido en Nueva York que ha proyectado dos veces en la Sección Oficial del Festival de Cine de Sundance. Ganador de un Emmy, finalista de los Premios de la Academia para Estudiantes de los Oscars y ganador de un Premio Gaudí de la Academia del Cine Catalán tras ser nominado en tres ocasiones. Seleccionado como uno de los diez directores españoles más prometedores en el Festival de Cannes de Variety de 2014, su trabajo ha recibido más de cien premios, siendo seleccionado de manera oficial en algunos de los festivales de cine más aclamados a nivel internacional. Álex ha participado también en el Talent Campus de la Berlinale y tres veces en el Short Film Corner de Cannes. Ha impartido clases de cine en varias universidades de prestigio y posee un Máster de Bellas Artes en Producción de Artes Audiovisuales por el City College de Nueva York con una beca Fulbright, teniendo como tutores a Antonio Tibaldi y Chantal Akerman.

Alex Lora

Alex Lora is a Spanish filmmaker based in New York City who has screened twice at Sundance Film Festival as Official Selection. Winner of a New York Emmy, finalist for the Oscars-Student Academy Awards, and winner of a Gaudi Catalan Academy Award after being nominated on three occasions. Listed as one of the top 10 promising Spanish directors to watch for in Variety's Cannes Edition of 2014, his work has received over 100 awards, being officially selected in some of the most internationally-acclaimed film festivals. Alex has also participated at Berlinale's Talent Campus and three times at Cannes Short Film Corner. He has taught film at several prestigious universities and received his MFA in Media Arts Production at City College of New York as a Fulbright scholar, mentored by Antonio Tibaldi and Chantal Akerman.

TÍTULOS FUERA DE COMPETICION

TITLES OUT OF COMPETITION

BRUMAIRE (BRUMARIO)



País / Country: España, Francia / Spain, France
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 66'
Idioma original / Language: Francés / French

Web: veoprod.com/flv_portfolio/brumaire/
Facebook: [Facebook.com/brumairelefilm/](https://www.facebook.com/brumairelefilm/)
Trailer: vimeo.com/137125326

Director: Joseph Gordillo
Guión / Screenplay: Joseph Gordillo, Laetitia Giroux
Dirección de fotografía / Photography: Laetitia Giroux
Montaje / Edition: Dominique Petitjean
Sonido / Sound: Chritian Lamalle, Sandrine Mercier
Música / Music: Hervé Birolini

Productores / Producers: Juan Gordillo, Martine Vidalenc, Olivier Brumelot

Empresas productoras / Production Companies: Veo Productions, Marmitafilms, France Televisions, La Fabrika

Ventas internacionales / International Sales: Juan Gordillo, La Fabrika
juan.gordillo@veoprod.com
 +34 606 02 00 07

Agente de prensa / Press Agent: Veo Productions
prodveo@veoprod.com
 +34 936 39 39 14

Germinal, según el calendario revolucionario francés, es el mes de la germinación. Brumario, el mes de las nieblas y las brumas. De Germinal a Brumario, un ciclo de historia industrial y social se cierra frente a nuestros ojos. Es la historia de una tierra. Se la llama cuenca minera de Lorena. Diez años después del cierre de la última mina de carbón, la región se ha transformado.

En esta tierra se cruzan dos miradas: la del viejo minero, anclada en un pasado mitificado, y la de la nueva generación.

El viejo minero nos va a llevar al fondo de su memoria y nos va a hacer descubrir la mina: La oscuridad de las galerías, los olores, la ciudad subterránea, el trabajo y el sudor, el peligro del grisú, la camaradería y la solidaridad, las luchas sociales, el cierre definitivo, el vacío.

Estas palabras martillean sobre sus herederos. La nueva generación ha nacido en otro ecosistema, en otra geografía social, la de la época post-industrial.

En Lorena, todo ha cambiado. El ideal político de esta población, tradicionalmente ligada a la izquierda, se ha inclinado hacia la extrema derecha o practica la abstención.

Brumaire, in the French revolutionary calendar, is the month of mist and fog. From Emile Zola's Germinal to Brumaire, a cycle of industrial and social history is completed.

The very last French coal mine shut down ten years ago. And over the past ten years everything has changed.

A former miner is taking us into his deepest memories, through darkness of mine galleries, smell, work, sweat, comrades, social struggles, and the final closure.

Emptiness.

The younger generation was born out of those ruins, in another world, on a forgotten land, in Lorraine region. Nowadays, workers are denied collective strength, threatened by unemployment, trapped in precarious jobs, and open to far-right political ideas.

With no dreams.

How could a working class land, where the blood of major union struggles used to flow, end up brought down by a faceless enemy ?



Joseph Gordillo

Nacido en Metz (1965), Francia, y de nacionalidad franco-española, Joseph Gordillo es periodista desde 1989. Empieza su carrera profesional como reportero en la Radio Televisión de Luxemburgo.

Colabora con el canal ARTE como reportero y cubre la guerra en Irak, la situación en Darfur y el conflicto Palestino-Israelí en Gaza.

En 2007, escribe y realiza su primer documental de autor « El Muro de los Olvidados ». El documental se proyecta en numerosas salas de cine de arte y ensayo en Francia y en Suiza. Esta primera película obtiene el Primer Premio del Festival de Clermont-Ferrand y es seleccionado en el festival de Figra, Le Touquet, y en Cinespaña Toulouse.

En 2010, Joseph Gordillo realiza un cortometraje documental, « Siriman ». Película premiada en Documenta Madrid y en Cinestrat, Alicante. Y en festivales de Toulouse, Cádiz, Huesca, Kassel, Alemania, y Barcelona.

En 2012, obtiene en Berlín el premio franco-alemán del periodismo en la categoría multimedia para la webserie « Los indignados », para canal ARTE.

En 2014, realiza un cortometraje documental MORIR EN MADRID, acto II. Selecciones en Cadiz, Bilbao, Toulouse.

En 2015, acaba la dirección de « Brumaire », largometraje documental de 66 minutos escrito con Laetitia Giroux, para France 3 Grand-Est. Brumaire ha sido seleccionada en el festival internacional de DOK Leipzig en 2015.

Desde 2007, Joseph Gordillo es corresponsal en Madrid para España, Marruecos y Portugal para el canal franco-alemán ARTE.

Joseph Gordillo

Spanish and French, born on March 1965 the 1st in Metz, Lorraine, Joseph Gordillo is a journalist since 1989. He begins his professional career as a camera-reporter RTL Television in Luxembourg. He focuses in doing international reporting for that channel and covers the major events of the time like Rwanda in 1994.

Gradually, he focuses in documentary in the form of photographs and collections of testimonies. He publishes his first book about the last iron miners, published by Editions Klopp in 1992. Then a second published by Editions Serpenoise on colliers, « Passion Charbon ». In 2002, this book is awarded with the Prize of the National Academy of Metz and the Price of the General Councils of Lorraine.

Since 1998, Joseph Gordillo is working with Arte as Grand Reporter on many news magazines, including covering the war in Iraq, the situation in Darfur or the Israeli-Palestinian conflict in Gaza.

In 2007, he wrote and directed his first film d'auteur, « Le Mur des Oubliés ». The documentary will be screened in a lot of art houses in France and Switzerland. This first film won the Grand Prix at the festival Traces of life in Clermont-Ferrand and selected at the Figra (Le Touquet) and Cinespaña (Toulouse).

In 2010, Joseph Gordillo makes a short documentary film, « Siriman ». This film will be awarded at Documenta Madrid festival, and Cinestrat - Alicante (Spain - Peru - Argentina) and selected in the festivals of Toulouse, Cadiz, Huesca, Kassel (Germany) and Barcelona.

In 2012, he wins in Berlin the Franco-German journalism prize in the multimedia category for the web series, « Les Indignés » (Arte).

In 2015, he finishes shooting Brumaire, a 66 minutes long documentary he co-wrote with Laetitia Giroux. Commissioned by France 3 Grand-Est, the film was selected to enter the competition at DOK Leipzig.

Since 2007, Joseph Gordillo, based in Madrid, is correspondent in Spain and Portugal for the Franco-German television channel Arte.

LA TEMPESTAD CALMADA

(THE CALM TEMPEST)



País / Country: España / Spain
Año de producción / Year of Production: 2016
Duración / Running Time: 73'
Idioma original / Language: Italiano / Italian

Web: tourmaletfilms.com
Twitter: [Twitter.com/tourmaletfilms?lang=en](https://twitter.com/tourmaletfilms?lang=en)
Facebook: es-la.facebook.com/pages/TOURMALET-FILMS/148089375253419
Trailer: vimeo.com/158418665

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
Festival Internacional de Cine de Las Palmas /
Festival de Cine de Málaga

Director: Omar A. Razzak
Guión / Screenplay: Omar A. Razzak
Dirección de fotografía / Photography: Omar A. Razzak
Montaje / Edition: Omar A. Razzak
Sonido / Sound: Emilio García Rivas, Sergio González
Música / Music: Eneko Vadillo, Emilio García Rivas

Productores / Producers: Kistiñe Cárcamo, Mayi Gutiérrez Cobo, Ciro Colonna

Empresas productoras / Production Companies:
Tourmalet Films, Rosa

Ventas internacionales / International Sales: Mayi Gutiérrez
Tourmalet Films
m.gcobo@tourmaletfilms.com, +34626681227

Agente de prensa / Press Agent: Omar Razzak,
+34659020919, omar.razzak@gmail.com

En una isla que antiguamente era una cárcel, un barco pesquero sale a faenar por última vez.

On an island that used to be a jail, one of the few fishing boats left leaves for the final catch.



Omar A. Razzak

A Omar A. Razzak le gustan las películas. A veces las produce, a veces las monta. Paradiso fue la primera que dirigió y acaba de terminar la segunda, La tempestad calmada, tras pasar por Eurodoc e Iberdoc.

Omar A. Razzak

Omar A. Razzak loves films. Sometimes he produces them, sometimes he edits them. He has directed Paradiso as his first feature film, and now he have just ended his second one, La tempestad calmada, supported by Eurodoc and Iberdoc.

MOTHERTONGUE



País / Country: España / Spain
Año de producción / Year of Production: 2016
Duración / Running Time: 73'
Idioma original / Language: Inglés, Alemán, Español / English, German, Spanish

Web: proyctomothertongue.com
Trailer: vimeo.com/146104563

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
19 Edición del Festival de Málaga. Cine español. Sección Oficial 2016

Director: Teresa Sendagorta
Guión / Screenplay: Teresa Sendagorta
Dirección de fotografía / Photography: Teresa Sendagorta
Montaje / Edition: Yago Muñiz, Edu Crespo
Sonido / Sound: Diego Cardoso
Música / Music: William Kingswood

Productores / Producers: Teresa Sendagorta
Empresas productoras / Production Companies: Chisgarabís Kino S. L.

Ventas internacionales / International Sales:
Teresa Sendagorta:
mistynet@movistar.es; 0034 630 05 47 01

Agente de prensa / Press Agent: Sonia Uria (SURI-RIA): suria@suriacomunicacion.com
+91 434 21 34; + 686 639 650

Sintiéndose perdido, Keith (46) busca las huellas de su padre ya fallecido en el testimonio de cinco mujeres en tres continentes. Escuchar sus palabras marcará su camino para encontrar su propia voz.

Feeling lost, Keith (46) looks for the footprints of his father, deceased a few years back, by hearing the testimony of five women in three continents. Listening to their words will mark the path towards finding his own voice.



Teresa Sendagorta

Teresa explora los límites y potencialidades del lenguaje y la narratividad, tanto en piezas audiovisuales de ficción como de no ficción, y está interesada en las relaciones entre imagen, memoria e identidad.

Mothertongue es su primer largometraje cinematográfico. Anteriormente ha escrito y dirigido cortometrajes entre ellos La letra es tuya (documental, seleccionado en el Festival de Cine de Uruguay, el Festival Arteficial y finalista de los premios ACE) y Ojalá, (ficción, 16 mm, exhibido en el Circulo de Bellas Artes en Madrid).

Teresa Sendagorta nació en Bilbao (1967, España). Estudió Económicas en la Universidad de Buckingham, Filosofía en la Universidad de Deusto, Realización Cinematográfica en CEU e Imágenes de la Conciencia en el Mundo Antiguo en Escuela Contemporánea de Humanidades y ha participado en seminarios relacionados con el cine documental y el arte

contemporáneo. En 2009 creó la productora Chisgarabís Kino, de la que es gerente.

Teresa Sendagorta

Teresa explores the limits of language and narrativity in fiction and non-fiction audiovisual works and is interested in the relationship between image, memory and identity.

Mothertongue is her first feature film. Previously she wrote and directed short films, including La letra es tuya (non fiction, selected in Uruguay Film Festival, Arteficial Festival and finalist of ACE awards) and Ojalá (fiction, 16 mm, selected for The Beaux Arts Circle Exhibition in Madrid).

Teresa Sendagorta was born in Bilbao (1967, Spain). She studied Economics at the University of Buckingham, Philosophy at the University of Deusto, and Filmmaking at University CEU and has participated in multiple seminars on documentary filmmaking and contemporary art. In 2009, Teresa established the production company Chisgarabís Kino where she presently works as producer.

NOLA?



País / Country: España / Spain

Año de producción / Year of Production: 2015

Duración / Running Time: 65'

Idioma original / Language: Euskera, Inglés / Basque, English

Web: muguruzafm.eus/

Twitter: [Twitter.com/muguruzafm](https://twitter.com/muguruzafm)

Facebook: [Facebook.com/Fermin-Muguruzafm-62222231248/](https://facebook.com/Fermin-Muguruzafm-62222231248/)

Trailer: youtube.com/watch?v=ZXVMP9_XGa8

Director: Fermín Muguruza Ugarte

Guión / Screenplay: Fermín Muguruza Ugarte

Dirección de fotografía / Photography: Daniel Gomez Lillo

Montaje / Edition: Daniel Urdiales

Sonido / Sound: Angel Gonzalez Katarain, Karlos Osinaga

Música / Music: Fermín Muguruza Ugarte

Productores / Producers: Jone Unanua Villaba

Empresas productoras / Production Companies: Talka Records

Ventas internacionales / International Sales: Talka Records, Jone Unanua Villaba, jone@kontrakalea.com, +34 680 778 318

Agente de prensa / Press Agent: Talka Records, Jone Unanua Villaba, jone@kontrakalea.com, 680 778 318

El documental se abre con un hábil montaje de imágenes en blanco y negro y color (plantaciones de algodón, el Ku Klux Klan, segregación racial, el desastre del Katrina... ¿un guiño a los créditos de apertura de "Treme"?), para dar paso a Ingmiré en el estudio de la WWOZ, contando que han pasado diez años desde la tragedia y que Fermin Muguruza llega a New Orleans para reunirse con varios músicos y darle a sus canciones "a New Orleans flavour".

A partir de ese momento, la locución del DJ y las declaraciones de varios personajes (los músicos de "Irun Meets New Orleans", pero también los realizadores Aaron Walker y Lily Keber) se alternan con imágenes de archivo, espectaculares fotografías y la grabación de las canciones. La influencia de la humedad y el calor en la música dan paso a un "Kolare bizia" –de "Borreroak baditu milaka aurpegi" (1993) de Negu Gorriak– de efluvios caribeños y explosión de metales, con el solo final de la violonchelista Helen Gillet.

Los efectos del Katrina, la ineficacia del gobierno norteamericano, el tratamiento de los medios que consideraban "refugiados" a los habitantes de la ciudad y el regreso a casa tras la diáspora encuentran su correspondencia en un tremendo "Etxerat!" –de "Kolpez kolpe" de Kortatu (1988)– con cadencia second line. "Este desastre y lo que ocurrió hizo que los músicos se mantuvieran unidos. Y, conscientes o no, esa experiencia fortaleció la música", puede oírse.

"NOLA?" has many parallels with an episode of "Treme": the songs are very well integrated, related to what the protagonists talk about. Music converts itself, in that way, into another character in the narration. The central thread is WWOZ announcer George Ingmiré, also a documentary maker and author of various radio essays about the impact of the hurricane. With his critical and ironic speech he alternates the recording of the album with observations about the state of things.

The documentary opens with an useful montage of images in black and white and colour (cotton plantations, the Ku Klux Klan, racial segregation, the disaster of Katrina... a wink to the opening credits of "Treme"?), to move to Ingmiré in the studio of WWOZ saying that ten years have passed and that Fermin Muguruza has come to New Orleans to get together with musicians and give his songs a "New Orleans flavour".

From this moment on, the speech of the DJ and the declarations of various people (the musicians of "Irun Meets New Orleans"), but also the film-makers Aaron Walker and Lily Keber) alternate with archive footage, spectacular photographs and the recording of the songs. The influence of the humidity and the heat on the music give way to a "Kolare bizia" from "Borreroak baditu milaka aurpegi" (1993) by Negu Gorriak – of Caribbean outpourings and explosion of brass – with the solo at the end by the cellist Helen Gillet.

The effects of Katrina, the inefficiency of the North American government, the treatment by the media who considered residents of the city as "refugees" and their return home after their diaspora find their treatment in a tremendous "Etxerat!" - from "Kolpez kolpe" by Kortatu (1988) – with the second line cadence "This disaster and what happened made us musicians stay united. And, conscious of it or not, strengthened the music", you can hear.



Fermín Muguruza

Fermín Muguruza es sin duda una de las figuras indiscutibles del panorama musical y documental internacional.

En 2006 dirigió entonces su primer documental "Bass-que Culture", que retrataba el proceso de grabación del disco en los estudios de la familia Marley. En 2008 dirige el documental "Checkpoint Rock. Canciones desde Palestina", convirtiéndose en una de las referencias del Festival de Cine de San Sebastian del 2009.

Durante el año 2010, dirigió la serie documental NEXT MUSIC STATION para la cadena Al Jazeera Documentary Channel, una serie compuesta por 11 documentales sobre la música en el mundo árabe que cubrió los países de Marruecos, Túnez, Egipto, Líbano, Siria, Bahrein, Kuwait, Yemen y Sudán.

En el año 2011-2012 se encarga de escribir junto a Eider Rodríguez, dirigir y producir la película ZULOAK (agujeros) presentada en 2012 en el festival internacional de San Sebastián dentro de la sección: Zabaltegi. Película con gran recorrido nacional e internacional, la cual en la actualidad todavía sigue exhibiéndose en diferentes países del mundo.

En 2013, realizó una gira que le llevó con su banda por medio mundo durante 6 meses y que se grabó para posteriormente dejar constancia de la misma en la película documental "No more tour"

2015 es el año del proyecto "NOLA? Irun meets New Orleans", trabajo compuesto por 10 temas de su extensa trayectoria musical con el sabor neorleano y un documental que da voz a los músicos que participan en la grabación del disco para que cuenten la situación de la ciudad 10 años después del Katrina.

Fermín Muguruza

FERMÍN MUGURUZA (IRÚN 20/04/1963) His first documentary was "Bass-que Culture" and was recorded in Jamaica in 2006. Then he made "Check Point Rock, Songs from Palestine" (2009). In 2010 11 documentaries about music were making in Arab countries, commissioned by the television network Al-Jazeera, and awarded in the In-Edit Festival of Barcelona. In 2012 he directed "ZULOAK" movie that was premiered in the Zabaltegi section of the San Sebastian Festival. In 2013 he co-directed with Daniel Gómez "No More Tour", a documentary on his last tour. In 2015 presents "Nola?".

SEXO, MARACAS Y CHIHUAHUAS

(SEX, MARACAS & CHIHUAHUAS)



País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2016
 Duración / Running Time: 87'
 Idioma original / Language: Español, Catalán,
 Inglés / Spanish, Catalan, English

web: minimalfilms.com
 Trailer: vimeo.com/161633982

Principales festivales y premios / Main Festivals
 and Awards:
 Festival de Málaga, "Sección especial documen-
 tal" (España, 2016) / DocsBarcelona (España,
 2016) / 56th Krakow Film Festival, "DocfilmMusic"
 (Polonia, 2016)

Director: Diego Mas Trelles
 Guión / Screenplay: Diego Mas Trelles
 Dirección de fotografía / Photography: Raúl
 Cuevas
 Montaje / Edition: Iria Sanjurjo
 Sonido / Sound: Inés Almirón
 Productores / Producers: Albert Solé

Empresas productoras / Production Companies:
 Minimal Films

Ventas internacionales / International Sales:
 Minimal Films
producción@minimalfilms.com - 93 513 41 10

Agente de prensa / Press Agent: MADAVENUE
 Eva Herrero - eva@madavenue.es - 649 70 68 07
 Lara Pérez - lara@madavenue.es - 648 25 33 70

Vamos a contar la historia del único español con cuatro estrellas en el Paseo de la Fama del Hollywood Boulevard. Un biopic alegre y pleno de música que enlaza dos continentes. Del blanco y negro al color, con los extractos de películas rodadas en estudio y por los grandes estudios con un elenco de grandes estrellas. Rendiremos tributo al auge de la radio y de las grandes orquestas. Recordaremos los míticos clubes, los salones de baile de los hoteles y casinos al poco tiempo de acabar la ley seca. Reviviremos la banda sonora de las grandes películas musicales y de los shows de televisión. Contaremos una historia de romances, con mafiosos, coches lujosos y decorados de palmeras. Una historia que va de Cuba a Barcelona, pasando por la meca del cine y el nacimiento de Las Vegas al son de las maracas. Vamos a contar la increíble vida de Xavier Cugat.

We are going to tell the story of the only Spaniard with four stars on the Hollywood Boulevard Walk of Fame. A joyful biopic full of music, that links two continents. From black and white to colour, with films shot in studios with star-studded casts. We'll pay tribute to the rise of the big orchestras. We'll revisit the legendary clubs, the ballrooms and casinos that emerged just after the end of the prohibition. We'll revive the soundtracks of the great musical films. We'll tell a story of romances, with gangsters, luxury cars and palm-tree-filled sets. A story that goes from Barcelona to Cuba, via Las Vegas. We are going to explore the incredible life of Xavier Cugat.



Diego Mas Trelles

Productor y Director de anuncios comerciales, videos musicales, programas de televisión y numerosos documentales para canales de TV como: ARTE, TVE, Canal + Francia, Canal + España, TVG, FR3, TF1, ARD, ZDF, SWF, WDR, MDR, USA Networks, VH1, Calle 13 y Canal 22.

Delegado de la cadena ARTE (1998-1999) en España y Director de Gestión de Contenidos para el grupo FILMANOVA (2003/5).

Delegado productor de Filmanova Invest de las películas ONE DAY IN EUROPE (Hannes Stöhr) y WITHIN THE WAY WITHOUT (Lawrence Boulting)

Productor ejecutivo de los largometrajes: TUVE UN SUEÑO CONTIGO (Gonzalo Justiniano), LIVE-in MAID (Jorge Gaggero), NO SOS VOS, SOY YO (Juan Taratuto) y tvmovie DIARIO DE UN SKIN (Jacobo Rispa) para Telecinco.

Productor asociado de la largometrajes LENA (Gonzalo Tapia) y ATAQUE VERBAL (Miguel Albadalejo).

Expresidente de DOCUS MADRID (Asociación para la Promoción de Documentales), productor de la película colectiva MADRID 11M. Todos estábamos en ese tren.

Exprogramador documental en el Festival de Cine Europeo de Sevilla, Festival Internacional de cine de Ronda, Festival 4 Écrans.

Miembro de la Academia de Cine Europeo.

Diego Mas Trelles

Producer and Director of commercial ads, music videos, TV programs and numerous documentaries for TV Channels such as: ARTE, TVE, Canal + France, Canal + Spain, TVG, FR3, TF1, ARD, ZDF, SWF, WDR, MDR, USA Networks, VH1, Calle 13 and Canal 22. Delegate of ARTE channel (1998/99) in Spain and Director of Content Management for the FILMANOVA group (2003/5).

Filmanova Invest Delegate producer for the feature films ONE DAY IN EUROPE (Hannes Stöhr) and WITHIN THE WAY WITHOUT (Lawrence Boulting)

Executive Producer for the feature films: TUVE UN SUEÑO CONTIGO (Gonzalo Justiniano), LIVE-in MAID (Jorge Gaggero), NO SOS VOS, SOY YO (Juan Taratuto) and for the TVmovie DIARIO DE UN SKIN (Jacobo Rispa) for TELECINCO.

Associate Producer for the feature films LENA (Gonzalo Tapia) and ATAQUE VERBAL (Miguel Albadalejo).

Former President of DOCUS MADRID (Association for the Promotion of Documentaries), producer of the collective film MADRID 11M. WE WERE ALL ON THAT TRAIN.

Former documentary programmer at Seville European Film Festival, Ronda international film festival, Festival 4 Écrans.

Member of the European Film Academy.

SOCOTRA, LA ISLA DE LOS GENIOS

(SOCOTRA, THE ISLAND OF DJINNS)



País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 64'
 Idioma original / Language: Soqotrí / Soqotri

Facebook: [Facebook.com/Socotra-the-Island-of-Djinns-289143334688/?fref=ts](https://www.facebook.com/Socotra-the-Island-of-Djinns-289143334688/?fref=ts)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Visions Du Réel International Documentary Film Festival, Nyon, Abril 2016, Suiza / Málaga Festival de Cine Español, Abril 2016, Spain

Director: Jordi Esteva
 Guión / Screenplay: Jordi Esteva
 Dirección de fotografía / Photography: Albert Serradó, Jordi Esteva y Albert Buendía
 Montaje / Edition: Santy Borricón
 Sonido / Sound: Jordi Tresserras

Productores / Producers: Jordi Esteva
 Empresas productoras / Production Companies: Siwa Productions

Ventas internacionales / International Sales: Movies for Festivals
 Contact: Johanna Tonini
 Mail: info.moviesforfestivals@gmail.com
 Tel: +34 676560286

Agente de prensa / Press Agent: Movies for Festivals
 Contact: Johanna Tonini
 Mail: info.moviesforfestivals@gmail.com
 Tel: +34 676560286

La película, rodada en cuidado blanco y negro, trata de un viaje a la remota isla de Socotra en el océano Índico conocida en la Antigüedad por ser la morada, según la leyenda, del ave Roc y el ave Fénix. Socotra no posee ningún abrigo natural y los monzones, que en otras regiones del Índico propiciaron la navegación y el intercambio, en las costas de Socotra resultaron un gran peligro. El aislamiento ha preservado una flora que parece de otra era. En la isla crecen los árboles del incienso y de la mirra. Abunda el árbol de la sangre del dragón, en forma de seta gigante, de savia roja que utilizaron tanto los gladiadores del Coliseo para embadurnar sus cuerpos, como los lutiers de Cremona para dar la pincelada decisiva a sus Stradivarius. La película sigue el recorrido por el interior de la isla de un grupo de camelleros que se dirigen a las montañas antes de la estación de las lluvias. Por la noche, alrededor del fuego, se cuentan historias de genios y serpientes monstruosas. En un remoto poblado, los camelleros recibirán la visita de Ahmed Afrar hijo póstumo del último sultán de Socotra quien les hablará del trágico destino de su padre. La película trata de un mundo que desaparece.

Es la primera película hablada enteramente en socotri, una lengua sudarábiga emparentada con el antiguo idioma del Reino de Saba.

“The first and unique documental spoken in the genuine Soqotrí language”

The film is the story of a trip on the remote island of Socotra in the Indian Ocean, in front of Yemen.

Socotra is isolated during the monsoon winds, when is imposible to land. This isolation has preserved a unique environment. Frankincense and myrrh trees grow freely on Socotra.

Ahmed Afrar with some companions and three cameleers with their animals trek to the mountains before the rainy season. During the trip, the socotrians speak tell stories by the fire. During the night, conversation turns to legends of djinns and monstrous snakes that dwell in the cavernous interior of the island. A surprising and vanishing world is revealed.

Is the first and only movie spoken entirely in the genuine socotra language, A southern arabian language related to the old language of the Kingdom of Sheba.



Jordi Esteva

Jordi Esteva (Barcelona 1951). Escritor y fotógrafo especializado en África y Oriente. Vivió cinco años en El Cairo. En 2010 comenzó a filmar documentales, casi siempre en blanco y negro, sobre mundos que desaparecen como el animismo en África o la remota isla de Socotra. Ha dirigido en 2010 "Retorno al país de las almas" (Largometraje documental), en 2014, "Komian" (Largometraje documental) y en 2015 "Socotra, la isla de los genios" (Largometraje documental).

Jordi Esteva

Jordi Esteva, Barcelona 1951. Writer and photographer specialized in Africa and the East. He has lived five years in Cairo, Egypt. In 2010 he began filming documentaries, almost always in black and white, about worlds that are disappearing like animism in Africa or the remote island of Socotra. He has directed 'Retorno al país de las almas' (feature length documentary), 'Komian' (feature length documentary), Socotra, the island of djinns (feature length documentary).

TARAJAL: DESMONTANT LA IMPUNITAT A LA FRONTERA SUD

(TARAJAL: DESMONTANDO LA IMPUNIDAD EN LA FRONTERA SUR / TARAJAL: A EUROPEAN PHANTASMAGORIA)



País / Country: España / Spain

Año de producción / Year of Production: 2016

Duración / Running Time: 80'

Idioma original / Language: Castellano, Catalán,
Francés / Spanish, Catalan, French

Twitter: @metromuster / @DocTarajal

Facebook: Facebook.com/metromuster

Trailer: vimeo.com/143760406

Director: Xavier Artigas, Xapo Ortega

Guión / Screenplay: Marc Serra

Dirección de fotografía / Photography: Metro-
muster

Montaje / Edition: Metromuster

Sonido / Sound: Metromuster

Música / Music: Soundreamer, Las CasiCasiotone

Productores / Producers: Metromuster, Observa-
tori DESC

Empresas productoras / Production Companies:
Metromuster, Observatori DESC

Ventas internacionales / International Sales:
Metromuster. contacte@metromuster.cc. +34
930174322

Agente de prensa / Press Agent: Metromuster.
contacte@metromuster.cc. +34 930174322

Web: Metromuster.cc

Tarajal: desmontando la impunidad en la frontera sur denuncia los hechos ocurridos el 6 de febrero de 2014, cuando al menos 15 personas murieron ahogadas en Ceuta, en la frontera entre España y Marruecos. Un grupo de más de 200 personas migrantes intentaron entrar por la playa del Tarajal y fueron rechazadas por efectivos de la Guardia Civil con balas de goma y botes de humo cuando aún estaban en el mar. El objetivo: reabrir la causa que fue archivada el pasado mes de octubre sin que se haya depurado ninguna responsabilidad policial ni política. El trabajo muestra el testimonio de expertos en el fenómeno migratorio, periodistas, juristas, portavoces policiales, activistas y declaraciones de responsables del Ministerio del Interior, que se contraponen para construir un relato que evidencia las contradicciones y, sobre todo, la sospecha de que no se trata de un simple caso de negligencia policial, sino que responde a una estrategia planificada en la aplicación de las políticas de control migratorio.

Tarajal: desmontando la impunidad en la frontera sur documents the events of 6 February 2014, when at least 15 people drowned while trying to reach the Spanish enclave of Ceuta from Morocco. A group of 200 migrants attempted to enter via the beach at Tarajal. They were repelled while still at sea by members of the Civil Guard, with rubber bullets and smoke canisters. The objective: to reopen the case, which was closed last October with neither police nor politicians held accountable. The documentary gives the testimonies of migration experts, journalists, lawyers, police spokespersons and activists as well as statements by Interior Ministry officials. These clash with each other, weaving a tale that highlights various contradictions and – above all – leaves us to suspect that the incident was not a simple case of police negligence but rather a planned strategic application of migration control policy.



Xavier Artigas, Xapo Ortega

El sociólogo Xavier Artigas y el arquitecto Xapo Ortega crearon la productora Metromuster el año 2010 con el objetivo de deconstruir los códigos audiovisuales en el activismo y redefinir el cine político de no-ficción. Desde aquel momento, influenciados por las protestas del 15M, se han involucrado en todo tipo de proyectos relacionados con los movimientos sociales y la defensa de los Derechos Humanos. Entre ellos destacan NO-RES (2011) o Ciutat Morta (2013), uno de los documentales que más impacto ha tenido en España en los últimos años.



Xavier Artigas, Xapo Ortega

Sociologist Xavier Artigas and architect Xapo Ortega created the production company Metromuster in 2010, with the aim of deconstructing audiovisual codes in activism and redefining non-fiction political film. From that moment on, influenced by the 15 May protests, they have been involved in all sorts of projects relating to social movements and the defence of Human Rights. Of particular note are NO-RES (2011) and Ciutat Morta (2013), one of the documentaries that has had the greatest impact in Spain over the past few years.

PANORAMA
DEL
DOCUMENTAL
ESPAÑOL:
CORTOMETRAJES
PANORAMA
OF
THE
SPANISH
DOCUMENTARY:
SHORT
FILMS

ECO (ECHO)



País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 20'
 Idioma original / Language: Gallego, Español /
 Galician, Spanish

Web: xacio.rebordelos.com/
 Twitter: [Twitter:.com/xacio](https://twitter.com/xacio)
 Facebook: [Facebook:.com/xacio](https://facebook.com/xacio)
 Trailer: vimeo.com/134758709

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

2015 ALCINE - Festival de Cine de Alcalá de
 Henares Spain Third award nacional competition
 / 2015 ZINEBI - Bilbao International Festival of
 Documentary and Short Films Spain Best spanish
 film / 2015 L'Alternativa - Festival de Cinema Inde-
 pendent de Barcelona Spain Audience award
 2015 Festival del Film Locarno Switzerland / 2015
 Festival de Cine Europeo de Sevilla Spain / 2015
 FICV - Festival Internacional de Cine Valdivia
 Chile / 2016 BAFICI - Buenos Aires Fest. Int. Cine
 Independiente Argentina / 2016 Play-Doc, Fest.
 Int. de Documentales de Tui Spain / 2016 Fest.
 Cinematográfico Int. del Uruguay / 2016 Las
 Palmas de Gran Canaria Int. FF / 2015 Antofadocs
 - Antofagasta Chile

Director: Xacio Baño
 Guión / Screenplay: Xacio Baño
 Dirección de fotografía / Photography: Lucia C.
 Pan
 Montaje / Edition: Xacio Baño
 Sonido / Sound: Xoa Escudero

Productores / Producers: Xacio Baño

Ventas internacionales / International Sales:
 Marvin&Wayne Short Film Distribution, info@marvinwayne.com, +34 934863313

A Eco le quitaron la voz y la condenaron a
 repetir lo que decían los demás. Anulada,
 decide refugiarse en una cueva y alejarse del
 trato humano

Echo's voice was stolen and she was sen-
 tenced to repeat what everyone else said.
 Trapped, she decides to take shelter in a cave
 and to distance herself from human touch.



Xacio Baño

Xacio Baño (Xove, Galicia, España 1983) estudia dirección cinematográfica en la Universidad de León. Ha producido, escrito y dirigido diversos cortometrajes entre ellos "Ser e voltar" (2014), "Anacos" (2012) and "Estereoscopia" (2011), participando en festivales como Locarno, New directors/New Films MoMA, Clermont Ferrand, Telluride Film Festival, Mar del Plata, Alcine, Slamdance, Festival de Málaga, Encounters, Shnit, Aspen Shortfest...

Xacio Baño

Xacio Baño (Xove, Galicia, Spain 1983) studies cinematography at the University of León. He produces, writes and directs several short films among them "Ser e voltar" (2014), "Anacos" (2012) and "Estereoscopia" (2011), appearing in festivals such as Locarno, New directors/New Films MoMA, Clermont Ferrand, Telluride Film Festival, Mar del Plata, Alcine, Slamdance, Festival Málaga, Encounters, Shnit, Aspen Shortfest...

PEDRO M, 1981



País / Country: Suiza, España / Switzerland, Spain
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 27'
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Web: terrainvague.ch

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Visions du Réel 2015 / Festival dei Popoli 2015 / Festival L'Alternativa 2015 / Etats généraux du film documentaire - Lussas 2015 / Doc Buenos Aires 2015 / Les Ecrans Documentaires - Arcueil 2015 / Corto y Creo - Festival de cine de Santander 2015 / Zinebi Bilbao Festival 2015 / Family film project Porto 2015 / Festival de cine de Malaga 2016

Director: Andreas Fontana
 Guión / Screenplay: Andreas Fontana
 Dirección de fotografía / Photography: Heidi Hassan
 Montaje / Edition: Louise Jaillette
 Sonido / Sound: Carlos Ibañez Diaz, Jorge Alarcón San José
 Música / Music: Manuel Castan
 Productores / Producers: Terrain Vague / Marie-Eve Hildbrand, Andreas Fontana

Empresas productoras / Production Companies:
 Terrain Vague

Ventas internacionales / International Sales:
 Terrain Vague / Sarah Eltschinger : seltschinger@hotmail.com

Madrid. Una mujer persigue las huellas de un padre que nunca conoció. Cámara para la televisión española, Pedro Martín fue él que gravó en directo el 23-F. Buscando a su padre difunto, la hija del cámara se encuentra con personajes atormentados por imágenes del pasado. A veces, los archivos históricos esconden un drama íntimo... Una cautivante ficción de la realidad.

Madrid. A woman follows the trail of a father she never knew. Pedro Martín, a cameraman for Spanish TV, shot the film live on 23 February. Searching for a dead father, the cameraman's daughter meets people who are tormented by images from the past. Sometimes historic archives hide personal drama. A captivating fictional take on reality.



Andreas Fontana

Andreas Fontana nació en Ginebra en 1982. Después de completar una licenciatura en Literatura Comparada en la Universidad de Ginebra, se mudó en Buenos Aires para graduarse de asistente de dirección. En 2010 terminó un Master en dirección de cine en Suiza (ECAL- HEAD). Su primer cortometraje COTONOV VANISHED (2009) ganó el premio First Steps en Vision du Réel de Nyon en 2010, tanto como el premio al mejor cortometraje en el Festival dei Popoli en Florence en 2010. Su última película, PEDRO M, 1981, fue nomidada para el Swiss Film Award 2016, en la categoría Best Short Film. En enero de 2016, Andreas Fontana y Zahra Vargas ganaron el premio Upcoming Lab (Soleure) con un nuevo proyecto documental, NOTHINGWOOD. Ha trabajado de asistente para Jean-Stéphane Bron, Ingrid Wildi, David Maye y Mathias Staub. También a sido guionista para Zahra Vargas (La Fin d'Homère, presentado en Berlin y Clermont Ferrand 2016) y Maryam Goormaghtigh (Vol au Panthéon, 2011). Ahora vive y trabaja en Ginebra.

Andreas Fontana

Andreas Fontana was born in Geneva in 1982. After obtaining an undergraduate degree in Comparative Literature from the University of Geneva, he moved to Buenos Aires to study to be an Assistant Director. In 2010 he completed a Master's Degree in Film in Switzerland (ECAL- HEAD). His first short, COTONOV VANISHED (2009), won the First Steps Award at the Vision du Réel Film Festival in Nyon in 2010, as well as the award for Best Short Film at the Festival dei Popoli in Florence in 2010. His latest film, PEDRO M, 1981, was nominated for the Swiss Film Award 2016 in the Best Short Film category. In January 2016 Andreas Fontana and Zahra Vargas won the Upcoming Lab Award (Soleure) for a new documentary, NOTHINGWOOD. He has worked as an assistant to Jean-Stéphane Bron, Ingrid Wildi, David Maye and Mathias Staub. He also wrote a script for Zahra Vargas (La Fin d'Homère, which was presented in Berlin and at Clermont Ferrand in 2016) and for Maryam Goormaghtigh (Vol au Panthéon, 2011). He currently lives and works in Geneva.

UR ARTEAN

(ENTRE AGUAS / BETWEEN WATER)



País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 27'
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Trailer: vimeo.com/148208732

Director: Iñigo Jiménez, Jesús Mari Palacios
 Guión / Screenplay: Iñigo Jiménez, Jesús Mari Palacios
 Dirección de fotografía / Photography: Jesús Mari Palacios, David Aguilar
 Montaje / Edition: Ibai Elorza, Zazpi T'Erdi, Jesús Mari Palacios
 Sonido / Sound: Xabier Erkizia
 Música / Music: Audio-Lab.Org

Productores / Producers: Iñigo Jiménez, Jesús Mari Palacios

Empresas productoras / Production Companies: UTS Zero

Ventas internacionales / International Sales: UTS Zero, palaciosjesusmaria@gmail.com, sutiliense@yahoo.es, 661 073 072, 687 779 74

Retrato de los últimos habitantes de la Isla de Santa Clara en San Sebastián. En septiembre de 2014 el edificio del faro de Santa Clara cumplió 150 años, desde hace 45 no vive nadie allí, pero, ¿quiénes fueron las últimas personas que lo habitaron? Durante más de veinte años el farero José Manuel Andoin y su madre, María Torralbo, vivieron en este lugar a escasos 500 metros de la ciudad de San Sebastián pero aislados de la sociedad y bajo unas condiciones realmente duras. "Ur Artean" es la historia de la enigmática relación entre una madre de fuerte carácter y un hijo complaciente, con una vida paralela que le convirtió en una figura olímpica olvidada.

A portrait of the last inhabitants of Santa Clara Island in San Sebastian. In September 2014, Santa Clara lighthouse celebrated its 150th anniversary, yet for the last 45 of these years, it has been uninhabited. Who were the last people to live there? For twenty years, the lighthouse-keeper José Manuel Andoin and his mother, María Torralbo, dwelled in isolation and harsh conditions on this island just 500 meters off the city of San Sebastian. "Ur Artean" is the story of the enigmatic relationship between a strong-willed mother and her mild-mannered son, who, in a now-forgotten chapter of his life, had been an Olympic champion.



Jesus M^a Palacios

Jesus M^a Palacios es Licenciado en Comunicación Audiovisual y Humanidades en la Universidad de Salamanca y Diplomado en Turismo en la Universidad de Deusto. En 2009 se traslada a Barcelona para cursar un Máster en Documental Creativo. Allí realiza su primer documental “Figura amb Paisatge” emitido por la televisión catalana (TV3). Posteriormente, en 2012, realiza el cortometraje “Casa Vacía” elegido para el catalogo Kimuak 2012 (selección de mejores cortometrajes vascos). “Ur Artean” es su último cortometraje y recientemente ha participado en la película colectiva “Distatziak”

Jesus M^a Palacios

Jesus M^a Palacios has an undergraduate degree in Audiovisual Communication and Humanities from the University of Salamanca and a diploma in Tourism from the University of Deusto. In 2009 he moved to Barcelona to pursue a Master’s Degree in Creative Documentary. It was there that he made his first documentary, *Figura amb Paisatge*, which was broadcast on Catalan television (TV3). Later on, in 2012, he made the short film *Casa Vacía*, which was chosen for the Kimuak 2012 catalogue (a selection of the best Basque shorts). *Ur Artean* is his latest short film and he recently took part in the collective production *Distatziak*.

Iñigo Jiménez

Iñigo Jiménez es Diplomado en Educación Social y Licenciado en Pedagogía en la Universidad del País Vasco. Ha trabajado en el ámbito social desde el año 2006. Apasionado de las historias reales, ficticias o por descubrir, la escritura y el cine son dos instrumentos que le han permitido relatar algunas de estas vidas. “Ur Artean” es su primer cortometraje.

Iñigo Jiménez

Iñigo Jiménez holds a diploma in Social Education and an undergraduate degree in Teaching from the University of the Basque Country. He has worked in the social sphere since 2006. Passionate about true, fictional and untold stories, writing and film are two instruments that have enabled him to recount some of these life tales. *Ur Artean* is his first short film.

WITH ALL OUR CAMERAS (CON TODAS NUESTRAS CÁMARAS)



País / Country: España / Spain
Año de producción / Year of Production: 2016
Duración / Running Time: 27'
Idioma original / Language: Húngaro, Español /
Hungarian, Spanish

Web: marvinwayne.com/with-all-our-cameras
Trailer: vimeo.com/151383985

Principales festivales y premios / Main Festivals
and Awards:
2016 International Film Festival Rotterdam Netherlands / 2016 GO SHORT - International Short Film
Festival Nijmegen Netherlands

Director: Miguel López Beraza
Guión / Screenplay: Miguel López Beraza
Dirección de fotografía / Photography: Miguel
López Beraza
Montaje / Edition: Bruno Herrero, Miguel López
Beraza
Sonido / Sound: Marko Sipka, Sari Haragonics

Productores / Producers: Mario Madueño

Empresas productoras / Production Companies:
Pantalla Partida

Ventas internacionales / International Sales:
Marvin&Wayne Short Film Distribution, info@
marvinwayne.com, +34 934863313

¿Cuántas cámaras son necesarias para re-
tratar la vida de una persona? Sandor es un
vendedor de cámaras antiguas en las afueras
de Budapest, su rutina se va a ver alterada al
recibir una peculiar propuesta.

How many cameras are needed to portray
someone's life? Sandor sells antique camer-
as in the outskirts of Budapest; his routine is
about to change due to a peculiar proposal.



Miguel López Beraza

Miguel López Beraza (Madrid, 1984) realiza estudios en arquitectura (UAH Madrid - UGM, Java) y en fotografía (EFTI, Madrid). En 2012 recibe una beca para realizar el máster europeo DocNomads de dirección de cine documental. En 2014 es becado para completar su formación en la EICTV (Escuela de cine San Antonio de los Baños, Cuba). Su primer cortometraje, Walls, recibe el premio Goya 2015 y es seleccionado en festivales como DOKLeipzig, Hamburgo, Sarajevo, Encounters, DocsDF o Seattle.

Miguel López Beraza

Miguel López Beraza (Madrid, Spain 1984) studied Architecture (UAH Spain - UGM, Indonesia) and Photography (EFTI, Madrid). In 2012 he received a scholarship to study in DocNomads, a European master course on documentary filmmaking. In 2014 he won a grant to complete his education at the EICTV (Film School of San Antonio de los Baños, Cuba). His first short, Walls, won the Goya award 2015 and was selected for festivals like DOK Leipzig, Hamburg, Sarajevo, Seattle or Encounters.

**CARLOS SAURA.
LA MÚSICA
Y EL ESPEJO
CARLOS SAURA.
THE MUSIC AND
THE MIRROR**

CARLOS SAURA, LA MÚSICA Y EL ESPEJO

Las relaciones que un cineasta puede establecer con la música pueden ser muy variadas, desde convertirla en un elemento servil que se limite a enfatizar el drama hasta construir una película en función de ella. Puede montar y filmar con música o desde la música. Sin embargo, los hay también que aspiran a filmar la música, como es el caso de Carlos Saura. O a integrarla dentro de un concepto de espectáculo o narración audiovisual donde, según sus propias palabras, “no sea sólo la música la que potencie la imagen, sino que la imagen potencie la música”.

A partir de Sevillanas, Saura se va acercando progresivamente a su ideal de un “musical puro”. Se trata de prescindir de cualquier excusa argumental (esa justificación, generalmente débil, sobre la que se basaba el musical clásico) para introducir los correspondientes números de danza y canto. Saura opta por filmar una serie de cuadros cuya conexión íntima no será narrativa, sino estrictamente musical: se trata de hacer un recorrido por el arte de las sevillanas en un intento de captar su belleza, despojadas de cualquier aderezo folclórico y sobre una escenografía que él mismo considera influenciada por la cultura zen del Japón: estructuras metálicas forradas de plástico semitransparente que pueden ser iluminadas por delante y por detrás. Esos espacios geométricos desarrollarán una serie de fondos de color que nos acercan más a Mondrian que a una representación figurativa, al estatismo de la pintura que al dinamismo de la narración. Sobre esas geometrías planas resaltan poderosamente las evoluciones de cuerpos de baile, bailaoras y cantantes, ya que no hay posible elemento de distracción para el espectador.

Saura ha contado para estas experiencias con operadores como José Luis Alcaine (Sevillanas), Vittorio Storaro (Flamenco) o José Luis López Linares (Iberia), quienes crearon diseños de luz y color que son fundamentalmente plásticos antes que dramáticos: a la hora de

presentar los diferentes palos del flamenco, los palos más duros y solitarios quedan confinados al espacio íntimo de la noche y la luna, mientras que los más festivos y alegres se relacionaban con los colores fuertes o con la luminosidad propia del alba; en Iberia, los timbres flamencos y percusivos más desgarrados suelen presentarse en atmósferas de soledad e introspección, pero los timbres broncíneos de una banda, los ritmos caribeños o los sonidos folclóricos más comunitarios hacen su aparición con la luz del día, mientras que en Fados son más frecuentes los entornos intimistas y reconcentrados.

Los films sobre música (y no con música) de Saura desafían cualquier categorización genérica y siguen siendo piezas inclasificables dentro de la producción cinematográfica española. Saura sigue demostrando una ciega confianza en la capacidad de la música para generar auténticas emociones estéticas que son universales y que no precisan de mayor explicación sobre sus orígenes o contextos. En ese sentido, sus films se dirigen tanto al profano como al iniciado, ya que el primero puede tener un contacto meramente intuitivo con esa música, mientras que el profundo conocedor entenderá a la perfección el diseño profundo sobre el que se articula cada película. La belleza no radica solo en las imágenes o emociones que puede evocar esa música en la percepción subjetiva de cada oyente, sino en la inmediatez del gesto creativo, en ese prodigioso esfuerzo estético que lleva al intérprete a traducir el mundo, con todas sus miserias y alegrías, en canto, danza o música.

Roberto Cueto
Programador de Cineteca y miembro del comité de selección de DocumentaMadrid

CARLOS SAURA, MUSIC AND THE MIRROR

A filmmaker may have many kinds of relationships with music, from turning it into a servile element used only to heighten drama to building an entire film around it. He or she may construct and shoot a film with music or based on music. However, there are some who aspire to filming music itself, as in the case of Carlos Saura. Or to integrating it within a concept of audiovisual performance or narrative where, to use Saura's own words, “it isn't just the music that makes the image powerful, it's the image that makes the music powerful”.

From Sevillanas onwards, Saura gradually moves towards his ideal of a “pure musical”. The notion is based on doing away with any kind of contrived plot device (the justification, usually weak, that classic musicals were based on) to underpin the corresponding dance and song numbers. Saura opts to film a series of scenes whose intimate connection is not narrative but strictly musical instead. The intention is to take a look at the art of the sevillanas in an attempt to capture their beauty, stripped bare of any folkloric embellishment and performed on a set that he sees as being influenced by Japanese Zen culture, consisting of metal structures lined with semi-transparent plastic that can be lit from in front or from behind. These geometric spaces produce a series of coloured backdrops that seem to be more Mondrian than figurative representation, more akin to the static nature of painting than to the dynamism of narrative. The movements of dance troupes, dancers and vocalists are powerfully silhouetted against these flat geometric backgrounds, with no room for any possible distraction for the spectator.

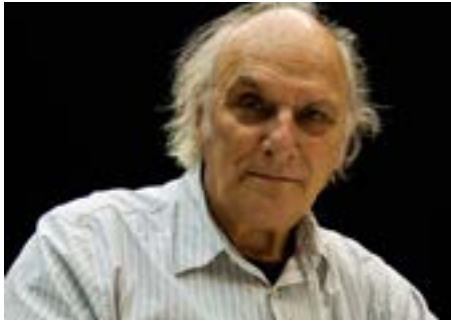
For these experiences, Saura has worked alongside operators like José Luis Alcaine (Sevillanas), Vittorio Storaro (Flamenco) and José Luis López Linares (Iberia), who created designs of light and colour that have more to do with art than with drama. When present-

ing the various Flamenco musical forms or “palos”, the hardest, loneliest palos are confined to the intimate space of the night and the moon, while the more festive and joyous palos are linked with strong colours or with the bright light of dawn. In Iberia, the most heartrending Flamenco and percussive tones are usually shown in atmospheres of solitude and introspection, but the brass notes of a band, the Caribbean rhythms and the more popular folkloric scenes are shot in daylight, unlike the sets for Fados, which are more intimate and intense.

Saura's films on music (and not with music) defy any kind of generic categorizing and are still pieces that simply cannot be classified within Spanish film production. Saura continues to demonstrate a blind trust in the ability of music to produce genuine aesthetic emotions that are universal and need no further explanation about their origins or contexts. In this sense, his films are intended for the layperson and the initiated alike, as the former may make merely intuitive contact with this music, while the deeply knowledgeable will perfectly understand the profound design on which each film is constructed. Beauty does not lie in the images or emotions that may be evoked by this music in each listener's subjective perception, but rather in the immediacy of the creative gesture, in that prodigious aesthetic effort that enables the performer to translate the world, with all its miseries and joys, into song, dance and music.

Roberto Cueto
Programmer of Cineteca and member of the selection committee for DocumentaMadrid

BIOGRAFÍA CARLOS SAURA



Hablar de Carlos Saura es hablar de uno de los directores más importantes y prolíficos de la cinematografía española. Se le han concedido innumerables galardones entre los que se cuentan los premios más importantes concedidos por los Estados español, francés e italiano. Ha recibido la Medalla de Oro de la Academia de las Ciencias y las Artes Cinematográficas de España (1992), la Medalla de Oro de la Orden de Artes y Letras de Francia (1993) y el título de Gran Oficial de la Orden al Mérito de la República Italiana. Condecorado en numerosas ocasiones por toda su carrera con el Premio Nacional de Cinematografía (1980), la Medalla de Oro al mérito en las Bellas Artes (1991), el Premio de la Academia de Cine Europeo (2004), la Concha de Oro Honorífica en el Festival de San Sebastián (2007), la Espiga de Oro Honorífica en la Seminci de Valladolid (2009) o el Premio Feroz de Honor (2015) entre otros galardones, sus películas han sido premiadas en los prestigiosos festivales internacionales de cine de Cannes y Berlín en varias ocasiones, así como con varios Premios Goya.

Su filmografía incluye más de cuarenta películas, entre las que destacan títulos como *La Caza* (1965), *Peppermint Frappé* (1967), *La Prima Angélica* (1973), *Cria Cuervos* (1975), *Mamá Cumple Cien Años* (1979), *Deprisa, Deprisa* (1981), *¡Ay, Carmela!* (1990) o *Pajarico* (1998), entre otras muchas.

En algunas de ellas Saura ha mostrado su interés por el flamenco, como *Bodas de Sangre* (1981), *Carmen* (1983), nominada al Oscar a la mejor pelí-

cula en idioma no inglés, *El Amor Brujo* (1985), *Sevillanas* (1991), *Flamenco* (1995) y *Flamenco, flamenco* (2010). En todas ellas, el cineasta ha contado con grandes artistas, que se cuentan por cientos y algunos de los cuales son considerados verdaderos genios del cante y baile flamenco como Paco de Lucía, Manolo Sanlúcar, Lole y Manuel, Remedios Amaya, Ketama, Joaquín Cortés y Manzanita entre otros. Saura se apoya especialmente en la danza para ofrecernos su aproximación a la esencia y las grandes figuras del género en *Flamenco* (1995) o en la adaptación de la suite de Isaac Albéniz *Iberia* (2005), que se alzó con el premio Goya a la Mejor fotografía.

En *Sevillanas* (1991) el realizador hace un recorrido por el género bajo una cuidada estética minimalista y en la que el color es la clave de la escenografía. *Fados* (2007) completa su trilogía de la canción urbana moderna (tras *Flamenco* y el largo de ficción *Tango*, con el que representaría a Argentina en los Oscars) con la que se asoma a la música arrabalera y portuaria portuguesa y que obtuvo el Premio Goya a la Mejor canción original *Fado da saudade* y fue nominada como Mejor documental en los Premios del Cine Europeo. Con su obra más reciente *Zonda, Folclore Argentino* (2015), el director se sumerge en el folclore argentino para ofrecernos un recorrido fascinante sobre un mundo pasado, presente y futuro de un género que marcó la juventud del multipremiado cineasta.

Carlos Saura ha cosechado, sin duda, un enorme prestigio y un indudable éxito en el mundo del cine y está considerado uno de los mejores directores de cine español con fama internacional. Además de director, Saura es en sí mismo un creador muy prolífico, que también escribe sus propios guiones, produce sus películas y, en algunas ocasiones, incluso ha llegado a actuar en ellas. Su extensa filmografía ha tomado diversas direcciones, aunque una de las más reconocidas es aquella que conjuga el cine con la música. En el cine musical, Saura explica que se siente muy cómodo gracias a la libertad y a las posibilidades que este género ofrece para la experimentación.

To speak about Carlos Saura is to speak about one of the most important and prolific directors of Spanish cinema. He has been awarded with countless prizes among which are the most important ones granted by the Spanish, French and Italian States. He has received the Gold Medal from the Spanish Academy of Arts and Cinematographic Sciences (1992), the Gold Medal from the French Order of Arts and Letters and the title of Grand Officer from the Order of Merit of the Italian Republic. Decorated in numerous occasions for all his career, he has been granted the Spanish National Cinematography Award (1980), the Spanish Gold Medal of Merit in the Fine Arts (1991), the European Film Academy Award (2004), the Honorific Golden Shell in the San Sebastian Film Festival (2007), the Honorific Golden Spike in the SEMINCI of Valladolid (2009) or the Honorific Feroz Award (2015) among others. His films have been awarded in prestigious international film festivals such as Cannes and Berlin on several occasions, as well as with several Goya awards.

La Caza (1965), *Peppermint Frappé* (1967), *La Prima Angélica* (1973), *Cria Cuervos* (1975), *Mamá Cumple Cien Años* (1979), *Deprisa, Deprisa* (1981), *¡Ay, Carmela!* (1990) or *Pajarico* (1998) are some of the films that stand out from a filmography that includes more than forty films.

In some of them, Saura has shown his interest in flamenco, such as in *Bodas de Sangre* (1981), *Carmen* (1983), nominated to the Academy Award for the best non-English speaking film, *El Amor Brujo* (1985), *Sevillanas* (1991), *Flamenco* (1995) and *Flamenco, flamenco* (2010). In all of them, the filmmaker gathers together the most prominent artists, some of them considered true geniuses of flamenco song and dance such as Paco de Lucía, Manolo Sanlúcar, Lole y Manuel, Remedios Amaya, Ketama, Joaquín Cortés and Manzanita among others. In *Flamenco* (1995) or in the adaptation of Isaac Albéniz's suite *Iberia* (2005), which won the Goya Award for Best Photography, Saura uses dance as a support to offer their approach to the essence and to the most important figures of flamenco.

In *Sevillanas* (1991), the filmmaker explores the genre with a meticulously minimalist aesthetic and scenography that hinges on colour. *Fados* (2007) is the final instalment in Saura's trilogy on modern urban song (preceded by *Flamenco* and the feature film *Tango*, which represented Argentina at the Oscars), which explores the music of Portugal's slums and docklands and won a Goya for Best Original Song (*Fado da saudade*) in addition to being nominated for Best Documentary at the European Film Awards. In his most recent work, *Zonda: Folclore Argentino* (2015), he explores Argentinean folklore in a fascinating journey through the past, present and future worlds of a genre that shaped the award-winning filmmaker's youth.

Carlos Saura has undoubtedly achieved a huge prestige and success in the world of cinema, and he is considered one of the best filmmakers in Spanish cinema with an international reputation. Besides being a director, Saura is a very prolific creator himself. He also writes his own screenplays, produces his own films, and has sometimes even performed in them. His large filmography has gone on different directions, but one of the most recognised is the one in which he combines film and music. Saura explains that he feels comfortable in the musical cinema genre thanks to the freedom and possibilities for experimentation that it offers.

SEVILLANAS



Director: Carlos Saura
Guión / Screenplay: Carlos Saura
Dirección de fotografía / Photography: José Luis Alcaine

Empresas productoras / Production Companies:
Juan Lebrón Producciones S.A.

País / Country: España / Spain
Año de producción / Year of Production: 1992
Duración / Running Time: 53'
Idioma original / Language: Español / Spanish

Homenaje a la danza y el cante. Desde lo más popular del género a lo más ortodoxo, Saura reunió para esta película a los mayores talentos musicales: Manolo Sanlúcar, Matilde Coral, Pareja Obregón, Paco de Lucía... Repleta de plasticidad y con una fusión total de música e imagen. Los artistas y su arte monopolizan la película.

This film is a tribute to singing and dancing, from the genre's most popular creations to the most orthodox. For this work, Saura gathered together the greatest musical talents: Manolo Sanlúcar, Matilde Coral, Pareja Obregón, Paco de Lucía, etc. The film displays exceptional expressive strength, presenting a total fusion of the music and images. The artists and their art monopolise the film.

FLAMENCO



Director: Carlos Saura
Guión / Screenplay: Carlos Saura
Dirección de fotografía / Photography: Vittorio Storaro
Música / Music: Isidro Muñoz & Varios (Flamenco)

Empresas productoras / Production Companies:
Juan Lebrón Producciones

País / Country: España / Spain
Año de producción / Year of Production: 1995
Duración / Running Time: 100'
Idioma original / Language: Español / Spanish

Documental sobre el mundo del flamenco, su esencia, influencias y sus grandes figuras: Paco De Lucía, Enrique Morente, Manolo Sanlúcar, Joaquín Cortés y Tomatito, entre otros. La revista de cine "Sight and Sound" dijo de ella: "Intensamente creativa, nadie había filmado nunca mejor la danza".

A documentary about the world of flamenco, its essence, influences and its most important figures, including artists such as Paco De Lucía, Enrique Morente, Manolo Sanlúcar, Joaquín Cortés and Tomatito. In the review published in the film magazine, 'Sight and Sound', it described the film as: 'Intensely creative - no one has filmed dance better'.

IBERIA



País / Country: España, Francia / Spain, France
Año de producción / Year of Production: 2005
Duración / Running Time: 99'
Idioma original / Language: Español / Spanish

Director: Carlos Saura
Guión / Screenplay: Carlos Saura
Montaje / Edition: Julia Juániz
Sonido / Sound: José Vinader
Música / Music: Roque Baños
Productor / Producer: Álvaro Longoria

Empresas productoras / Production Companies:
Morena Films
Empresas co-productoras: Telemadrid, Jaleo Films,
Estrategia, Dacsá Producciones

IBERIA es un intenso viaje y una celebración que une el corazón apasionado del flamenco, en su más intensa disciplina y una altísima muestra de habilidad, junto a la música clásica, el ballet y la danza contemporánea. Carlos Saura ha decidido trabajar con los más grandes talentos vivos de España combinándolos como nunca antes y logrando la mejor entrega de cada uno de ellos. Inspirada en el trabajo del compositor español Isaac Albéniz (1860-1909), IBERIA es una película que integra de manera única los componentes de un musical. La cámara de Saura se transforma en un artista más y comparte la preparación, los ensayos y la gestación gradual de cada actuación. Saura nos presenta un universo dramático y conmovedor, un mundo de pasión y creatividad.

IBERIA is an intense journey and a celebration that blends the passionate heart of flamenco in its most powerful discipline, with an outstanding display of skill, with classical music, ballet and contemporary dance. Carlos Saura has decided to work with Spain's greatest talents alive today, combining them as never before and bringing out the best of each one. Inspired by the work of the Spanish composer, Isaac Albéniz (1860-1909), IBERIA is a film that integrates the components of a musical in a unique manner. Saura's camera is transformed into another artist and shares the preparation, rehearsals and gradual development of each performance. Saura presents the audience with a dramatic and emotional universe, a world filled with passion and creativity.

FADOS



País / Country: España, Portugal/ Spain, Portugal
Año de producción / Year of Production: 2007
Duración / Running Time: 90'
Idioma original / Language: Portugués / Portuguese

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Premios / Awards: Premio Goya a la Mejor Canción Original / *Nominación al Mejor Documental en los Premios Goya / *Nominación al Mejor Documental en los European Film Awards/ Nominación a la Mejor Película Extranjera en los Premios de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de Argentina / Nominación a la Mejor Película Iberoamericana en los Premios Cóndor de la Asociación de Críticos Cinematográficos de Argentina / Mejor Documental en los Premios del Círculo de Escritores Cinematográficos de España / Nominación a la Mejor Fotografía en los Premios del Círculo de Escritores Cinematográficos De España

Festivales / Festivals: Toronto Int. FF / Fest. Int. De Cine de San Sebastián / Rio de Janeiro Int. FF / Vancouver Int. FF / New York FF / Busan Int. FF / Fest. Du Nouveau Cinema de Montreal.

Director: Carlos Saura
Guión / Screenplay: Carlos Saura
Dirección de fotografía / Photography: José Luis López-Linares (A.E.C.),
Imágenes de Lisboa de Eduardo Serra / Images of Lisboa by Eduardo Serra
Montaje / Edition: Julia Juániz
Sonido / Sound: Daniel Beckerman

Productores ejecutivos / Executive Producers: Antonio Saura, Ivan Dias, Luis Galvao Teles

Empresas productoras / Production Companies: Zebra Producciones (España), Fado Filmes Duvidio (Portugal)

Ventas internacionales / International Sales: Latido Films / latido@latidofilms.com / +34 915 488 877

Agente de prensa / Press Agent: Zebra Producciones, S.A./zebra@zebraproducciones.com/913834025

Fados abre un nuevo capítulo y marca nuevos retos para el famoso director en su intento de capturar la esquiva naturaleza de la "saudade" Portuguesa y de representar un retrato fiel del alma lusa a través de su género musical más emblemático.

Usando Lisboa como lienzo, la película explora la complicada relación entre la música y la ciudad, y la evolución del Fado a lo largo de los años desde sus orígenes Africanos y Brasileños, hasta la nueva ola de modernos Fadistas.

Bajo la supervisión musical de Carlos do Carmo, la película retrata una de las mejores bandas sonoras hasta la fecha de la "World Music," recogiendo lo mejor de los nuevos talentos Portugueses como Mariza o Camané, junto con las leyendas extranjeras Caetano Veloso y Chico Buarque o las jóvenes promesas Lila Downs y Lura.

Acompañada por la impecable fotografía de los renombrados directores José Luis Lopez Linares (Premio Goya Iberia, Salomé) y Eduardo Serra (Dos veces nominado al Oscar) para las imágenes de Lisboa, y por la coreografía aclamada por la crítica de Patrick de Bana's, la maestría en la dirección y en la escenografía de Saura hacen a la cámara la verdadera protagonista, dejando al espectador centrarse en lo más importante: la emoción y el sentimiento.

'Fados' starts a new chapter and sets new challenges for the famous director in his attempt to capture the elusive nature of the Portuguese 'saudade' and represent a true portrait of the Lusitanic soul through his most emblematic musical genre.

Using Lisbon as a canvas, the film explores the complicated relationship between music and the city, and shows how the fado has evolved over the years, from its African and Brazilian origins to the new wave of modern fado singers.

Under the musical supervision of Carlos do Carmo, the film represents one of the best 'World Music' soundtracks to date, and includes the best of new Portuguese talent with the singers Mariza and Camané, together with the foreign legends, Caetano Veloso and Chico Buarque, without forgetting the young promises, Lila Downs and Lura.

Thanks to the flawless photographs of Lisbon taken by the famous directors, José Luis Lopez Linares (Iberian Goya Award for 'Salomé') and Eduardo Serra (with two Oscar nominations), Patrick de Bana's choreography acclaimed by critics, the skilled direction and Saura's staging, the camera becomes the real protagonist, leaving the audience free to focus on the most important aspect: emotion and feelings.

FLAMENCO, FLAMENCO



País / Country: España / Spain
Año de producción / Year of Production: 2010
Duración / Running Time: 90'
Idioma original / Language: Español, Inglés / Spanish, English

Web: accionapd.com/?portfolio=flamenco-flamenco-de-carlos-saura
Facebook: [Facebook.com/FlamencoFlamenco](https://www.facebook.com/FlamencoFlamenco). CarlosSaura
Trailer: [youtube.com/watch?v=8xg2-8lpvz4](https://www.youtube.com/watch?v=8xg2-8lpvz4)

Director: Carlos Saura
Guión / Screenplay: Carlos Saura
Dirección de fotografía / Photography: Vittorio Storaro
Montaje / Edition: Vanessa L. Marimbert
Sonido / Sound: Jorge Marin
Música / Music: Isidro Muñoz

Productores / Producers: Juan Jesús Caballero y Javier Sánchez García
Productores ejecutivos / Executive Producers: Carlos Saura Medrano y Leslie Calvo

Empresas productoras / Production Companies: ACCIONA Producciones y Diseño (antes General de Producciones y Diseño, GPD)

Ventas internacionales / International Sales: Mónica Domínguez
Imagina International Sales
 mdominguez@imagina.tv
 T. +34 91 728 57 38

Agente de prensa / Press Agent: Vicky Martín
ACCIONA Producciones y Diseño
 press.apd@accionapd.com
 T. +34 955 464 000

Hace catorce años se rodó FLAMENCO, una película cuya narración giraba en torno a los cantes, bailes y música de este hermoso arte, y que supuso un hito en la historia del musical en nuestro país.

Con la experiencia y la sabiduría que el paso del tiempo ha ido impregnando en la cinematografía de Carlos Saura, y volviendo a reunir a parte del equipo que participó en aquella película (Vittorio Storaro como director de fotografía e Isidro Muñoz como asesor musical), nos adentramos de nuevo en los caminos de los actuales talentos de este arte tan vivo y dinámico, para presentar una nueva película.

Indudablemente, FLAMENCO, FLAMENCO iguala a la primera en la calidad artística, la supera en el terreno técnico y se despegaba de ella en el aspecto narrativo, utilizando todos los elementos novedosos que la experiencia y el trabajo continuado han ido proporcionando a Carlos Saura a lo largo de sus últimas obras.

FLAMENCO, FLAMENCO puede considerarse el máximo exponente de la particular y personalísima forma de realizar cine musical desarrollado por Carlos Saura, una forma que ha permitido a los espectadores de todo el mundo disfrutar de nuestro cine y nuestro arte, a través de músicas, bailes y cantes de incomparable belleza.

Fourteen years ago a film called FLAMENCO was produced. It was a story about this beautiful genre, with singing, dancing and music. It became a landmark in the history of music in Spain.

With the experience and knowledge that Carlos Saura's films have gained over time, and with part of the team that worked in that film (Vittorio Storaro as photography director and Isidro Muñoz as music adviser), we explore once again the current talents in this lively and dynamic art, to present a new film. No doubt, FLAMENCO, FLAMENCO is as brilliant as the first one, regarding its artistic quality; it has improved technically and the narration is different. It uses all the new elements that Carlos Saura has discovered thanks to experience and ongoing work in his latest masterpieces.

FLAMENCO, FLAMENCO can be considered to be the greatest exponent of Carlos Saura's particular and personal way of producing musical cinema. This has enabled audiences all around the world to enjoy our films and our art, through music, dancing and incredibly beautiful singing.

ZONDA, FOLCLORE ARGENTINO



País / Country: Argentina, Francia, España / Argentina, France, Spain
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 85'
Idioma original / Language: Español / Spanish

Web: zondapelicula.com

Director: Carlos Saura
Guión / Screenplay: Carlos Saura
Dirección de fotografía / Photography: Felix "Chango" Monti
Montaje / Edition: César Custodio, Iara Rodríguez Vilardebó
Sonido / Sound: Fernando Soldevila

Productores / Producers: Marcelo Schapces, Mariana Erijimovich, Alejandro Israel

Empresas productoras / Production Companies: Zebra Producciones (España), Barakacine SRL (Argentina), Mondex&Cie (Francia)

Explorando una vez más en la magia profunda de las músicas populares, Carlos Saura se adentra en el folclore argentino para ofrecernos un recorrido fascinante sobre un mundo pasado, presente y futuro de un género que marcó la juventud del multipremiado cineasta. El encuentro de Saura con algunos de los mejores artistas y grupos de Argentina, y con el muy rico repertorio del género, nos permitirá asomarnos a una muy particular visión sobre un arte que tiene la edad de los pueblos que le dieron origen, creando un documento cultural para los tiempos venideros al que Saura le suma su magnetismo y originalidad escénica.

Once again, exploring the deep magic of popular music, Carlos Saura penetrates into Argentine folklore to offer a fascinating tour of the past, present and future world of a genre that marked the youth of the multi-award winning film-maker. Saura's encounter with some of Argentina's best artists and groups and the rich repertory of the genre will enable the audience to get a peep at a very special view of an art that is as old as the people who created it, presenting a cultural document for the future to which Saura adds his magnetism and scenic originality.

**1936-1939:
LA GUERRA
FILMADA
1936-1939:
FILMING THE
SPANISH CIVIL
WAR**

Se cumplen 80 años del comienzo de la Guerra Civil española, y DocumentaMadrid, con la colaboración de Filmoteca Española, propone este año un repaso por algunas de las películas que, desde 1936 hasta hoy, han abordado el que es uno de los acontecimientos que más interés ha suscitado dentro y fuera de España. La muestra incluye diez documentales y diez ficciones que, desde distintos momentos de la historia y desde prismas diferentes, abordan un conflicto que puso a España en el centro de atención del panorama mundial y que, desde entonces, ha atraído a directores de diferentes nacionalidades, algunos de ellos grandes nombres de la historia del cine.

De entre las películas incluidas, la producción realizada durante la contienda nos permite acceder sin mediaciones a esos momentos en los que el cine era entendido como arma política. Largometrajes como *Aurora de esperanza* (A. Sau Olite, 1937), *Tierra de España / Spanish Earth* (J. Ivens, 1937), *Defenders of the Faith* (R. Palmer, 1938), *L'Espagne vivra* (H. Cartier-Bresson, 1939) y *Ispanija* (E. Shub, 1939) se posicionaban hacia un bando u otro y lo hacían con la vehemencia que caracterizaba al cine de la época.

El fin del conflicto no implicó la desatención hacia este relevante acontecimiento, que durante las siguientes décadas sería abordado de manera retrospectiva y bajo una amplia diversidad de estilos y posicionamientos. Uno de los títulos más paradigmáticos incluidos en el ciclo es *Por quién doblan las campanas* (S. Wood, 1943), producción estadounidense basada en la novela del corresponsal durante la guerra y escritor Ernest Hemingway. También están presentes dos películas controvertidas: *la falangista Rojo y negro* (Carlos Arévalo, 1942), cuya carrera comercial, interrumpida repentinamente, ha dado lugar desde entonces a todo tipo de elucubraciones acerca de las posibles razones de su salida de la circulación; y *Morir en Madrid* (F. Rossif, 1962), película francesa que abordaba el conflicto desde el punto de vista de los perdidos y que estuvo prohibida en España hasta 1977. Dentro de la producción nacional, *Tierra de todos* (A. Isasi-Isasmendi,

1962), realizada bajo la dictadura franquista, es una mirada al conflicto con voluntad conciliadora. Y títulos surgidos ya en democracia como *La vaquilla* (L. García Berlanga, 1985), *La guerra de los locos* (Manolo Matji, 1986), *¡Ay, Carmela!* (C. Saura, 1990), *Tierra y libertad* (K. Loach, 1994), *La hora de los valientes* (A. Mercero, 1998) y *La lengua de las mariposas* (J. L. Cuerda, 1999) hablan del peso que este hecho histórico seguía teniendo en la configuración de una memoria cinematográfica sobre el conflicto pasado casi medio siglo de su inicio; y también, en no pocos casos, de la buena acogida de esta temática por parte del público.

El interés en la guerra civil sigue presente en las nuevas generaciones de cineastas. El ciclo presta especial atención a la producción documental desde el 2000 e incluye largometrajes premiados internacionalmente como *El perro negro: Stories from the Spanish Civil War* (P. Forgács, 2005), *Los perdedores* (D. Deiback, 2007) y *El honor de las injurias* (C. García-Alix, 2007), así como otras interesantes producciones como *Las cajas españolas* (Alberto Porlan, 2004), *La batalla del Ebro* (Jorge Martínez Reverte, 2007) y *Héroes invisibles* (Alfonso Domingo, 2014).

Con el presente ciclo, DocumentaMadrid propone un repaso por las diferentes y valiosas maneras de abordar desde el cine un conflicto sobre el que volvieron su cámara cineastas de todo el mundo y que, pese al tiempo transcurrido, aún sigue ejerciendo una especial fascinación.

Laura Gómez Vaquero
Universidad Camilo José Cela

This year, on the occasion of the 80th anniversary of the beginning of the Spanish Civil War, DocumentaMadrid has put together, in collaboration with Filmoteca Española, an overview of some of the films produced since 1936 that touch on one of the events to arouse the greatest amount of interest in and outside of Spain. The series includes ten documentaries and ten fictional films set at various points in history, offering a range of perspectives on a conflict that focused the world's attention on Spain and which, since then, has captured the interest of directors of various nationalities, including some of the biggest names in the history of film.

Of the films featured, those produced during the conflict give us an inside look at times when film was understood as a political weapon. Feature-length films like *Aurora de esperanza* (A. Sau Olite, 1937), *Tierra de España / Spanish Earth* (J. Ivens, 1937), *Defenders of the Faith* (R. Palmer, 1938), *L'Espagne vivra* (H. Cartier-Bresson, 1939) and *Ispanija* (E. Shub, 1939) positioned themselves on one side or the other of the conflict, and did so with the vehemence typical of the era.

The end of the war did not curb the attention aroused by this important event, which over the following decades was explored retrospectively via a broad range of styles and stances. One of the most paradigmatic films featured in the series is *Por quién doblan las campanas / For Whom the Bell Tolls* (S. Wood, 1943), an American movie based on the novel by war correspondent and writer Ernest Hemingway. Two other controversial films are also included: the Falangist film *Rojo y negro* (Carlos Arévalo, 1942), whose commercial life was abruptly cut short, giving rise to all sorts of imaginings as to the reasons for its removal from circulation; and *Morir en Madrid* (F. Rossif, 1962), a French film that approaches the war from the perspective of the people who were lost, which was banned in Spain until 1977. Of the films produced in Spain, *Tierra de todos* (A. Isasi-Isasmendi, 1962) was shot under Franco's dictatorship and takes a conciliatory approach to the conflict. Films produced once democracy had

been ushered in include *La vaquilla* (L. García Berlanga, 1985), *La guerra de los locos* (Manolo Matji, 1986), *¡Ay, Carmela!* (C. Saura, 1990), *Tierra y libertad* (K. Loach, 1994), *La hora de los valientes* (A. Mercero, 1998) and *La lengua de las mariposas* (J. L. Cuerda, 1999), and speak to the weight that this historical event continued to possess in the cinematographic memory of the conflict nearly half a century after it began, as well as, in many cases, the favourable reception of the topic by the public.

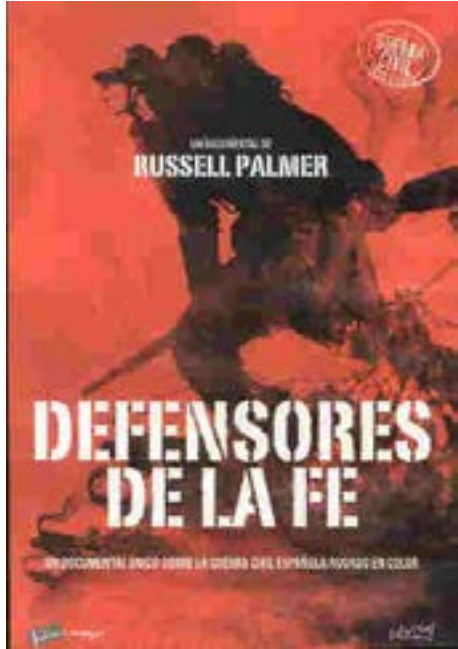
The Civil War continues to arouse interest among new generations of filmmakers. The series places particular emphasis on documentaries produced from 2000 onwards, and includes internationally award-winning feature-length films like *El Perro Negro: Stories from the Spanish Civil War* (P. Forgács, 2005), *Los perdedores* (D. Deiback, 2007) and *El honor de las injurias* (C. García-Alix, 2007), as well as other interesting films including *Las cajas españolas* (Alberto Porlan, 2004), *La batalla del Ebro* (Jorge Martínez Reverte, 2007) and *Héroes invisibles* (Alfonso Domingo, 2014).

With this series DocumentaMadrid offers a review of the different and valuable ways in which films have approached a conflict that filmmakers from all over the world turned their cameras to, a conflict which, despite the years that have passed, continues to hold a special fascination.

Laura Gómez Vaquero
Camilo José Cela University

CINE DE LO REAL / CINEMA OF THE REAL

DEFENDERS OF THE FAITH (THE SPANISH CIVIL WAR IN COLOUR) (DEFENSORES DE LA FE (LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA A COLOR))



Director: Russell Palmer
Guión / Screenplay: Russell Palmer
Dirección de fotografía / Photography: Russell Palmer
Productores / Producers: Russell Palmer

Documental sobre la Guerra Civil española (1936-1939), el primero en el que se utilizó película en color. Tras permanecer archivado durante décadas, ha sido rescatado con otras filmaciones de Russell Palmer, presidente de Peninsular News Service, un grupo de presión profranquista, que editaba varias revistas en EE.UU. como 'Spain' y 'Cara al Sol'. Palmer contó con el permiso de Franco para filmar episodios como la conquista de Teruel, la toma de Castellón, Franco con las tropas italianas, batallas aéreas, bombardeos sobre las trincheras e insólitas imágenes de la Legión y las tropas moras.

A documentary about the Spanish Civil War (1936-1939) and the first to use colour film. After remaining in the archives for decades the film has been rescued along with others by Russell Palmer, president of Peninsular News Service, a pro-Franco pressure group that published several magazines in the USA, such as 'Spain' and 'Cara al Sol'. Palmer had Franco's permission to film episodes like the conquest of Teruel, the occupation of Castellón, Franco with the Italian troops, air battles, bombings over the trenches and unusual pictures of the Spanish Foreign Legion and the Moor Units.

País / Country: Estados Unidos / United States
Año de producción / Year of Production: 1938
Duración / Running Time: 77'
Idioma original / Language: Inglés / English

EL HONOR DE LAS INJURIAS

(THE HONOUR OF THE WRONGED)



País / Country: España / Spain
Año de producción / Year of Production: 2007
Duración / Running Time: 84'
Idioma original / Language: Español / Spanish

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 SEMINCI Semana Internacional de Cine de Valladolid, 2º Premio Sección Documental "Tiempo de Historia", 2007 / 13e Biennale de Cinéma Espagnol d'Annecy, Premio del Público y Premio "DeMon" (Guión), 2008 / Memorimatge Reus, Premio Mejor Montaje, 2008 / Atlantic Doc Uruguay, Premio Mejor Dirección, Premio Mejor Guión, Premio Mejor Dirección de Arte, 2008

Director: Carlos García-Alix
Guión / Screenplay: Carlos García-Alix
Dirección de fotografía / Photography: José Luis Sáenz Peñalba
Documentación / Documentation: Lucía Laín
Montaje / Edition: Juan Lu de No, Marcos Flórez
Sonido / Sound: Daniel Goldstein
Música / Music: Alvaro de Cárdenas

Productores / Producers: Guillelmos Salafranca, Koen Suidgeest, Isabel de las Casas

Empresas productoras / Production Companies: No Hay Penas SL

Ventas internacionales / International Sales: No Hay Penas SL, isabeldelascasas@largamarcha.com - +34 609 673 899

Agente de prensa / Press Agent: Isabel de las Casas, isabeldelascasas@largamarcha.com - +34 609 673 899

Documental de creación, El honor de las Injurias constituye el testimonio de una obsesión personal. Narra la búsqueda apasionada de un viejo pistolero anarquista, Felipe Sandoval, alias el "Doctor Muñiz" (Madrid, 1886 -1939)

Nacido en los arrabales de la ciudad, de padre desconocido, sirviente y albañil, la vida de este oscuro personaje va ligada a la fe en un sueño redentor: la revolución social anarquista. Por ella, se convertirá primero en un famoso atracador y "hombre de acción", más tarde, durante la guerra civil, en juez y verdugo despiadado.

El afán del investigador por seguir su negra estela, le lleva a rescatar los jirones de su memoria desperdigados hoy en numerosos registros, archivos y bibliotecas. Con estos materiales y una colección de viejas películas, noticiarios y fotografías, intenta reconstruir y dar forma visual al derrotero de la vida de Felipe Sandoval.

La empresa se convierte en un viaje aterrador y fascinante a uno de los rincones más dolorosos de nuestro pasado reciente.

El honor de las Injurias is the testimony of a personal obsession; it narrates the fervent search carried out by an old trigger-happy anarchist, Felipe Sandoval, alias 'Doctor Muñiz' (Madrid, 1886 -1939). '

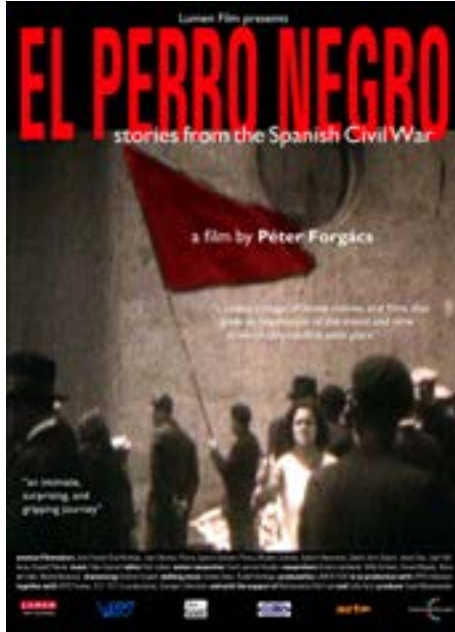
This person was born in the city's suburban slums, he never knew who his father was, and he worked as a servant and bricklayer. The life of this shady figure is linked to his faith in a redemptive dream: the anarchist social revolution. To achieve his purpose he first became a famous bandit and 'man of action' and then, later, during the Civil War, he turned into his own ruthless judge and persecutor.

The researcher's desire to follow Sandoval's dark trail leads him to piece together the scraps of his memory that are scattered around in numerous register offices, archives and libraries. This material, added to a collection of old films, news programmes and photographs, is used to reconstruct and show the path of Felipe Sandoval's life.

The venture turns into a terrifying and fascinating journey to one of the most painful areas of our recent past.

EL PERRO NEGRO: STORIES FROM THE SPANISH CIVIL WAR

(EL PERRO NEGRO: HISTORIAS DE LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA)



Director: Péter Forgács
Guión / Screenplay: Cesar Messemaker
Dirección de fotografía / Photography: Misc amateur filmmakers
Montaje / Edition: Kati Juhász
Sonido / Sound: Tamás Zányi, Rudolf Várhegyi
Música / Music: Tibor Szemző

Productores / Producers: Cesar Messemaker

Empresas productoras / Production Companies:
 Lumen Film, Koningsstraat 24b, 1213 AZ Hilversum, The Netherlands, Tel +31 6 512 420 68

Ventas internacionales / International Sales:
 Lumen Film, Koningsstraat 24b, 1213 AZ Hilversum, The Netherlands, Tel +31 6 512 420 68

País / Country: Países Bajos, Francia, Finlandia, Suecia / The Netherlands, France, Finland, Sweden

Año de producción / Year of Production: 2005

Duración / Running Time: 84'

Idioma original / Language: Inglés / English

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Best Feature Length Documentary, Tribeca Film Festival, USA / Maysles Brothers Award for Best Documentary, Denver International Film Festival, USA / Best Feature length Documentary 2005, Hungarian Filmweek, Budapest

El perro negro: Historias de la Guerra Civil española es un collage poético de películas y vídeos caseros que da una impresión del estado de ánimo y la época en que el conflicto tuvo lugar. Joan Salvans i Pierra y Joan Ernesto Díaz Noriega son los protagonistas; sus vídeos y sus historias nos guían a través de la España de los años 30 y 40 del siglo pasado. Ernesto, un estudiante de clase media de Madrid, sobrevivió a la guerra. Joan, un empresario industrial catalán, fue asesinado seis días después de que estallara el conflicto. ¿Por qué?

EL PERRO NEGRO - stories from the Spanish Civil War is a poetic collage of home movies and films that gives an impression of the mood and time in which this conflict took place. Joan Salvans i Pierra and Joan Ernesto Díaz Noriega are the protagonists, their films and stories lead us through Spain in the thirties and forties of the last century. Ernesto, a middle class student from Madrid, survived the war. Joan, a Catalan industrialist, was killed six days after its outbreak. Why?

HÉROES INVISIBLES (INVISIBLE HEROES)



Director: Alfonso Domingo, Jordi Torrent
Guión / Screenplay: Alfonso Domingo, Jordi Torrent
Dirección de fotografía / Photography: Jordi Torrent, Oscar Villasante
Montaje / Edition: Juan Verdeal, Hernan Valle
Sonido / Sound: Daniel Rodríguez
Música / Music: Adrián Barroso, Alberto Avenaño

Productores / Producers: Jordi Torrent, Mireia Sentís, Alfonso Domingo

Empresas productoras / Production Companies: Argonauta Productores, Duende Pictures

Ventas internacionales / International Sales: Jordi Torrent, Duende Pictures: Jordi@duendepictures.com 1-646-342-6669 Alfonso Domingo: argonauta@documentales.org, 34 606373325

País / Country: España, Estados Unidos / Spain, United States

Año de producción / Year of Production: 2015

Duración / Running Time: 74'

Idioma original / Language: Español, Inglés / Spanish, English

Facebook: [Facebook:com/laredempcio.delspeixos](https://www.facebook.com/laredempcio.delspeixos)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

DocumentaMadrid 2016

La gesta de la Brigada Lincoln es conocida. Compuesta por dos mil ochocientos norteamericanos, la brigada Lincoln acudió a defender en 1936 la república española, junto con cerca de 50.000 voluntarios llegados de 54 países. Lo que apenas se sabe es que dentro de aquellos voluntarios figuraban ochenta y cinco afroamericanos que acudieron al combate para luchar contra el racismo y por los derechos civiles que les negaban en su propio país. Esta es su historia, una página inédita de la historia de Estados Unidos y España. La peripecia de unos héroes invisibles que acudieron a una guerra lejana para luchar por su libertad. Basado en entrevistas al veterano afroamericano James Yates y a varios veteranos de la Brigada Lincoln, "Héroes Invisibles" cuenta además con la participación de historiadores y expertos de España y Estados Unidos, así como la utilización de imágenes de archivo inéditas. Asimismo, la filmación se ha realizado en escenarios históricos de Misisipi, Chicago, Nueva York, en EEUU, y Madrid, Levante, Aragón, Cataluña y Pirineos, en España.

Many know the endeavors of the Lincoln Brigade. In 1936 two thousand eight hundred North Americans volunteered to defend the Republic of Spain, joining their struggle to about 50,000 other volunteers coming from 54 countries across the world. But what most do not know is that among the American volunteers there were eighty-five African Americans who also answered that call, fighting in Spain against racism and for the civil rights that were denied to them in their own country. This is their story, an unknown page of the USA and Spain's history. This documentary presents the deeds of these invisible heroes who fought for their freedom in a far away war. Based on interviews with the veteran African American volunteer James Yates and the participation of other veterans of the Lincoln Brigade, the documentary Invisible Heroes also includes interviews with historians and experts from Spain and the US. Seldom seen archival footage and new recordings produced in the historical sites in Mississippi, Chicago, New York, and several locations in Spain are included in the documentary.

ISPANIJA



Director: Esfir Shub
 Guión / Screenplay: Vsevolod Vishnevsky
 Dirección de fotografía / Photography: Roman Karmen, Boris Makaseyev
 Montaje / Edition: Esfir Shub
 Música / Music: G. Popow, A. A. Reutmann

Empresas productoras / Production Companies:
 Mosfilm

Documental de montaje realizado tras el fin de la Guerra Civil española por Esfir Shub a partir de las imágenes rodadas por Roman Karmen y Boris Makaseyev durante el conflicto como corresponsales de los noticieros soviéticos, junto material de propaganda de ambos bandos rodados por cámaras republicanas y fascistas.

A documentary made by Esfir Shub after the Spanish Civil War had ended. He used footage of the conflict that had been filmed by two Russian war correspondents, Roman Karmen and Boris Makaseyev, together with propaganda material of both sides stolen by Republican and Fascist cameramen.

País / Country: Unión Soviética / Sovietic Union
 Año de producción / Year of Production: 1939
 Duración / Running Time: 88'
 Idioma original / Language: Ruso / Russian

LA BATALLA DEL EBRO



Director: Jorge Martínez Reverte
 Guión / Screenplay: Jorge Martínez Reverte,
 Felipe Hernández Cava

Empresas productoras / Production Companies:
 TVE

Documental sobre la batalla del Ebro que fue el más encarnizado combate de toda la Guerra Civil española. Incluye testimonios de algunos participantes en la misma y toma como una de sus principales fuentes documentales el libro de Jorge Martínez reverte del mismo título.

A documentary about the Battle of the Ebro, the bloodiest combat of the Spanish Civil War. The film includes testimonies from some of the people who took part in the battle and one of its main documentary sources is the book of the same name, written by Jorge Martínez Reverte.

País / Country: España / Spain

Año de producción / Year of Production: 2007

Duración / Running Time: 93'

Idioma original / Language: Español / Spanish

LAS CAJAS ESPAÑOLAS

(THE SPANISH BOXES)



País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2004
 Duración / Running Time: 90'
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 2º Premio Mejor Documental sección "Tiempo de Historia" 49 Semana Internacional de Cine de Valladolid. SEMINCI 2004

Director: Alberto Porlan
 Guión / Screenplay: Alberto Porlan
 Dirección de fotografía / Photography: José Del Río Mons
 Montaje / Edition: Rori Sainz De Rozas
 Sonido / Sound: Pelayo Gutiérrez, Nacho Royo, Jaime Fernández
 Música / Music: Guillermo Maestro

Productores / Producers: José Del Río Mons, Carlos Orengo, Carlos Ramón

Empresas productoras / Production Companies: Drop A Star Computer S.L., Euroficción S.L., Iberautor Promociones Culturales, S.R.L.

Ventas internacionales / International Sales: Veralia Contenidos Audiovisuales S.L.U./ cbodega@veralia.com/34-91.5129800
 Web: veralia.com/dropastar.com

De noviembre de 1936 a septiembre de 1939 una parte importantísima del patrimonio artístico español se vio amenazado por la guerra civil. El arte acumulado a lo largo de años corrió el riesgo de ser destruido ante el ensañamiento de grupos incontrolados y los bombardeos a los que era sometida constantemente Madrid.

El gobierno republicano se impuso la tarea de salvar y proteger esos bienes culturales para lo que creó la Junta de Defensa del Tesoro Artístico. Por resolución del Consejo de Ministros se decidió que el Tesoro Nacional debía acompañar al gobierno allá donde se desplazara, y así se hizo en sus traslados a Valencia primero y Barcelona después ante los diferentes avances de las tropas nacionales.

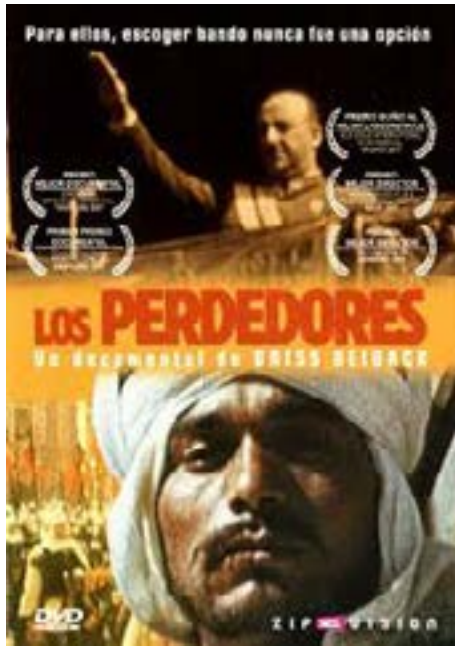
Los cuadros del llamado Tesoro Nacional viajaban en embalajes especiales y con fuertes medidas estratégicas de seguridad. Se constituyó el denominado Comité internacional para el Salvamento del Tesoro Español del que formaban parte destacadas personalidades culturales internacionales. Este Comité custodió las cajas hasta quedar depositadas en los sótanos del Palacio de la Sociedad de Naciones de Ginebra. Tres años después de su salida de Madrid, las cajas volverían a atravesar la puerta del Museo del Prado. En buenas condiciones. No faltaba ninguna.

From November 1936 to September 1939 the Civil War put an extremely significant part of Spanish artistic heritage under threat. The art accumulated throughout the years was at risk of being destroyed by the cruelty and violence of uncontrolled groups and the continuous bombings of Madrid.

The Republican government imposed the obligation to safeguard and protect this cultural art heritage and consequently created the Art Heritage Defence Council. The Council of Ministers decided that the National Treasury had to accompany the government wherever it went, and this is what it did on the journeys, first to Valencia and then to Barcelona, before the different advances made by the national troops.

The paintings of the so-called National Treasury were packed in special containers and were moved with strict, strategic safety measures. The International Committee for the Safeguarding of Spanish Art Treasures was established and the committee, which included leading international cultural figures, safeguarded the boxes until they were placed in the basements of the League of Nations in Geneva. Three years after leaving Madrid, the boxes returned to the Prado Museum. In good condition; not one was missing.

LOS PERDEDORES



Director: Driss Deiback
 Guión / Screenplay: Driss Deiback
 Dirección de fotografía / Photography: Udo Alberts
 Montaje / Edition: Miguel Barreda Delgado
 Sonido / Sound: Marcelo Ruocco
 Música / Music: Pep Solórzano, Xavi Oró

Productores / Producers: Detlef Ziegert, Yvonne Ruocco, Norbert Llaràs, Jordi Rediu

Empresas productoras / Production Companies:
 Sur Films / Zip Films / TV3 / TVE

Ventas internacionales / International Sales:
 media profile & kommunikation
 email: mediaprofile@t-online.de
 Web: theforgotten-movie.com

País / Country: Alemania, España, Marruecos /
 Germany, Spain, Morocco
 Año de producción / Year of Production: 2006
 Duración / Running Time: 79'
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Principales festivales y premios / Main Festivals
 and Awards:
 XXIV Festival de Cine de Bogotá – Colombia
 (2007) / VIII Pamplona International Film Festival
 – Spain (2007) – Award for Best Documentary
 ‘Valor visual’ / Festival Cinespaña – France (2007)
 – Award ‘Raíces’ for the Best Documentary / 11th
 Primavera Cinematográfica de Lorca – Spain
 (2007) / Documenta Madrid · Spain (2007) / Nantes
 Spanish Film Festival · France (2007) / Festival de
 Málaga · Spain (2007)

La historia nunca antes contada de casi 100.000 soldados musulmanes de Marruecos que combatieron en la Guerra Civil española, y sin los cuales, Franco nunca hubiera podido ganar la guerra. El documental hace un recorrido por episodios que vinculan los hechos históricos de los años 30 en España y anteriores con el creciente conflicto que actualmente enfrenta ambas culturas.

The untold story of about 100.000 muslims from Morocco who fought in the Spanish Civil War, and without whom Franco would have never won the war. The film traces a line from the historical events of 1930s Spain and before to the contemporary escalation of the clash of cultures.

MOURIR À MADRID (MORIR EN MADRID / TO DIE IN MADRID)



Director: Frédéric Rossif
 Guión / Screenplay: Frédéric Rossif, Madeleine Chapsal
 Dirección de fotografía / Photography: Georges Barsky
 Música / Music: Maurice Jarre

Empresas productoras / Production Companies:
 Ancinex

País / Country: Francia / France
 Año de producción / Year of Production: 1963
 Duración / Running Time: 86'
 Idioma original / Language: Francés, Inglés /
 French, English

Trailer: [youtube.com/watch?v=rnPT2Bh5nqo](https://www.youtube.com/watch?v=rnPT2Bh5nqo)

Principales festivales y premios / Main Festivals
 and Awards:
 1965: Nominado al Oscar al mejor documental /
 1968: BAFTA: Mejor documental

A través de diversos documentos sobre la Guerra Civil española (1936-1939) presenta diferentes puntos de vista sobre la misma. Es también una crónica sobre el régimen de Franco. La muerte de Federico García Lorca, el bombardeo de Guernica, la defensa de Madrid, las brigadas internacionales son algunos de los episodios que componen este documental.

A series of documents about the Spanish Civil War (1936-1939) are used to offer different points of view about this period in history. It is also a chronicle of Franco's regime. The death of Federico García Lorca, the bombing of Guernica, the defence of Madrid and the international brigades are just a few of the episodes that make up this documentary.

PROGRAMA DOBLE

THE SPANISH EARTH (TIERRA DE ESPAÑA)



País / Country: Francia, Estados Unidos / France, United States

Año de producción / Year of Production: 1937

Duración / Running Time: 52'

Idioma original / Language: Inglés, Español, Alemán / English, Spanish, German

Director: Joris Ivens

Guión / Screenplay: Lillian Hellman, Archibald Macleish, John Dos Passos, Ernest Hemingway, Prudencio de Pereda

Dirección de fotografía / Photography: John Fernhout, Joris Ivens

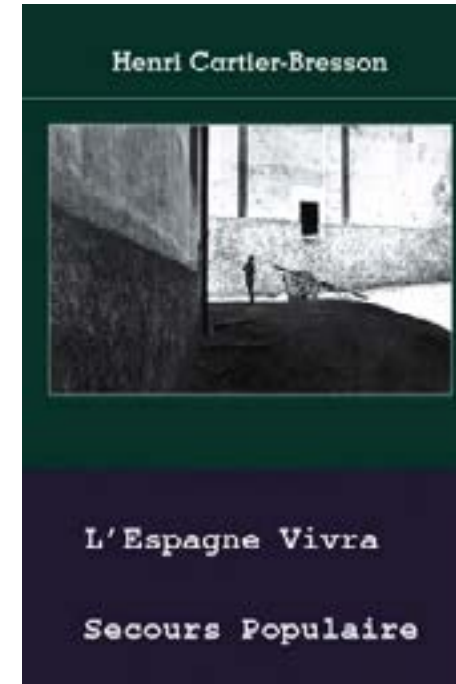
Música / Music: Marc Blitzstein

Empresas productoras / Production Companies: Contemporary Historians Inc.

Dirigida por Joris Ivens con un presupuesto de 2.000 dólares, Tierra de España es uno de los más estremecedores documentos sobre la Guerra Civil, al estructurarse sobre dos ejes: la lucha de los milicianos y los movimientos campesinos. Hemingway se encargaría de poner su voz al narrador de este filme.

The Spanish Earth was directed by Joris Ivens with a budget of \$2,000 and, due to the fact it is structured upon two pivotal elements: the struggle of the militants and the farmworkers' movements, the film is one of the most shocking documents about the Civil War. It was narrated by Hemingway.

L'ESPAGNE VIVRA



País / Country: Francia / France

Año de producción / Year of Production: 1939

Duración / Running Time: 23'

Idioma original / Language: Francés / French

Director: Henri Cartier-Bresson

Este documental, encargado por el 'Secours Populaire' francés y dirigido por Henri Cartier-Bresson, es a la vez una descripción de la presencia militar extranjera que vino a ayudar a la rebelión franquista, una denuncia de la política de no intervención, así como la puesta en valor del trabajo militante de los miembros del 'Secours Populaire' a favor de la España republicana.

El comentario, redactado por Georges Sadoul, es una acusación, argumentada y detallada, contra la presencia extranjera (marroquí, alemana y sobretodo, italiana) en el bando de las tropas franquistas.

La película se apoya en diversos fragmentos de documentos filmados, los documentales 'La columna Durruti' y 'La mutilación de Barcelona' así como del magacín de noticias obreras Magazine Populaire nº1.

This documentary, commissioned by the French 'Secours Populaire' and directed by Henri Cartier-Bresson, is a description of the presence of the foreign armies that came to help the Francoist rebellion and a social criticism of the non-intervention policy. It also highlights the activist work carried out by the members of the 'Secours Populaire' in favour of Republican Spain.

The commentary, written by Georges Sadoul, is a well-argued and detailed accusation of the presence of foreigners (Moroccans, Germans and, especially, Italians) on the side of Francoist troops.

The film is based on different fragments of filmed documents, the documentaries 'The Durruti Column' and 'The Mutilation of Barcelona', as well as the workers' news magazine, the 'Magazine Populaire nº1'.

CINE DE FICCIÓN / FICTION CINEMA

¡AY, CARMELA!



País / Country: España, Italia / Spain, Italy
 Año de producción / Year of Production: 1990
 Duración / Running Time: 102'
 Idioma original / Language: Español, Polaco,
 Italiano / Spanish, Polish, Italian

Director: Carlos Saura
 Guión / Screenplay: Rafael Azcona, Carlos Saura
 Dirección de fotografía / Photography: José Luis Alcaine
 Música / Music: Alejandro Massó

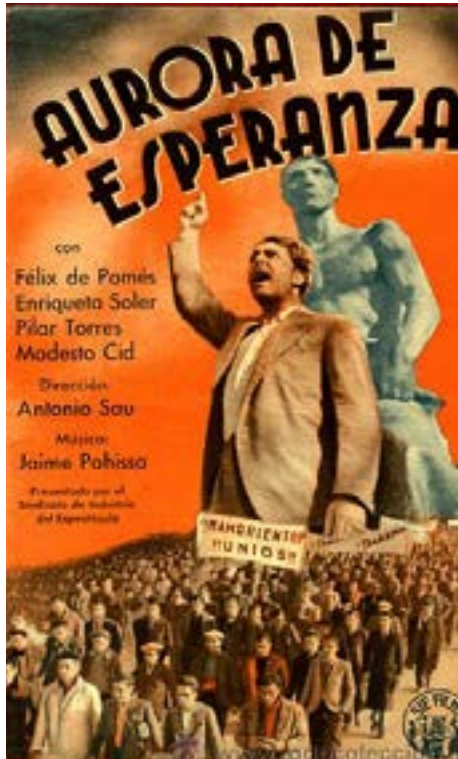
Productores / Producers: Andrés Vicente Gómez

Empresas productoras / Production Companies:
 Coproducción España-Italia: Iberoamericana
 Films / Ellepi
 Reparto / Cast: Carmen Maura, Andrés Pajares,
 Gabino Diego

Carmela, Paulino y Gustavete son trovadores que actúan para el ocio del bando republicano durante la Guerra Civil española. Son un grupo de cómicos que ameniza como puede a los soldados republicanos durante la Guerra Civil, pero están cansados ya de pasar penalidades en el frente. Carmela, Paulino y Gustavete se dirigen a Valencia pero, por error, van a parar a la zona nacional. Allí son hechos prisioneros, y la única manera de salvar sus vidas es ofreciendo un espectáculo para un grupo de militares nacionales que choca de lleno con la ideología de los cómicos.

Carmela, Paulino and Gustavete are travelling entertainers, trouping through Spain to perform their act before the Republican troops. Early one morning, the three artists find themselves in Franco-controlled territory. In mute terror, the captive entertainers witness the deaths of several innocents at the hands of the fascists. Then they are forced to do a show for their captors. Swallowing their pride and hiding their disgust, the entertainers agree to do so. But Carmela is unable to go through with this humiliation: before an assembly of Francoites, she defiantly sings a paean to the Loyalist cause...and in so doing, achieves martyrdom.

AURORA DE ESPERANZA



Director: Antonio Sau Olite
 Guión / Screenplay: Antonio Sau Olite
 Dirección de fotografía / Photography: Adrien Porchet
 Montaje / Edition: Juan Pallejá
 Sonido / Sound: Rosendo Riquer
 Música / Music: Jaime Pahissa

Empresas productoras / Production Companies:
 Sindicato de la Industria del Espectáculo (SIE)

Reparto / Cast: Félix De Pomés, Enriqueta Soler,
 Román González 'Chispita', Ana María Campoy

Al regresar de las vacaciones con su familia, un obrero se encuentra en paro. Después de una búsqueda de trabajo, Juan se encuentra decepcionado y recobra cierta inquietud social. Su mujer, Marta, se ve obligada a tomar un trabajo humillante para poder dar de comer a sus hijos. Juan reacciona enviando a su mujer y los pequeños al pueblo, mientras él vaga por la ciudad. Indignado por el conformismo de la gente, da un discurso frente a los obreros, a la vez que organiza una "marcha del hambre" entre los parados. Se dirige con sus compañeros hacia la ciudad a protestar frente a las autoridades, y precisamente cuando pasa por el pueblo donde está su familia estalla la revolución social. Juan toma las armas con los demás y marchan todos hacia el frente, con la esperanza de una aurora mejor.

A drama about the economic situation of the working-class and the start of the social revolution, *Aurora de Esperanza* opens with Juan, who has just returned from a vacation with his family to find himself unemployed. Searching futilely for work, Juan grows increasingly frustrated. His wife, Marta, agrees to a humiliating job to feed their children, and when Juan finds out he sends them all to the village while he wanders the city. Outraged by the working class's conformism, Juan makes a speech to the workers, while organizing a "hunger march" with the unemployed. They march to the city to protest to the authorities, and the social revolution passes through the village where his family is. Juan takes up arms with them as the revolution marches to the front lines, hoping for a better dawn.

País / Country: España / Spanish
 Año de producción / Year of Production: 1937
 Duración / Running Time: 60'
 Idioma original / Language: Español / Spanish

FOR WHOM THE BELL TOLLS

(POR QUIEN DOBLAN LAS CAMPANAS)



Director / Sam Wood
Guión / Screenplay: Dudley Nichols (Novela: Ernest Hemingway)
Dirección de fotografía / Photography: Ray Rennahan
Montaje / Edition: John F. Link, Sherman Todd
Sonido / Sound: Don Johnson, Harold Lewis
Música / Music: Victor Young

Productores / Producers: Sam Wood

Empresas productoras / Production Companies: Paramount Pictures

Reparto / Cast: Gary Cooper, Ingrid Bergman, Akim Tamiroff

País / Country: Estados Unidos / United States
Año de producción / Year of Production: 1943
Duración / Running Time: 130'
Idioma original / Language: Inglés, Español / English, Spanish

El estadounidense Robert Jordan (Gary Cooper), alias "El inglés", lucha en la Guerra Civil española (1936-1939) dentro de la Brigada Lincoln. Es un experto en acciones especiales detrás de las líneas enemigas: ha volado trenes, redes eléctricas, depósitos de armas. En vísperas de una gran ofensiva, el mando republicano le encarga la destrucción de un puente, la principal arteria logística del ejército de Franco. María (Ingrid Bergman), una joven salvada del pelotón de ejecución, y Pilar, la esposa de Pablo, un hombre rudo y testarudo, participarán en la operación y mantendrán el espíritu de lucha hasta el final de la contienda.

An American, Robert Jordan (Gary Cooper) a.k.a. "The Englishman," fights in the Spanish Civil War (1936-1939) within the Lincoln Brigade. He is an expert in special actions behind enemy lines: he has blown up trains, power grids, arms depots. On the eve of a major offensive, the Republicans put him in charge of the destruction of a bridge, the main logistics artery of Franco's army. María (Ingrid Bergman), a young woman who was saved from the firing squad, and Pilar, Pablo's wife, a tough and stubborn man, both will participate in the operation and maintain the fighting spirit until the end of the war.

LA GUERRA DE LOS LOCOS



Director: Manolo Matji
Guión / Screenplay: Manolo Matji
Dirección de fotografía / Photography: Federico Ribes
Montaje / Edition: Nieves Martín
Música / Music: José Nieto

Productores / Producers: José María Calleja

Empresas productoras / Production Companies: Xaloc P.C.

Reparto / Cast: José Manuel Cervino, Juan Luis Galiardo, Álvaro de Luna

Película situada al comienzo de la Guerra Civil española, a mediados de los años 30. Una tropa de nacionales llega al pueblo de Navagrande y, tras tomarlo, matan a todos los republicanos que se encuentran en él. Aprovechando la confusión del momento, un grupo de internos del hospital psiquiátrico consigue escapar del centro. Para ponerse a salvo huyen a la montaña y, sin saberlo, llegan a una zona donde los enemigos son reprimidos salvajemente. Allí se encuentran con un grupo de anarquistas liderados por El Rubio con los que entablarán una buena relación.

The film takes place at the beginning of the Spanish Civil War, in the mid-30s. A troop of Nationalists reach the town of Navagrande and kill all the Republicans who are in it. In the confusion of the moment, a group of inmates at the psychiatric hospital is able to escape from the center. They flee to the mountains to be safe and unknowingly arrive to an area where the enemies are savagely repressed. In that same area, they meet a group of anarchists led by El Rubio with whom they establish a good relationship.

País / Country: España / Spain

Año de producción / Year of Production: 1986

Duración / Running Time: 101'

Idioma original / Language: Español / Spanish

LA HORA DE LOS VALIENTES



Director: Antonio Mercero
Guión / Screenplay: Antonio Mercero, Horacio Valcárcel
Dirección de fotografía / Photography: Jaume Peracaula
Montaje / Edition: José M^o Biurrun
Música / Music: Bingen Mendizábal

Productores / Producers: Enrique Cerezo

Empresas productoras / Production Companies: Enrique Cerezo P.C.

Reparto / Cast: Gabino Diego, Leonor Watling, Adriana Ozores, Luis Cuenca, Héctor Colome

País / Country: España / Spain

Año de producción / Year of Production: 1998

Duración / Running Time: 112'

Idioma original / Language: Español / Spanish

En plena Guerra Civil española, los bombardeos amenazan el Museo del Prado y el gobierno de la República ordena trasladar las obras de arte a Valencia. Con las prisas, un autorretrato de Goya se extravía entre los escombros. Manuel, un celador de la pinacoteca, lo descubre. No sólo lo salvará de la destrucción, sino que, desde ese momento, se dedicará a intentar mantener la obra a salvo aunque para ello ponga en peligro su vida y la de su familia.

During the Spanish Civil War, the bombings threaten the Prado Museum and the Republican Government decide to move the artwork to Valencia. In the rush, a self-portrait of Goya is lost in the rubble. Manuel, a guard of the art gallery, discovers the painting. Not only he will save it from destruction but, since that moment, he will be devoted to trying to keep the art piece safe even if that means putting in danger his life and those of his family members.

LA LENGUA DE LAS MARIPOSAS



Director: José Luis Cuerda
Guión / Screenplay: Rafael Azcona, José Luis Cuerda, Manuel Rivas
Dirección de fotografía / Photography: Javier Salmones
Montaje / Edition: Ignacio Cayetano Rodríguez
Música / Music: Alejandro Amenábar

Empresas productoras / Production Companies: Sogetel, Las Producciones del Escorpión, Grupo Voz

Reparto / Cast: Fernando Fernán Gómez, Manuel Lozano, Uxía Blanco, Gonzalo Martín Uriarte, Alexis de los Santos

País / Country: España / Spain

Año de producción / Year of Production: 1999

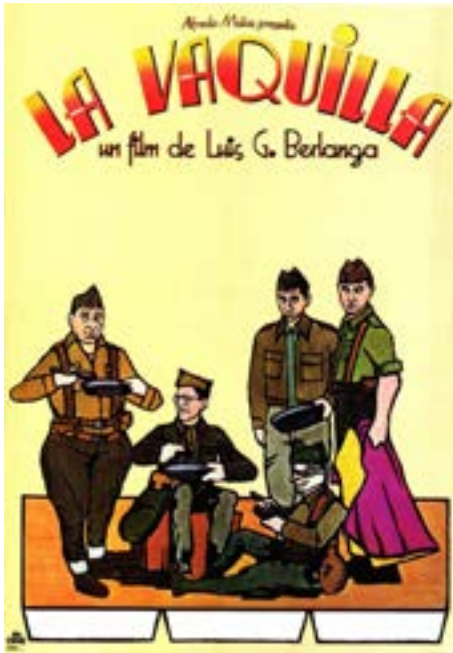
Duración / Running Time: 95'

Idioma original / Language: Español / Spanish

Situada en 1936, Don Gregorio enseñará a Moncho con dedicación y paciencia toda su sabiduría en cuanto a los conocimientos, la literatura, la naturaleza, y hasta las mujeres. Pero el trasfondo de la amenaza política subsistirá siempre, especialmente cuando Don Gregorio es atacado por ser considerado un enemigo del régimen fascista. Así se irá abriendo entre estos dos amigos una brecha, traída por la fuerza del contexto que los rodea.

1936. Don Gregorio will teach Moncho with dedication and patience all his wisdom and knowledge in literature, nature, and even women. But the political threat always stands in the background, especially when Don Gregorio is attacked for being considered an enemy of the fascist regime. Little by little, the context that surrounds them will open a gap between the two friends.

LA VAQUILLA



País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 1985
 Duración / Running Time: 121'
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Director: Luis García Berlanga
 Guión / Screenplay: Luis García Berlanga, Rafael Azcona
 Dirección de fotografía / Photography: Carlos Suárez
 Montaje / Edition: José Luis Matesanz
 Sonido / Sound: James Willis
 Música / Music: Miguel Asins Arbó

Empresas productoras / Production Companies:
 In-Cine Compañía Industria Cinematográfica, S.A. (Madrid), Jet Films, S.A. (Barcelona)

Reparto / Cast: Alfredo Landa, Guillermo Montesinos, Santiago Ramos, José Sacristán

En el frente, un grupo de soldados se limita a escribir cartas o a dormir. Pero la tranquilidad se rompe cuando un altavoz de la Zona Nacional anuncia que, con motivo de la Virgen de Agosto, se va a celebrar en un pueblo cercano una corrida. Cinco combatientes de la Zona Republicana deciden robar la vaquilla para arruinarle la fiesta al enemigo y conseguir la comida que necesitan.

On the frontline, a group of soldiers is limited to writing letters or dozing. But the tranquility is broken when a speaker of the Nationalist Zone announces that, on the occasion of the celebration of the Virgin of August, a bullfight will be held in a nearby town. Five fighters from the Republican side decide to steal the heifer to spoil the party and get the food they need.

LAND AND FREEDOM (TIERRA Y LIBERTAD)



Director: Ken Loach
 Guión / Screenplay: Jim Allen
 Dirección de fotografía / Photography: Barry Ackroyd
 Montaje / Edition: Jonathan Morris
 Sonido / Sound: Ray Beckett
 Música / Music: George Fenton
 Productores / Producers: Rebeca O'Brien

Empresas productoras / Production Companies:
 Messidor Films SL., Parallax Pictures LTD (Rino Unido), Road Movies Filmproduktion (Alemania)

Reparto / Cast: Ian Hart, Rosana Pastor, Icíar Bollaín

País / Country: Reino Unido, España, Alemania /
 United Kingdom, Spain, Germany

Año de producción / Year of Production: 1994

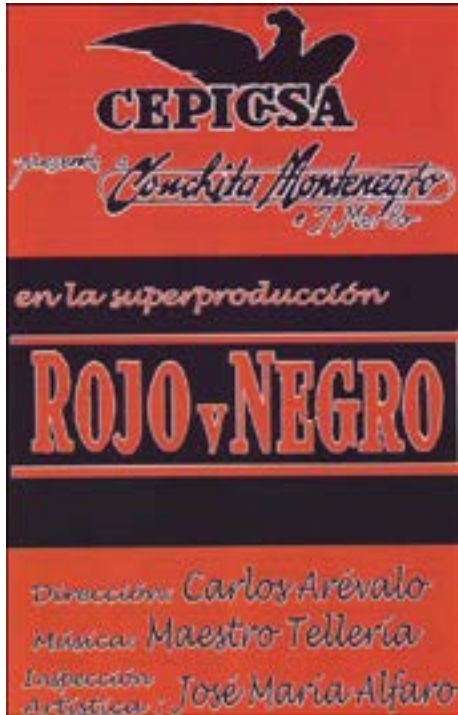
Duración / Running Time: 104'

Idioma original / Language: Inglés, Español, Catalán / English, Spanish, Catalan

En la Guerra Civil española, David, un ciudadano inglés, se enrola en el ejército popular. El miliciano inglés se enamora de Blanca, una atractiva anarquista. David y Blanca están convencidos de luchar por la defensa de la libertad. La igualdad entre las personas y el compartir tierra y bienes, sin existencia de clases sociales son los ideales que defienden. Pero a veces el enemigo no solo está entre las filas del bando adversario.

David, an English citizen, enrolls in the popular army to fight in the Spanish Civil War. The English militiaman falls in love with Blanca, an attractive anarchist. David and Blanca are convinced that they fight for the defense of freedom. They defend the ideals of equality between people and sharing land and property in a world without social classes. But sometimes the enemy is not only among the ranks of the enemy side.

ROJO Y NEGRO



Director: Carlos Arévalo
 Guión / Screenplay: Carlos Arévalo
 Dirección de fotografía / Photography: Enzo Riccioni, Alfredo Fraile, Andrés Pérez Cubero
 Montaje / Edition: Mariano Pombo
 Música / Music: Juan Tellería

Empresas productoras / Production Companies:
 CEPICSA

Reparto / Cast: Conchita Montenegro, Ismael Merlo, Rafaela Satorrés, Ana de Siria

País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 1942
 Duración / Running Time: 80'
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Luisa y Miguel son una pareja de Madrid, novios prácticamente desde que eran niños. Ya en su juventud y en plena Segunda República, ambos adquieren una conciencia política muy diferente: él se afilia a un partido de izquierdas, y ella a la Falange Española. Desde ese momento, sus vidas irán por caminos distintos... El director falangista Carlos Arévalo realizó con esta película quizá la única de concepción claramente falangista realizada en España (los colores del título se refieren a la bandera). Curiosamente, dos semanas después de su estreno en el cine Capitol en Madrid, en mayo de 1942, y por razones nunca aclaradas, la película fue prohibida y permaneció desaparecida hasta que en 1996 fue restaurada por la Filmoteca Española.

Luisa and Miguel are a couple from Madrid who have been together almost since their childhood. Already in their youth and during the Second Republic, they both take on very different political directions: he joins a leftist party, and she joins the Spanish Falange. Since then, their lives will go separate ways... With this film, the Falangist director Carlos Arévalo made perhaps the only clearly Falangist film ever made in Spain (the colors of the title refer to the flag). Interestingly, two weeks after its premiere at the Capitol cinema in Madrid, in May 1942, and for never clarified reasons, the film was banned and remained missing until 1996 when it was restored by the Spanish Film Library.

TIERRA DE TODOS



País / Country: España / Spain

Año de producción / Year of Production: 1962

Duración / Running Time: 84'

Idioma original / Language: Español / Spanish

Director: Antonio Isasi

Guión / Screenplay: José María Font Espina, Jorge Feliú

Dirección de fotografía / Photography: Francisco Marín

Montaje / Edition: Emilio Rodríguez

Música / Music: Juan Durán Alemany

Productores / Producers: Antonio Isasi, Cesáreo González

Empresas productoras / Production Companies: Isasi P.C., Suevia Films – Cesáreo González

Reparto / Cast: Manuel Gallardo, Fernando Cebrián, Montserrat Julió, Amparo Baró

Juan y Andrés se conocen en la Guerra Civil española. Uno es franquista y el otro, republicano. Se odian a muerte, pero las circunstancias hacen que pernocten bajo el mismo techo, lo que les lleva a conocerse un poco y a pensar de otra manera.

Juan and Andrés meet each other at the Spanish Civil War. One is a Franco supporter and the other one is a Republican. They hate each other to death, but the circumstances force them to spend the night under the same roof, leading them to know each other a little deeper and to start thinking differently.

EQUIPO / CREW

Dirección / Directors

Mikel Olaciregui
Vicente Mozo

Programación / Programming

Coordinación de programación / Programming coordination

Curra Ortiz de Solórzano
Diego Mas Trelles

Comité de selección / Selection committee

Gorka Cornejo
Roberto Cueto
Laura Gomez Vaquero
Ismael Martín

Laura Maza
Zacarias de Santiago

Documentación / Documentation

Bakartxo García
Arantza Martínez

Comunicación y RRPP /

Communication & PR

Coord. de comunicación y RRPP /
Communication & PR coordinator

Anabel Mateo
Edición catálogo
Lidia Corral

Departamento de prensa / Press department

Sara Barredo

Redes Sociales / Social Media

Arantza Mozo

Invitados y Relaciones Públicas / Guests &
Public Relations

Tania Piñero

Diseño web / Web design

Animo.es

Video blog

Alix Guereca

Fotógrafo / Photographer

Nacho López

Moderadores coloquios / Moderators

Manex Recarte
Lidia Corral

Producción / Production

Coordinación Logística / Logistics

Jorge Domingo

Producción técnica / Technical production

Jonathan Gómez

Coordinación de proyecciones y subtítulo /
Screenings & subtitling coordination

Subtitulam

Traslados / Transfers

Raúl González

Administración / Administration

Carmen Serrano

Diseño gráfico / Graphic design

Cartel e imagen general /

Poster and overall image design

Jorge Domingo

Maquetación Catálogo y Guía de películas /

Publications layout

Madrid Destino

SEDES DEL FESTIVAL / FESTIVAL VENUES

CINETECA:

SEDE CENTRAL DEL FESTIVAL / FESTIVAL HEADQUARTERS

(Matadero Madrid) - Paseo de la Chopera, 14

En sus salas AZCONA, BORAU y PLATÓ se proyectarán las sesiones correspondientes a:

- SECCIONES OFICIALES de Largometrajes y Cortometrajes

- PANORAMA del Documental Español

- Carlos Saura. La música y el espejo

También tendrán lugar todas las actividades paralelas: coloquios con los directores invitados, tertulias en la Cantina, galas de inauguración y clausura, etc.

The screenings for the following sections will be projected in the AZCONA, BORAU and PLATÓ cinemas:

- OFFICIAL SECTIONS for Feature-length films and Shorts

- PANORAMA of the Spanish Documentary

- Carlos Saura. The music and the mirror

All parallel activities will also take place: meetings with invited directors, chats at the Cantina, inauguration and closing galas, etc.

CENTROS CULTURALES / CULTURAL CENTERS

CENTRO CULTURAL LOS ROSALES

(JMD Villaverde)

Avenida los Rosales, 133, Madrid

CENTRO CULTURAL BUENAVISTA

(JMD Barrio Salamanca)

Avenida de los Toreros, 5, Madrid

FILMOTECA ESPAÑOLA – CINE DORÉ

C/ Santa Isabel, 3

Proyecciones del ciclo

1936-1939. La guerra filmada

Screenings for the

1936-1939. Filming the Spanish Civil War cycle



Organizan



Madrid Destino

Colaboran



Naves del Español
MATADERO

CANTINA



rtve.es | Somos Documentales



movieeta



NH
HOTELES